

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 1 卷

1 9 9 8

愛 知 文 教 大 学

目 次

Trouble in Eden : The Fiction of Jane Gardam	Julian Gitzen	1
Japan in Modern Chinese Political Thought, from Kang Youwei to Mao Zedong	Lincoln Li	31
Linguistics & Cultural Features of Television Advertising in Beijing and Hong Kong	Linnei Li	47
《神々の黄昏》一削除されたブリュンヒルデの詩句	江 口 直 光	69
インターネット上での情報リテラシ	早 川 渡	83
『冷在三九』の「九」について	小 林 康 則	97
<i>Joseph Andrews</i> の喜劇精神	三 谷 法 雄	113
アクションリサーチの必要性	島 村 恭 輔	127
ナサニエル・ホーソーンのラヴ・レター (1840年7月—1841年4月) (翻訳)	土 田 訓 康	147
中国人看日本文化	陈 德 文	161
研究室ノート		171

名古屋書肆永楽屋の研究 補遺 (一)	岸 雅 裕	一(220)
覚真覚書	黒 田 彰 子	二(200)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢第1巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 1

1998年(平成10年)12月10日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 林 恵

編集者 愛知文教大学学術委員会

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 1

1998

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

Trouble in Eden: The Fiction of Jane Gardam	Julian Gitzen	1
Japan in Modern Chinese Political Thought, from Kang Youwei to Mao Zedong	Lincoln Li	31
Linguistics & Cultural Features of Television Advertising in Beijing and Hong Kong	Linnei Li	47
"Götterdämmerung"—the Excised Verses of Brünnhilde	Naoaki Eguchi	69
Information Literacy on the Internet	Wataru Hayakawa	83
On “九” of “冷在三九”	Yasunori Kobayashi	97
The Comic Spirit of <i>Joseph Andrews</i>	Norio Mitani	113
The Necessity of Action Research	Kyosuke Shimamura	127
A Japanese Translation of Nathaniel Hawthorne's Love Letters, from July, 1840 to April, 1841	Kuniyasu Tsuchida	147
Japanese Culture viewed by a Chinese	Chen Dewen	161
Research Record for 1998		171

A Study of a Publisher in Nagoya, Eirakuya (Supplement No.1)	Masahiro Kishi	—(220)
A Note on Kakushin	Akiko Kuroda	—(200)

ISSN 1344 4433

愛知文教大学論叢

第 2 卷

1 9 9 9

愛 知 文 教 大 学

目 次

How to Be Postmodern: The Fiction of Julian Barnes and Alain de Botton	Julian Gitzen	1
Foreign Trade Issues during the Sino-Japanese War, 1937-1945	Lincoln Li	25
Teacher Professionalism in English Education	Kyosuke Shimamura	63
聴聞・思惟・冥想・認識と八支ヨーガ： <i>Bhāmati</i> 2.3.39について	遠藤 康	85
オブジェクト指向と UML	早川 渡	99
津藩の水練教育と視海流	村林 正美	111
ナサニエル・ホーソーンのラヴ・レター (1842年3月—1844年6月) (翻訳)	土田 訓康	131
著名國學大師黃侃	丁 忱	147
成語的研究	小林 康則	155
研究室ノート		187

川端文学あれこれ	陳 徳文	一(260)
名古屋書肆永楽屋の研究 補遺(二)	岸 雅裕	二五(246)
みさび考 —俊頼と俊成(二)—	黒田 彰子	三九(222)
いわゆる音通表記に関する一考	増田 孝	五二(210)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第2巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 2

1999年(平成11年)11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 林 恵

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 2

1999

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

How to Be Postmodern: The Fiction of Julian Barnes and Alain de Botton	Julian Gitzen	1
Foreign Trade Issues during the Sino-Japanese War, 1937-1945	Lincoln Li	25
Teacher Professionalism in English Education	Kyosuke Shimamura	63
<i>Bṛhadāraṇyaka-upaniṣad</i> 2. 4. 5. and Aṣṭāṅga-yoga: On <i>Bhāmali</i> 2. 3. 39	Ko Endo	85
Object Oriented and UML	Wataru Hayakawa	99
TSU-Han's Education of Swimming and KANKAI-RYU	Masami Murabayashi	111
A Japanese Translation of Nathaniel Hawthorne's Love Letters from March, 1842 to June, 1844	Kuniyasu Tsuchida	131
Huang Kan, the Great Master of Chinese National Culture	Ding Chen	147
A Study of Chinese Phrases	Yasunori Kobayashi	155
Research Record for 1999		187

Of Yasunari Kawabata	Chen Downen	(260)
A Study of Publisher in Nagoya, Eirakuya (Supplement No.2)	Masahiro Kishi	五 (246)
A Study of MISABI	Akiko Kuroda	九 (222)
An Examination of On-tu(Substituion of Kanji Character for Homonymous One in Archaic Japanese Writing)	Takashi Masuda	五 (210)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

小林康則教授追悼号

第 3 卷

2 0 0 0

愛 知 文 教 大 学

目 次

追悼・小林康則教授	坂 田 新	1
The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Tīrtha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (3)	Ko Endo	7
Geoffrey Hill and "The Muse of History"	Julian Gitzen	23
An Alternative View on Japanese Occupation Policy in China: an Assessment of China's Resistance Potential by the Research Department of the South Manchurian Railway Company, October - December 1940.	Lincoln Li	47
Of Motifs, Metaphors and Meaning: Comparison of Dragon Motifs from China and The West.	Linnei Li, Bill Geddes	79
A Moral Education and the Teacher-Leader	Jacqueline Mabbett	121
郁達夫と金子光晴—郁達夫と日本文人の交遊	陳 齡	155
システム開発と UML	早 川 渡	183
「この世からあの世への旅」(翻訳) (1)	三 谷 法 雄	197
三重県下田藩水練教育の実態	村 林 正 美	209
片仮名資料	大 槻 信	225
ナサニエル・ホーソーンのラヴ・レター (1846年4月—1851年7月)	土 田 訓 康	235
島崎藤村的《嫩菜集》	陳 德 文	251
中国传统文化的類型与特質	丁 忱	267
研究室ノート		275

「奇枝叢 尾張国 全」について (——「見世物雑誌」抄本考)	岸 雅 裕	一(370)
校長の古典撰取一句取りという詠法をめぐる一	黒 田 彰 子	五 五(316)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第3巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 3

2000年(平成12年)11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 林 惠

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 3

2000

In Memory of the Late Professor Yasunori Kobayashi

CONTENTS

Mourning for Professor Yasunori Kobayashi	Shin Sakata	1
The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Tīrtha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (3)	Ko Endo	7
Geoffrey Hill and "The Muse of History"	Julian Gitzen	23
An Alternative View on Japanese Occupation Policy in China: an Assessment of China's Resistance Potential by the Research Department of the South Manchurian Railway Company, October-December 1940	Lincoln Li	47
Of Motifs, Metaphors and Meaning: Comparison of Dragon Motifs from China and the West	Linnei Li, Bill Geddes	79
A Moral Education and the Teacher-Leader	Jacqueline Mabbett	121
Yu Dafu and Mituharu Kaneko —Interactions between Yu Dafu and Japanese Writers	Chen Ling	155
System Development and UML	Wataru Hayakawa	183
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (1)	Norio Mitani	197
About the Swimming Education of the Various Clans in Mie Prefecture in the Edo Period	Masami Murabayashi	209
Manuscripts with Katakana	Makoto Otsuki	225
A Japanese Translation of Nathaniel Hawthorne's Love Letter From April, 1846 to July 1851	Kuniyasu Tsuchida	235
Shimazaki Toson's <i>Wakanashu</i>	Chen Dewen	251
Of Pattern and Character of Chinese Traditional Culture	Ding Chen	267
Research Record for 2000		275

The Study of <i>Kigiso</i>	Masahiro Kishi	(370)
Assimilation from Classic in Norinaga—a way, named Kudori—	Akiko Kuroda	$\frac{H}{H}$ (316)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 4 卷

2 0 0 1

愛 知 文 教 大 学

目 次

The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Trīṭha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (4)	Ko Endo	1
Recovering the Past in Africa: Two Novels by Justin Cartwright	Julian Gitzen	19
The Rise of Indian Buddhism in a Period of Urbanization and State Formation	Ian Mabbett	35
Joseph Conrad's <i>Heart of Darkness</i> : An Essay	Jacqueline Mabbett	61
Cross-Taiwan Strait Relations in Contemporary Global Politics	Ka Po Ng	87
佐藤春夫と郁達夫—イロニーとしての交遊史	陳 齡	109
ソフトウェア開発の変遷	早 川 渡	131
『この世からあの世への旅』(翻訳) (2)	三 谷 法 雄	147
清水赤城の業績と士道観	村 林 正 美	159
インターネットにおける不正アクセスの傾向	中 島 克 彦	179
日本人大学生の英語学習動機について: 因子分析による予備調査結果とその考察	島 村 恭 輔	191
ナサニエル・ホーソーンのラヴ・レター (1855年11月—1860年5月)(翻訳)	土 田 訓 康	219
《一葉舟》、《夏草》、《落梅集》——由理想向现实的转变——	陈 德 文	235
研究室ノート		251

江戸時代 名古屋書肆「満胤館」本代付について	岸 雅 裕 一	(356)
『五代集歌枕目録』について	黒 田 彰 子	五三(304)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第4巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 4

2001年(平成13年)11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 林 恵

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 4

2001

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Tritha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (4).....	Ko Endo	1
Recovering the Past in Africa: Two Novels by Justin Cartwright	Julian Gitzen	19
The Rise of Indian Buddhism in a Period of Urbanization and State Formation	Ian Mabbett	35
Joseph Conrad's <i>Heart of Darkness</i> : An Essay	Jacqueline Mabbett	61
Cross-Taiwan Strait Relations in Contemporary Global Politics	Ka Po Ng	87
Sato Haruo and Yu Dafu—Friendship as Irony.....	Chen Ling	109
Changes of Software Development	Wataru Hayakawa	131
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (2).....	Norio Mitani	147
The Achievement of SHIMIZU SEKIJO and His View of the <i>Samurai</i> Mind	Masami Murabayashi	159
A Recent Trend of Illegal Access on the Internet.....	Katsuhiko Nakajima	179
A Pilot Study on Learning Strategies of Japanese College EFT Learner: Results of Factor Analysis	Kyosuke Shimamura	191
A Japanese Translation of Nathaniel Hawthorne's Love Letters From November, 1855 to May, 1860	Kuniyasu Tsuchida	219
<i>Hitohabune, Natukusa, and Rakubaishu</i> —The transition from Ideal to Reality	Chen Downen	235
Research Record for 2001		251

A Nagoya Publisher's Books Price List from the Edo Period.....	Masahiro Kishi	—(305)
On Godai-shu—Utamakura-Mokujroku	Akiko Kuroda	五 (264)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 5 卷

2 0 0 2

愛 知 文 教 大 学

目 次

The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Tīrtha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (5)Ko Endo	1
Children in William Trevor's FictionJulian Gitzen	17
From village to city: migration and its social and economic impact on labor, female labor in particular, in Southern China between 1870-1940.Lincoln Li	39
愛知文教大学のドイツ語教育江 口 直 光	67
NETによるソフトウェア開発早 川 渡	89
『この世からあの世への旅』(翻訳) (3)三 谷 法 雄	105
ナサニエル・ホーソーンのラヴ・レター (追加分2) (翻訳)土 田 訓 康	115
藤 村 散 文 論陈 德 文	129
研究室ノート 149	

翻刻 静嘉堂文庫蔵「官史記」黒 田 彰 子	--(240)
ア ク ガ ル 考大 森 一 浩	四七(194)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第5巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 5

2002年11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 林 恵

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 5

2002

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

The Fourth Chapter of Nārāyaṇa Tirtha's <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> (5).....	Ko Endo	1
Children in William Trevor's Fiction.....	Julian Gitzen	16
From village to city: migration and its social and economic impact on labor, female labor in particular, in Southern China between 1870-1940.	Lincoln Li	39
The German Curriculum of Aichi Bunkyo University.....	Naoaki Eguchi	67
NET Software Development.....	Wataru Hayakawa	89
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (3).....	Norio Mitani	105
A Japanese Translation of Nathaniel Hawthorne's Love Letters (Supplements 2).....	Kuniyasu Tsuchida	115
Shimazaki Toson's Essay.....	Chen Dewen	129
Research Record for 2002.....		149

Reprinting of Kanshi-Ki in the Seika-Dou-Bunko.....	Akiko Kuroda	一 (240)
<u>Akugaru</u> : a linguistic analysis.....	Kazuhiro Ohata	四七 (194)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 6 卷

2 0 0 3

愛 知 文 教 大 学

目 次

The Resistance War and Revolution in China Re-visited	Lincoln Li	1
Proverbs as Integrative Metaphors: Common Classificatory Principles for Inter-cultural Comparison of Proverbs and Metaphors	Linnei Li, Bill Geddes	33
Educational Leadership: The Ethical Classroom	Jacqueline Mabbett	63
中国における日本近代6作家の翻訳と研究の展開	陳 鈴	87
ユビキタス社会に向けたマルチアクセス Web アプリケーション開発	早 川 渡	119
「この世からあの世への旅」(翻訳)(4)	三 谷 法 雄	133
電子メールによるコンピュータウィルス感染の危険性	中 島 克 彦	147
学校ストレスに関する研究の動向		
1. ストレスの諸要因および過程についての解明	鈴 木 眞 悟	161
ナサニエル・ホーソーン文学の告白	土 田 訓 康	187
風 雨 三 十 年	陳 徳 文	197
研究室ノート		211

「日本書紀」の述作—綏靖天皇紀以下八代の崩年令を中心として—	岸 雅 裕	(246)
統日本紀宣命における小書字の出現頻度表	大 秦 一 浩	(230)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第6巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 6

2003年11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 坂田 新

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 6

2003

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

The Resistance War and Revolution in China Re-visited.....	Lincoln Li	1
Proverbs as Integrative Metaphors:Common Classificatory Principles for Inter-cultural Comparison of Proverbs and Metaphors	Linnei Li, Bill Geddes	33
Educational Leadership:The Ethical Classroom.....	Jacqueline Mabbett	63
Translation and Research in China on Six Modern Japanese Writers	Chen Ling	87
Multi Access Web Application Development for Ubiquitous	Wataru Hayakawa	119
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (4)	Norio Mitani	133
A Study on Computer Virus Infection Risks via E-mail	Katshuhiko Nakajima	147
A Review of Researches on School Stress 1. Analyses of Elements and Process of Stress.....	Shingo Suzuki	161
The Confession of Nathaniel Hawthorne's Works.....	Kuniyasu Tsuchida	187
Thirty Years in Translating and Studying Japanese Literature	Chen Dewen	197
Research Record for 2003.....		211

A Study of NIHONSYOKI.....	Masahiro Kishi	—(246)
A Frequency Table of Small Letters in <u>Senmyo</u>	Kazuhiro Ohata	七(230)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 7 卷

2 0 0 4

愛 知 文 教 大 学

目 次

Wondering in Lewis Carroll's <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> : Analysing Chinese Translations of Puns	Chee-Ling Serena Chan	1
冲縄掠影	陈 德 文	23
From the Great Unraveling and America Alone to the Greatest Show on Earth for November 2 nd 2004: Will There Be a New Dawn the Day After?	Lincoln Li	33
The Poetry of Julian Gitzen: an Essay	Jacqueline Mabbett	45
ヨーガ的身体論の資料：「六輪解説 (<i>Ṣaṭcakranirūpaṇa</i>)」試訳 (1)	遠 藤 康	67
オープンソース統合開発環境の現在と未来	早 川 渡	91
【この世からあの世への旅】(翻訳) (5)	三 谷 法 雄	105
学校ストレスに関する研究の動向 2. ストレス・マネジメント教育とその効果	鈴 木 眞 悟	119
マサチューセッツ州コンコードのこと	土 田 訓 康	153
研究室ノート		167

モノヲ——「日本大文典」の記述を契機として和歌表現を中心に——	大 秦 一 浩 一	(218)
校勘鶴見大学蔵才葉抄	黒 田 彰 子	二五(194)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第7巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 7

2004年11月30日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 坂田 新

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三冊プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 7

2004

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

Wondering in Lewis Carroll's <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> :	
Analyzing Chinese Translations of Puns.....	Chee-Ling Serena Chan 1
冲绳掠影.....	陈 德 文 23
From the Great Unraveling and America Alone to the Greatest Show on Earth for November 2 nd 2004: Will There Be a New Dawn the Day After?	
.....	Lincoln Li 33
The Poetry of Julian Gitzen: an Essay.	Jacqueline Mabbett 45
<i>Şatcakranirūpaṇa</i> : Japanese Translation (1)	Ko Endo 67
Open source IDE — now and future	Wataru Hayakawa 91
A Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> . (5)	
.....	Norio Mitani 105
A Review of Researches on School Stress	
2. Stress Management Education and Its Effects.....	Shingo Suzuki 119
Of Concord, Massachusetts	Kuniyasu Tsuchida 153
Research Record of 2004	167

<u>Monowo</u>	Kazuhiro Ohata (218)
Revised <i>Saiyō-Shō</i> belonging to Tsurumi Univ.	Akiko Kuroda 五 (194)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 8 卷

2 0 0 5

愛 知 文 教 大 学

目 次

Gendered Ways of Talking in Business Communication: a Japanese Perspectiv	Linnei Li	1
The Art of Reading Poetry	Jacqueline Mabbett	31
Cultural Rules of International Conversation Styles	Jennifer Turner	59
日本近代文学と私—随筆文学を中心に	陳 徳 文	83
コンピュータ言語の利用についての一考察	早 川 渡	91
韓国人日本語学習者による「～てあげる」「～てさしあげる」 の使用について	楠 熊 美 保	107
「この世からあの世への旅」(翻訳) (6)	三 谷 法 雄	125
過去四半世紀の我が国の犯罪情勢についての分析	鈴 木 眞 悟	139
エリザベス・P・ビーボディー、「フーレイズム」(翻訳)	土 田 調 康	193
研究室ノート		205

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第8巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 8

2005年11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草牟上坂5969-3

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 坂田 新

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 8

2005

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

Gendered Ways of Talking in Business Communication: a Japanese Perspective	Linnei Li	1
The Art of Reading Poetry	Jacqueline Mabbett	31
Cultural Rules of International Conversation Styles	Jennifer Turner	59
Modern Japanese Literature and Me —A Discussion on Informal Writing	Chen Dewen	83
One Consideration about the Use of a Computer Language	Wataru Hayakawa	91
A Study on the Use of “—te ageru” and “—te sashiageru” by Korean Learners of Japanese as a Second Language	Miho Inaguma	107
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (6)	Norio Mitani	125
Analyses of the Crime Situations in the Past Quarter Century in Japan	Shingo Suzuki	139
A Japanese Translation of Elizabeth P. Peabody’s “Fourierism”	Kuniyasu Tsuchida	193
Research Record for 2005		205

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第 9 卷

2 0 0 6

愛 知 文 教 大 学

目 次

A Chinese Translation of an Irish Short Story "The Weeping Children" with Translator's Commentary.....	Chee-Ling Serena Chan	1
コンピュータ言語「Ruby」の進化について.....	早川 渡	23
日本語教育における授受表現指導法の再考—母語および第二言語としての 授受表現習得研究概観に基づく妥当性の検証—	稲熊 美保	37
大都市における優等列車停車駅増加型タイヤの分析—京阪電鉄を例に—	小林 正樹	63
歴史学の挑み：東アジアにおける近代史観の起点について「一」	Lincoln Li	71
「この世からあの世への旅」(翻訳)(7)	三谷 法雄	83
西洋言語思想の一面—哲学者たちのレトリック論	西村 智	99
1973年以降の我が国の少年非行の動向および特徴	鈴木 眞悟	109
Amos Bronson Alcottのこと	土田 訓康	163
長崎古文化考	陈 徳文	177
研究室ノート		185

天香山命と尾張氏	岸 雅裕	(280)
才葉抄の伝本について	黒田 彰子	二五(256)
右田毛利家の郷校教育と武術教育者三輪忠治について	村林 正美	五三(228)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢 第9巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 9

2006年11月15日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3

電話 0568-78-2211

FAX 0568-78-2240

代表者 坂田 新

編集者 愛知文教大学学術委員会

(三掃プリンティング株式会社 印刷・製本)

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 9

2006

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

A Chinese Translation of an Irish Short Story "The Weeping Children" with Translator's Commentary	Chee-Ling Serena Chan	1
About Evolution of Computer Language 'Ruby'	Wataru Hayakawa	23
A Reconsideration of the Teaching Methods of Benefactives in Japanese as a Second Language: A Testing of Validity Based on the Research of Acquisition of Benefactives as First and a Second Language	Miho Inaguma	37
Analysis of the Impact of the Increase in the Number of Express Stops on Metropolitan Development	Masaki Kobayashi	63
A Challenge in Historiography: East Asian Debates on the Origins of Modernity	Lincoln Li	71
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (7)	Norio Mitani	83
An Aspect of Western Linguistic Thought: Philosophers on Rhetoric	Satoshi Nishimura	99
Trends and Features of Juvenile Delinquency after 1973 in Japan	Shingo Suzuki	109
Of Amos Bronson Alcott	Kuniyasu Tsuchida	163
A Study of the Ancient Culture of Nagasaki	Chen Dewen	177
Research Record for 2006		185

Amenokaguyama-no-mikoto and Owari-shi	Masahiro Kishi	(280)
On the Versions of <i>Saiyo-Sho</i>	Akiko Kuroda	$\frac{1}{2}$ (256)
The Local Public School by the Migita-Mouri Family and Budo Teacher, Miwa Cyuji	Masami Murabayashi	$\frac{1}{2}$ (228)

愛知文教大学論叢

第 10 卷

2 0 0 7

愛 知 文 教 大 学

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第10巻

Aichi bunkyo University Review Vol. 10

2008年1月30日発行

発 行 者 愛知文教大学
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3
電 話 0568-78-2211
F A X 0568-78-2240
代 表 者 坂 田 新
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢

第 11 卷

2 0 0 8

愛 知 文 教 大 学

目 次

九州雑記	陈徳文	1
オルトルートは何者かー〈ローエン格林〉試論	江口直光	13
ソフトウェア開発とITパスポート試験について	早川渡	33
本学学部留学生のための言語行動記述の策定	稲熊美保	47
語用論的知識と有意味な叙述関係	桂川英也	65
コンラッドの「闇の奥」ーその修辞構造と自己批評機能ー	西村智	85
「この世からあの世への旅」(翻訳)(9)	三谷法雄	95
研究室ノート		113

和歌童蒙抄論説四	黒田彰子 大森一浩	(129)ー
----------	-----------	--------

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第11巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 11

2008年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3
電 話 0568-78-2211
F A X 0568-78-2240
代 表 者 坂 田 新
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢

第 12 卷

2 0 0 9

愛 知 文 教 大 学

目 次

Does anyone know anything about reliability of the TOEIC? -----	Jim Chapman	1
“Lost in Translation? Does it Matter? - A Preliminary Study of the Chinese Translations of Foreign Brand Names in Hong Kong, Mainland China and Taiwan -----	Chee-Ling Serena Chan	45
連環記（幸田露伴）-----	陳徳文	75
Bhakti-yoga and Īsvara in the <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> -----	Ko Endo	117
博物館資料分類不要論 -----	榎英一	135
教育方法研究—実践分析からみるメディアとしての教育の方法— -----	古市将樹	147
ソフトウェア開発と生涯学習の取り組み方について-----	早川渡	161
愛知文教大学留学生のための言語行動記述の策定 —1年次生と3年次生の比較から—-----	稲熊美保	173
多読授業の導入と基礎的指導方法 -----	桂川英也	187
非接触型読取装置を利用した学生管理システムの構築-----	小林正樹	213
『この世からあの世への旅』（翻訳）（10）-----	三谷法雄	225
研究室ノート -----		253

武梁祠画像石の図像学的研究

—曾参図をめぐる— -----	陳齡	巽(284)
和歌・短歌教材の指導法 —文体の特色と歴史の変遷— -----	黒田彰子	三(296)
古今和歌六帖と和歌童蒙抄 —古今和歌六帖本文の復元をめざして—-----	黒田彰子	三(308)
『景德傳燈録』を読む（その三） —博陵王と法融禪師の問答、その口語訳—-----	佐野公治	一(332)

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第12巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 12

2009年11月30日発行

発行者 愛知文教大学
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3
電話 0568-78-2211
FAX 0568-78-2240
代表者 坂田 新
編集者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 12

2009

Aichi Bunkyo University, Komaki, Aichi, Japan

CONTENTS

Does anyone know anything about reliability of the TOEIC? ----- Jim Chapman	1
“Lost in Translation? Does it Matter? - A Preliminary Study of the Chinese Translations of Foreign Brand Names in Hong Kong, Mainland China and Taiwan” ----- Chee-Ling Serena Chan	45
<i>Ren Kan</i> ----- Chen Dewen	75
Bhakti-yoga and Īsvara in the <i>Yogasiddhāntacandrikā</i> ----- Ko Endo	117
Is it necessary to Classify the Artifacts in Museums? ----- Eiichi Enoki	135
Education method research — Method of education as media seen from practice analysis — ----- Masaki Furuichi	147
Software development and Life-long learning----- Wataru Hayakawa	161
Can-do Statements in Japanese as a Second Language for ABU International Students:Comparing Freshmer and Juniors ----- Miho Inaguma	173
An Introduction of Extensive Reading and a Basic Teaching Method ----- Hidenari Katsuragawa	187
Create a student administration system with a contactless reader -----Masaki Kobayashi	213
A Japanese Translation of <i>A Journey from This World to the Next</i> (10) ----- Norio Mitani	225
Research Report for 2009 -----	253

Iconology of Wu Liang Shrine’ s Stone Carvings — A Study of Zeng Shen’ s Portraits----- Chen Ling	兕(284)
How to teach Waka and Tanka —Historical transition of style----- Akiko Kuroda	𠄎(296)
<i>Kokinwaka-Rokujo</i> and <i>Waka-Domosyo</i> —For reconstruction of <i>Kokinwaka-Rokujo</i> 's text ----- Akiko Kuroda	𠄎(308)
On <i>Keitoku-Dentoroku</i> (3) — Translation to colloquial use of dialogue between Hakuryo-o and Hoyu-zenji----- Koji Sano	𠄎(332)

ISSN 1344-4433

愛知文教大学論叢

第12卷 別冊

2009

愛知文教大学

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第12巻 別冊
Aichi Bunkyo University Review Vol. 12

2009年11月30日発行

発行者 愛知文教大学
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3
電話 0568-78-2211
FAX 0568-78-2240
代表者 坂田 新
編集者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol.12 separate volume

2009

**Development of analytical abilities and thinking in Literary
texts**

—As an example 『TAKASEBUNE』— Miho Okada

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢

第 13 卷

2 0 1 0

愛 知 文 教 大 学

目 次

Emailing Made Easy	Jim Chapman	1
英語熱？ 漢語熱？ 齊來探探温！	Chee-Ling Serena Chan	23
愛と権力のアンチノミー — 《ニーベルングの指環》に関する一考察 —	江口直光	43
解題	古市将樹	67
ソフトウェア開発とクラウドコンピューティングについて	早川渡	77
人文学部における英語教育の改善に関する一考察: 多読による英語学習	金丸千雪 桂川英也	91
本学スクールバス運行計画の策定(2010)	小林正樹	105
サダキチ・ハートマンとは何者なのか	田野勲	119
研究室ノート		137



範兼雑考 — 範兼は歌林苑会衆か —	黒田彰子	六九(166)
武術免状相伝手続きに関する研究 — 妙見自得流槍術免状相伝の儀式と師弟間の祝儀慣例 —	村林正美	四一(194)
『景徳伝灯録』(巻五) 訳注 (その一)	佐野公治	一(234)

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第13巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 13

2010年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3
電 話 0568-78-2211
F A X 0568-78-2240
代 表 者 増 田 孝
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 13

2010

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

CONTENTS

Emailing Made Easy	-----	Jim Chapman	1
Will Chinese become a Global Lingua Franca ?	-----	Chee-Ling Serena Chan	23 ³
The Antinomy of Love and Power-A Study of "Der Ring des Nibelungen"	-----	Naoaki Eguchi	43 ^e ₃
Subject of Reviews	-----	Masaki Furuichi	67
Software development and Cloud computing	-----	Wataru Hayakawa	77
The Consideration of Reformation of English Language Teaching in Faculty of Human Science : Extensive Reading	-----	Chiyuki Kanamaru Hidenari Katsuragawa	91
The Promotions of Time Schedule for School Bus	-----	Masaki Kobayashi	105
Who is Sadakichi Hartmann?	-----	Isao Tano	119
Research Report	-----		137
~~~~~			
On Norikane -Was Norikane the member of Karinen?-	-----	Akiko Kuroda	爰 (166)
A Study of the Initiation Procedure of the Martial Arts Certificate -On the Ceremony of the Initiation and Gift Custom on the relation between Master and Pupils	-----	Msami Murabayashi	𠄎 (194)
Translation to Keitoku-Dentoroku (Vol.5)	-----	Koji Sano	- (234)

ISSN 1344 - 4433

# 愛知文教大学論叢

第 14 卷

2 0 1 1

愛 知 文 教 大 学



---

---

## 目 次

---

---

The Applicability of Linguistics to the Study of Literature -----	Chee-Ling Serena Chan	1
「他者」の観点からの特別活動の一考察 — 学習指導要領における「他者との共生」について — -----	古市 将樹	19
ソフトウェア開発とロボット制御プログラミングについて -----	早川 渡	31
You can Call me Rob, Bob, Robert, Bobby or Robby : Name Derivatives in English Language Societies -----	Jim Chapman 大島 直樹	41
The Power and Security of Rising China -----	Ka Po Ng	69
多読授業の実践と語彙の特徴 -----	桂川 英也	83
台湾の動漫画誌『Fancy Frontier』初探 — 編集者インタビュー報告を中心に — -----	川田 健	97
バリアフリーな旅客案内のために：音による発車合図の研究 — 近畿日本鉄道を例に — -----	小林 正樹	111
芸術家サダキチ・ハートマンの誕生 -----	田野 勲	121
研究室ノート -----		151
.....		
「古孝子伝における関子齋伝図について — 武氏祠画像石を中心に」 -----	陳 齡	184
中澤松太郎筆記『伊勢参宮道中記』 -----	村林 正美	208
和歌童蒙抄輪読七 -----	黒田 彰子 大奈 一浩	264

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第14巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 14

2011年11月30日発行

発行者 愛知文教大学  
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3  
電話 0568-78-2211  
FAX 0568-78-2240  
代表者 増田 孝  
編集者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

# AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

---

---

Vol.14

2011

---

---

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

The Applicability of Linguistics to the Study of Literature -----	Chec-Ling Serena Chan	1
A Consideration of Special Activities from a Viewpoint of the “Others” - About “Symbiosis with the Others” in the Government Course Guideline for Teaching - -----	Masaki Furuichi	19
Software Development and Robot Control Programming -----	Wataru Hayakawa	31
You can Call me Rob, Bob, Robert, Bobby or Robby : Name Derivatives in English Language Societies -----	Jim Chapman Naoki Oshima	41
The Power and Security of Rising China -----	Ka Po Ng	69
The Practice of Extensive Reading and its Characteristics of Words -----	Hidenari Katsuragawa	83
Preliminary Study on “ <i>Fancy Frontier</i> ” a Taiwan Animation Magazine -----	Takeru Kawada	97
The Proposition for Beacon Sound as a Barrier-Free Information System on Train Departure (1) -----	Masaki Kobayashi	111
The Birth of Sadakichi Hartmann as an Artist -----	Isao Tano	121
Research Report -----		151
.....		
Min Ziqian’s Portraits Inherited in <i>Old Xiaozhi Zhuan</i> - with a Focus on the Pictorial Stones of the Wu Family Shrines -	Chen Ling	184
<i>Ise Sangu Dotyuki</i> : written by Nakazawa Matsutaro -----	Masami Murabayashi	208
<i>Waka Domo Sho</i> (7) : Text and Annotation -----	Akiko Kuroda, Kazuhiro Ohata	264

ISSN 1344 - 4433

# 愛知文教大学論叢

第 15 卷

2012

愛 知 文 教 大 学

---

---

## 目 次

---

---

Android Automated Speech Recognition as an English Evaluation Tool -----	Jim Chapman	1
「再び出逢う」学び — 教養教育の原理 (1) — -----	古市 将樹	23
ソフトウェア開発とHTML5について -----	早川 渡	35
女性の「身体」を語る : Mary Shelly と Elizabeth Gaskell の母親言説 -----	金丸 千雪	47
愛知文教大学における英語多読 -----	桂川 英也	77
台湾における日本アニメ文化受容の一側面 — 台湾の同人文化研究を中心に -----	川田 健	93
バリアフリーな旅客案内のために : 音による発車合図の研究 — 近畿日本鉄道を例に — (2) -----	小林 正樹	113
'Daguo' and 'Xiaoguo' : A Glimpse of the World View of Early Ancient China -----	Ka Po Ng and Chee-Ling Serena Chan	123
Using Orthographic Text Dictation and its Benefits ---	Paul D. Tanner	135
サダキチ・ハートマンの日本美術論 -----	田野 勲	145
研究室ノート -----		189
.....		
和歌童蒙抄論説 (八) -----	黒田 彰子 大秦 一浩	203

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第15巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 15

2012年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学  
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3  
電 話 0568 - 78 - 2211  
F A X 0568 - 78 - 2240  
代 表 者 増 田 孝  
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

# AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

---

---

Vol.15

2012

---

---

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

Android Automated Speech Recognition as an English Evaluation Tool -----	Jim Chapman	1
Learning as “Re-Encouter” – A principle of education about <i>Bildung</i> (1) - -----	Masaki FURUICHI	23
Software Development and HTML5 -----	Wataru Hayakawa	35
Telling the Female Body : The Narratives of Motherhood in Mary Shelly and Elizabeth Gaskell -----	Chiyuki Kanamaru	47
Extensive Reading at Aichi Bunkyo University -----	Hidenari Katsuragawa	77
Japanese Animation culture in Taiwan – with focus Dojin culture -----	Takeru Kawada	93
The Proposition for Beacon Sound as a Barrier-Free Information System on Train Departure (2) -----	Masaki Kobayashi	113
‘Daguo’ and ‘Xiaoguo’ : A Glimpse of the World View of Early Ancient China -----	Ka Po Ng and Chee-Ling Serena Chan	123
Using Orthographic Text Dictation and its Benefits -----	Paul D. Tanner	135
Sadakichi Hartmann’s View of Japanese Art -----	Isao Tano	145
Research Report -----		189
.....		
<i>Waka Domo Sho</i> (8) : Text and Annotation -----	Akiko Kuroda, Kazuhiro Ohata	203

ISSN 1344 - 4433

# 愛知文教大学論叢

第 16 卷

2013

愛 知 文 教 大 学



---

---

目次

---

---

論文

A Review of Three Critical Thinking Text and Reference Books

Jim Chapman 1

A Contrastive and Critical Analysis of Lexical Borrowing from English in Hong Kong and Japan (Part1)

Chee-Ling Serena Chan 9

特別活動に関する一考察 一目標のとらえ方について一

古市将樹 29

ソフトウェア開発とプログラミングコンテストについて

早川 渡 47

台湾における日本マンガ・アニメ文化解釈の側面

一 Frontier を中心に一

川田 健 57

動詞の語彙アスペクト分析を用いた語彙指導

桂川英也 71

バリアフリーな旅客案内のために：音による発車合図の研究

一近畿日本鉄道を例に一

小林正樹 89

教育心理学的研究方法の現場への応用

一学習活動の成果の検証について一

黒田敏数 103

英語教育はGDM(Graded Direct Method)から何を学ぶか

副島 孝 123

ハートマン、アメリカ人になる？

田野 勲 135

研究室ノート

185



旅人の不慮の死によせた江戸時代日本人の扶助の実態（3）

一抜け参り旅人竹蔵、継送り途中での病死一件一

村林正美 四五(222)

和歌童蒙抄輪読十

黒田彰子 大森一浩 一(266)



翻訳

『津軽』翻訳(一)

陳 齡 167

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第16巻

Aichi Bunkyo University Review Vol. 16

2013年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学  
〒485-8565 小牧市大草年上坂5969-3  
電 話 0568 - 78 - 2211  
F A X 0568 - 78 - 2240  
代 表 者 増 田 孝  
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

# AICHI BUNKYO UNIVERSITY REVIEW

Vol. 16

2013

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

### <Articles>

- A Review of Three Critical Thinking Text and Reference Books  
Jim Chapman 1
- A Contrastive and Critical Analysis of Lexical Borrowing from English in Hong Kong and Japan (Part1)  
Chee-Ling Serena Chan 9
- A Study of Special Activities  
— About a Way of the Understanding the Aim — Masaki Furuichi 29
- Software Development and Programming Contest  
Wataru Hayakawa 47
- Japanese Animation Cultures in Taiwan with a Focus on“Frontier”  
Takeru Kawada 57
- Taiwanese Animation Magazines  
Hidenari Katsuragawa 71
- Vocabulary Building with Aspectual Analyses of Verbs  
A Proposal for the Use of Beacon Sound as a Barrier-Free Information System at the Departure of Trains(3)  
Masaki Kobayashi 89
- Application of Research Methods in Psychology to Educational Settings:  
Assessment of the Effect of Learning Activities Toshikazu Kuroda 103
- What Can We Learn about English Education from the Point of View of GDM?  
Takashi Soejima 123
- Hartmann, gonna be an American?  
Isao Tano 135
- Resrarch Report 185
- ~~~~~
- A Factual Account of Japanese Assistanace to a Traveler's Unexpected Death in the Edo Period (III):the Case of NUKEMAIRI Traveler Takezo, Died During the Transportation to Back Home  
Msami Murabayashi 四  
五 (222)
- Waka Domo Sho* (10):Text and Annotation  
Akiko Kuroda, Kazuhiro Ohata — (266)
- ~~~~~
- ### <Translations>
- A Chinese Translation of Dazai Osamu's "Tsugaru" Chen Ling 167

ISSN 1344 - 4433

# 愛知文教大学論叢

第 17 卷

2014

愛 知 文 教 大 学

---

目 次

---

論文

転変説と時間論に関する『ヨーガ・パーシャ』の『俱舍論』依拠  
遠藤 康 1

ジャック・オッフエンバックの《地獄のオルフェ》と《美しいエレヌ》  
一哄笑から陶酔へー  
江口直光 23

バリアフリーな旅客案内のために：音による発車合図の研究  
一近畿日本鉄道を例に一（4）  
小林正樹 39

有島武郎・有島生馬・里見弴の「みたようだ」「みたいだ」（資料）  
高橋良久 55

研究室ノート 69

夏目漱石『こころ』一描かれた〈五倫〉の亀裂と荀子〈性悪説〉  
佐藤良太 四 (104)

和歌童蒙抄論説十三  
黒田彰子 大森一浩 一 (148)

---

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第17巻  
Aichi Bunkyo University Review Vol. 17

2014年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学  
〒485-8565 愛知県小牧市大草5969-3  
電 話 0568-78-2211  
F A X 0568-78-2240  
代 表 者 富田 健弘  
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

株式会社東海共同印刷 印刷・製本

# AICHI BUNKYOU UNIVERSITY REVIEW

---

Vol. 17

2014

---

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

(Articles)

Passages of the *Abhidharmakośabhāṣya* referred to in the *Yogabhāṣya*

Ko Endo 1

“Orphée aux Enfers” and “La Bell Hélène” by Jacque Offenbach

—from Laughter to Rapture—

Naoaki Eguchi 23

A Proposal for the Use of Beacon Sound as a Barrier-Free Information System at the Departure of Trains ( 4 )

Masaki Kobayashi 39

“mitayouda”“mitaida” in the works of Takeo Arishima, Ikuma Arishima, and Ton Satomi(a report)

Yosihisa Takahashi 55

Research Record

69

~~~~~  
Drawn (five laws of morals) ,and “Junshi(s)” (human nature isevil)

Ryota Sato 四
五 (104)

Waka Domo Sho (13): Text and Annotation “

Akiko kuroda, Kazuhiro Ohata 一 (148)

~~~~~

# 愛知文教大學論叢

第 18 卷

2015

愛 知 文 教 大 學



---

## 目 次

---

### 論文

ソフトウェア開発とゲーム開発環境	早川 渡	1
システム開発とモバイルラーニングについて	早川 渡	13
鉄道面から見る川端康成「雪国」の一解釈	小林正樹	25
対話による知識の共同構築過程の成立要因 －学びあいと教師の指導の評価－	水野正朗 副島 孝	35
インクルーシブ教育システムの中で求められる教師の専門性に関する一考察 －不登校の子を持つ保護者の声を通して－	竹中 烈	49
有島武郎・有島生馬・里見淳の「みたようだ」「みただい」	高橋良久	63
Graduating to University Teaching	Seth Wallace, 土屋陽子	81
研究室ノート		107
~~~~~		
和歌童蒙抄輪読十六	黒田彰子 大秦一浩	二三 (156)
天平年間正税帳の齋会記事	榎 英一	一 (178)
~~~~~		

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第18巻  
Aichi Bunkyo University Review Vol.18

2015年11月30日発行

発 行 者 愛知文教大学  
〒485-8565 愛知県小牧市大草5969-3  
電 話 0568-78-2211  
F A X 0568-78-2240  
代 表 者 富田 健弘  
編 集 者 愛知文教大学学術委員会

有限会社 一粒社 印刷・製本

# AICHI BUNKYOU UNIVERSITY REVIEW

---

Vol. 18

2015

---

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

〈Articles〉

Software Development and Game Engines	Wataru Hayakawa	1
System Development and Mobile Learning	Wataru Hayakawa	13
A Study of Yasunari Kawabata’s Snow Contry from the angle of the railroad	Masaki Kobayashi	25
Established Factor of Collaborative Construction Process through Dialogue – Evaluation of Cooperative Learning and Teaching of Teacher –	Masao Mizuno, Takashi Soejima	35
Some thoughts of required the professionalization of teacher in inclusive education system – Focusing Parents voices having “hutoukou” children –	Takeshi Takenaka	49
“mitayouda” “mitaida” in works of Takeo Arishima, Ikuma Arishima, and Ton Satomi	Yosihisa Takahashi	63
Graduating to University Teaching	Seth Wallace, Yoko Tsuchiya	81
Research Record		107
~~~~~		
<i>Waka Domo Sho</i> (16): Text and Annotation	Akiko Kuroda, Kazuhiro Ohata	一三三 (156)
The record about Saie (a buddhist ritual) written in Shozeicho (the official tax record) during the tenpyo era	Eiichi Enoki	一 (178)
~~~~~		

# 愛知文教大学論叢

第 19 卷

2016

愛 知 文 教 大 学

---

## 目 次

---

### 論文

ヴィクトリア時代の結婚と女子教育 『アダム・ビード』と『従妹フィリス』における娘たち	金丸千雪	1
プログラミングと次期学習指導要領	早川 渡	23
SNS における“like”数の予測モデルと、 その広がりから見る経営，特にマーケティング分野への応用	小林正樹	35
清国留学生の日本での活動に関する研究	馬 燕	43
「みただ」覚書 2016 年	高橋良久	59

研究室ノート		73
--------	--	----

---

「古典B」教科書の付録における「衣服」「色」「色目」解説の彩色化	畠山大二郎	四五 (106)
夏目漱石『門』—〈理性〉の境界	佐藤良太	二三 (128)
和歌童蒙抄の配列と目録	黒田彰子	一 (150)

---

ヴィクトリア時代の結婚と女子教育  
『アダム・ビード』と『従妹フィリス』における娘たち

金丸 千雪

はじめに

George Eliot の『アダム・ビード』(1859) は出版されるとすぐに、当時の人々からよく読まれた。¹それから4年後、*The Cornhill Magazine* に Elizabeth Gaskell が『従妹フィリス』(1863年～64年)を連載した。これらの作品は、まさに「小説の世紀」と言われたイギリスのヴィクトリア朝期の女性問題を反映させている。まず、作品論を展開する前に、その社会的コンテクストについて述べておきたい。

ヴィクトリア時代はほぼ百年間であり、二つの戦争、1815年に終結したナポレオン戦争と、1914年に勃発した第二次世界大戦との間にまたがっている。その間に農業から工業へと一大変革が起り、社会は自由主義と産業の全盛期に向かって動いたので、中流階級の政治力の上昇は目を見はるものがあった。時代が進歩につれて、はっきりとした階級差のある社会構造のなかで、中流階級が占める部分が幅広くなり、その数も急速に膨張した。勤勉と道徳を重んじた人々は、豊かな食卓を囲んだ後の退屈な時間に小説を読んだ。室内娯楽としての小説は家族ぐるみで楽しんだことから明らかのように、この時代ほど「家族」が個人の生活に重要な役割を果たした時代はない。ヴィクトリア女王を冠とするロイヤル・ファミリーの肖像に象徴される家庭には、「家庭の天使」というフレーズに凝縮された神聖化された母親が存在した。中流階級の家庭内で夫と子供に献身する女性は、道徳性と宗教性が付与されている。不幸にも、未婚のまま、父親は老いて経済的に頼る力が弱まった時、彼女は「教区」の扶助を受ける屈辱に甘んじる他に、独立独歩への手段がないに等しい。さらに詳しく述べれば、家庭とは正式な結婚、つまり1756年に制定された婚姻法に基づいて成立した結婚で作られ出された空間である。世にあるありとあらゆる悪と危険から家族を守る道徳的な囲いが、「Home」であり、家長である父や夫がその聖域から妻や娘を追放すれば、彼女たちに待っているのは文字どおり死でしかない。女性には家庭人以外の選択肢は残されていないのだから、女性たちの結婚願望は非常に強い。現在人にとって、結婚できない女性がいかなる困難に直面するか

を正確に認識することは多分出来ないのではないだろうか。当然、女子教育は無垢な娘を結婚へ向かわせ、よき主婦になるための準備教育という側面が重要視される。大英帝国で全国民に無料で初等教育を与えることが法律によって定められたのは1870年であり、現実にも公の手によって無料の学校の門が開かれたのはもっと後のことである。従って、家庭におけるしつけをも含めた教育が、人格形成に重要な役割を果たす。

そこで、『アダム・ビード』と『従妹フィリス』に共通して登場する、共に17歳の娘たち、望む結婚が閉ざされた女性の家庭教育に注目してみたい。これらの小説は牧歌的な農村を舞台に、若い男女が中心となり織りなす家庭小説である。蒸気から動力を引き出す発明によって、他国に先駆けて高速、大量・安価な輸送という鉄道が完成した時代であるが、近代化によるそれらの勢力が直接的に『アダム・ビード』と『従妹フィリス』で描かれているわけでない。しかし、家庭小説が含み持つ情緒的世界の裏には、西欧近代の合理主義が存在している。新時代のなかで娘たちには以前とは異なる社会的行動能力が、どれほど求められるのか描かれている。

本論では、二つの小説に登場する常識的な少女像を逸脱したキャラクター、一人は無知で思いやりがなく「墮落」した挙句、わが子を見捨てたヘティ、もう一人は高い教養と語学力を身につけても、それが実生活で何にも生かされないフィリス、この両極端とも言える少女たちの結婚問題に焦点を当ててみたい。未来が漸たれたヘティ、挫折から未来に向かって歩み決意をするフィリス、最終的に両者は正反対の方向に進む。しかし、事の発端は彼女たちが美人である故に特定の男性から視線を向けられ、その行為を短絡的に結婚と結びつけたことにある。つまり、好意を寄せる相手からの視線を、彼女たちが過剰に受け取るストーリーからヴィクトリア時代の女子教育の一端が明らかになるだろう。

## 2. 『アダム・ビード』におけるヘティの破綻

『アダム・ビード』の中心人物はビード家のアダムであり、彼の父親の死から始まる辛い体験が彼を精神的に成長させ最後に彼はダイナと結婚し、落ち着いた生活を手に入れることで小説の幕は閉じられる。アダムの堅実な生活態度、母親と弟セスに対する忠実な行動ばかりでなく、相手への共感性が高いこと、つまり、相手が

何を思っているかを正しく感知する彼の能力は高い。男子のアダムは、独り立ちをしていくだけの力量をたくわえ、他人との協業のなかで意味ある仕事ができるようになっていく。しかも、専門的知識や技能を身に着けながらも、学校教育を通じて、高度な読み書きや数学を修得できている。

それに対して、女子教育で強調するのは、無垢な娘を結婚へ向かわる性教育、よき主婦になるための準備教育という側面である。女性にとっては乙女から女へ、未婚から既婚へ、実家から婚家へ移行する、生理的、心理的な個人的次元でも社会的次元でも重要な境界の時間の意味を少女は知らなければならぬ。ここで婚姻外によって子供をもったヘティの道徳的な墮落は、なぜ引き起こされたのか、彼女はどのような心身教育を受けるべきだったのだろうか。まず、家庭婦人の精神面をことさら強調し神聖化するヴィクトリア朝期において、ヘティは、多くの人々の眼には顔のない集団としか映らない「墮落した女」に他ならない。この場合、徳とは、純粋な個人道徳の観点から評価される価値基準ではなく、公共の福祉への貢献度によって測られる政治的な価値基準である。

急速な文学の大衆化のなかで、作家たちは時代の風向きを敏感に長けていなければ、プロ作家への道を歩み出せないだろう。時代の内容は複雑である。当時のストーリーを産出する女性作家は、社会が少女の墮落に対してその時代特有の恐怖感を抱いた文化的な慣習を認識したに違いない。ダーウィニズムの影響から原始的な衝動というジャンглのイメージによって、墮落は煽られたという歴史的な背景がある。さらに、この小説が出版される22年前、1837年にチャーティスト運動が始められた。高級熟練労働者の団体が、ロンドンにいる急進派名士と連絡を取り合い、その運動を全国的な規模にまで広げていった。彼らは普通選挙制度の実施を強く要求して、大請願書を作成した。その否決、暴動、捕縛に至るまでの血生臭い事件は1839年、42年、48年、の三回に繰り返されて、チャーティズムは絶え間なく社会的な不安と動揺の原因となっていた。上層部のブルジョアジーを中心する「富める」階級にとって、新しく起きた荒々しい労働運動は不快であり、秩序破壊以外の何者でもない。ブルジョアインテリ層が最も支持するのは、「貧困は怠惰な個人の責任である。」という見解であり、下層階級の人間は神が相応しいと決められた地位に生涯とどまるべきだという主張であった。

このような状況下、『アダム・ビード』は生道徳の過ちを犯した女性の自己責任



という線を崩していない。ストーリーの始めから「人の心をまどわす子猫のような少女」²であるヘティに墮落への可能性は顕在化している。有閑婦人をめざすという彼女の虚栄と愚かさは、「贅沢な快楽」(109)ばかりを夢見るという日常に現れる。彼女はアーサーと結婚し、上流階級の心地よい生活を空想する。アーサーとは、“the young squire” “the heir” “the captain”(65)である。換言すれば、私的所有の土地継承者という実質的地位ばかりでなく、国家の「名誉」を維持する卓越した若者である。彼の妻になれば、その立場に対して尊敬と称賛が与えられる。ヘティの自己愛は、名誉を求めてなされる行為の底に潜む計算高さや虚栄心と関連する。ここにヘティの過ちがある。さらに、その後のストーリーにおいても、彼女は読者から受容されるように描かれていない。

結婚前に妊娠することを、ヘティが保護者である Poyser 家に受け入れられる唯一の方策は結婚を急ぐことである。アーサーが「手をつけた娘と結婚する」ことに同意すれば解決するが、アーサーにその気はない。それが無理となれば、結婚前の過ちから生まれてくる子どもを嫡出子とするために、別の結婚相手を緊急に調達することである。この場合、ヘティの相手は彼女に好意を寄せているアダムとなる。だが、事態を取り繕うのが遅すぎた結果、子供が生まれてくれば絶望である。一方、嬰兒殺しなどで子供がなくなる場合には、汚名のしるしを消し去って、元に戻る希望が持てる。いわゆる処女性を取り戻し、ついには結婚にこぎつけ、娶られるべき娘、婚約した娘、妻、母、そして後には祖母という女の身分、正当な序列に再度場を占めることができる。こうして嬰兒殺しの罪は犯されたのだ。

ヘティの語れない想いは暗く過去の底に沈殿し、彼女の孤立無援状態が一層深刻となるなかで、教育を施し自らの罪を告白させたのがダイナである。ダイナは宗教的鍛錬からの清潔さによって、女性の結婚願望を封じていると言える。ヘティとダイナ、二人の若き女性の自己啓発の在り方を概観することで、ヘティという人物は完全に否定されながらも、なおそれだけではすまされない問題がこの作品には提示されている。それは、羨望的憧憬による上昇志向で自分のことしか考えない美少女ヘティと、無私の愛で神に仕えるメソジスト派の説教師ダイナの比較でより鮮明に浮かび上がる。一人は善であり、もう一人は悪と対照的な女性たちは、共通して多感な少女期に母の不在という運命を背負い、遊惰を楽しむ淑女 (lady) とは対極の位置にある。彼女たちは共に、Mrs.Poyser から保護の下で、ヘティはと酷農家

でのバター作り、ダイナは説教師をする以前は紡績工場の労働者として自らを養う。だが、容姿や服装ばかりか、彼女たちの内省とそれに伴う実践には大きな違いがあり、“What a strange contrast the two figures made!” (179)と、語り手は述べる。

ヘティもダイナも母親という存在から、社会や家族への義務、献身、奉仕といった価値観を伝えられていない。時代が要請する「純潔」な女性の生き方、女性の貞操観念は、監督役である母親から危機防衛能力を身につける意味からも厳しく教え込まれる。少女が社会的な制裁を受けることで将来が台無しにならないようにするためである。彼女たちは、人生と自分を結ぶ基本的な絆の役割を果たしてくれるはずの父親や母親に、安心して甘えたり、感情本位に振舞うことができにくい孤児なので、実母ではなく代理の母となる伯母が、二人の若き女性の生き方を決定する重要な役割をする。二人は階級としては差異がないが、外的環境にその違いがある。

ダイナは赤ん坊の時から養育されたのは、未婚で子供がいない叔母であり Mrs.Poyser ではない。その叔母がダイナを戸外でのウェズレーの説教を聞きに連れていった。説教者 Mr.Wesley から聞いたキリストの福音にひどく感銘を受けるのも、ダイナの資質が高いのだ。それをきっかけに、彼女は自己啓発に努めて、甘い誘惑から逃れている。聖書の教えが彼女の人間形成となるばかりか、彼女は神からの教えで自己を律する能力を開発する。さらにダイナの次の保護者となる叔母の Mrs.Poyser は、ダイナにとって母の系列であり、疑似の母と娘との関係は機能している。ヘティの場合、同じく Mrs.Poyser から保護されているが、この代理の母にとってヘティは夫側の親戚であるので二人の間には少し距離がある。さらに精神的に未熟なヘティが Mrs.Poyser の子供たちを親身になって世話をしないので、Mrs.Poyser 叔母は結婚適齢期に甘い誘惑から身を守る重要性を真剣になって教え込んでいない。つまり、年長者から生活の知恵とも言うべき、文化の背後にある本音や真実を暴露されていない。よって、彼女を育てるのは、毎週日曜日に出席する教会での説教であるが、それが研鑽刻し聖なる世界の体験としてヘティに届かない。せめて、小説を読めばヒロインたちの前に立ちはだかる厳しい現実の壁、それに闘いを挑むストーリーにおいて学びの一步となるだろうが、「長旅の始めにおもちゃを抱く子ども」(177)のように小説は読まない。当時の小説は、中産階級よりも上の階層に位置する不特定多数の読者を対象としている。なによりも、労働者階級の人々には読み書きの能力が備わっていない。産業革命期には停滞していた識字率が

1850年には伸びてき出したといえども、まだそれは69パーセントである。³ つまり、小説を楽しめる階層は、華美な衣裳も優雅なレジャーも享受できる、恵まれた人々に限定される。

確かに、ヘティもダイナも負の条件下に置かれているにもかかわらず、ダイナの高潔な正義感と美德への渴望、そして主体形成を成し遂げていく賢さとの比較においても、ヘティの劣性は明らかである。しかしながら、彼女の苦悩の原因は相手となる男性側にもあるという見方が、アーサーの言動に注意を払えば把握できる。アーサーはヘティように人格的に矮小化されていない。彼はヘティが嬰兒殺して死罪を宣告された時、赦免状を持って現れる。その結果、ヘティの死刑執行は免れる。その後、ヘティは国外に追放され、そこで彼女は病死するという一連の流れにおいて、アーサーの不用意な女性の誘惑を白か黒で決着をつけられなくなる。とはいえ、アーサーの性格の弱さから来る思慮を欠いた言動、自らの感情を他に向けられない自己中心性は、作品上で読み取れる。ヘティを悪と決め付けるのは容易だが、作者エリオットは個人の過ちというよりもむしろ近代的自我の確立を可能にした社会全体の思考法を排除する。男性を主体、女性を客体と峻別し、自我の同一性を確立しつつ、他者を排除する二分法的な思考に疑問が投げられる。

裕福なアーサーにとって、美人ヘティは自分の重要性、価値、力を確認するためのナルシスティックな道具であったと考えられる場面がある。美人はステイタスのある男性が連れて歩くのに最適な装飾品、彼の正当性を示すのに相応しい、体裁のよい広告塔なのである。この時代の女性が誰もが「有利な」結婚にこがれるのは、彼女たちは極めて限られた範囲での経験しか許されていないなかで、力を自由に行使できる男性への依存を強めるからだ。男女とも、物質的な価値が精神的な価値を駆逐するから、婚約者に棄てられる場合と、誘惑者にたぶらかされて評判を落としてしまう場合がある。

ヘティ自身、自らが視線の対象になっていることを意識している証拠に、“Hetty was quite used to the thought that people liked to look at her.”(106)とある。女性は男性の目から一方的に見られる存在であり、その美しさは女らしさの条件であり、男性へのセックス・アピールと不可分となる。ヴィクトリア朝期の中産階級に属する男性の多くが、娼婦を愛人としたという公然の事実からも明らかのように、単に遊ぶための女、つまり快樂の対象であれば、当然弄ばれて、棄てられる運命にある。

愛人は用がなくなれば情け容赦なく見棄てられ、貴族・中流階級の男性の体面は保たれ名誉は守られるというのは、一般大衆が知るところである。

アーサーはアダムに言う、“Every man likes to flirt with a pretty girl, and every pretty girl likes to be flirted with” (337)の“flirt”とは、「たわぶれに恋をする、気がありそうに振る舞う」といった意味である。アーサーの視線の対象は17歳の美しいヘティであり、その対象への過剰な思いとすぐに見てそれに触れたいという欲望が彼にあふれる。だが、娘の美しさに引きつけられたからといって、彼は生まれと職業身分的な差異を超えて正式に結婚する気は毛頭ない。従って、彼の視線をヘティが誤解しないようにしようという気持ちは次のように述べられる。

He would like to satisfy his soul for a day with looking at them, and he must see her again: --he must see her, simply to remove any false impression from her mind about his manner to her just to prevent her from going home with her head full of wrong fancies.(150)

ヘティのアーサーへの依存度は高まり、結婚への憧憬の念は深まるが、アーサーの本心を知るやいなや、彼女は動揺し失望する。一体、何が頼りになるのか、誰が支えとなるかが分からず、内的な成長をとげるきっかけを持たないヘティに真に救いの手を差し伸べたのは、ダイナである。この作品の中で社会的弱者に対しても思いやりを忘れない唯一の人物である。彼女が牢獄にいるヘティと面会し、屈辱感を押しつぶされているヘティに罪を告白させるのも、ヘティが彼女の共感の心を動かされたからである。最終的にダイナは結婚という制度へ定着する一方で、ヘティには死が与えられる。出来事が伝統的な秩序回復で収束されているので、それは作者の社会秩序の維持と公共の福祉への貢献を示すであろう。だが、この小説には、資本主義経済を全世界に拡大していった大英帝国の行き過ぎた個人主義や、偏狭さは批判されていない代わりに、対立し矛盾するものの両立が許され、すべてを寛大な精神で包む。エリオットは1857年11月15日の手紙でそれについて次のように言及する。彼女は「我々の道徳的な進歩は、個人的な苦悩に同情し、喜びに共感できる度合いで測られるという確言を深めている」⁴という思いをここで明らかにしている。

その意味で、ダイナはこの作品中、唯一ヘティの苦悩に寄り添える道徳的な人物であるが、彼女でさえもアダムによって、神依存で神中心の生活からより柔軟な生き方に導かれる。ダイナがアダムを愛しながらも神への奉仕を理由に彼との結婚に承諾を与えようとしない時、アダムが彼女に語ったのは、すべてを包む人間愛である。その結果、ダイナは性愛の意味を知ることによって新たな人生開眼をして、自分自身の人生の方向を決定する。彼らは結婚によって狭い守りの家族ではなく、より世間に開かれた家庭を形成するだろうとメッセージがここには存在する。エリオットはアダムを通して、『アダム・ビード』の道徳性をより確かなものとしている。アダムは人生の苦悩の時期を経て、ダイナに対して自己を開き次のように述べる。

“I’ll never be the man t’ urge you against your conscience. But I can’t give up the hope that you may come to see different. I don’t believe your loving me could shut up your heart; it’s only adding to what you’ve been before, not taking away from it; for it seems to me it’s the same with love and happiness as with sorrow—the more we know of it the better we can feel what other people’s lives are or might be, and so we shall only be more tender to ‘em, and wishful to help ‘em. The more knowledge a man has, the better he’ll do’s work; and feeling’s a sort o’ knowledge.” (579)

この箇所は重要なので分かりやすくするために、拙訳を記しておきたい。「僕はあなたの良心に逆らい、せきたてるような男ではない。でも、あなたがちがう見方をするかもしれないという希望をすてされない。あなたが私を愛することがあなたの心を閉ざすとは思えない。あなたがかつてそうだったものに付け加えるだけで、離れることではないのです。というのも、悲しみと共にあると同様に愛と幸せが共にあるように思えます。我々はそのことを知れば知るほど、他の人々の生活がどんなものか、どうあろうとしているのかを感じられます。それで、我々は人々に優しくなり、助けようと願ってくるのです。人は知識を持っては持つほど、うまく仕事ができ、感情は、一種の知識なのです。」

ダイナは救うべき人々に自分の信仰を述べ伝え、愛の共同体をめざそうとしている。この大きな理想に比喩ひば、ひと組の男女が形成する家庭を基盤とする生活は

視野が狭いと彼女は思う。アダムはキリスト教の純粹さの過剰をけん制して、権力の奪還ではなく、人間の生活自体を足元から変革する意欲を示す。ダイナは愛が人間主体の価値観であると気づき、幸福と不幸が入り混じった生活に共感できるところに人間の真実味があるのだと悟る。アダムがダイナに抱く愛情は寛大さがあり、それは己が生きる領域の拡張につながるのだとアダムは説く。田園の村の秩序を迎え入れられるために、人間は妥協する行為を繰り返すとアダムは学んだからだ。キリスト教による性の否定あれば、男女の共同体は成立しない。この作品において、異質なものが異質のまま、同一の場において同じように有効に機能しているがゆえに、相互の補い合いという均衡が成立する。それゆえにダイナの選択は同じ派であるメソジストのセスではなく、アダムであったと言える。

この時代のテロ行為、不況、疫病といったものへの恐怖、不安は、人々によりどころを求めさせ、強自衛的防衛へと向かわせる。その時、単に道徳やキリスト教に回帰するのではなく、現実の混乱は社会に内在する自発的な相互作用で人を育てることで緩和できるのだと示唆される。エリオット自身、福音主義派のキリスト教から出発して、その懐疑を経て、再解釈されたキリスト教へと進む過程で、女子教育の現状を思い知った。女子の自立と言えば、脱性化を意味し、性的なものがすなわち経済的に従属することや遺棄されることにつながるという現実がここで否定されている。同じような内容が17歳のフィリスの場合で繰り返されているので、次章でそれを説明したい。

### 3. フィリスの失恋と男性の視線

『従妹フィリス』(以下、『フィリス』と記す)のヒロイン、フィリス・ホールマンは鉄道技師ホールズワースに失恋し、そのショックで重病となるが、周囲の人々の愛情で回復するというストーリーが、従妹の個人的な話としてポール・マニングによって語られる。この小説の語り手となるポールは、ホールズワースの部下である。ホールズワースもポール・マニングも、Camus が指摘するように、**‘the positive male characters in Gaskell’s novel’**⁵、であり、階級を超えて公共の利益のために精力的に働く男性たちである。ところが、この意欲的に活躍していたホールズワースが、長期間の微熱が続く病気で寝込んでしまう。ロンドンにいる結婚している姉

が看病に来なくてはならないほど、彼は衰弱してしまい、その状態は、“... he was very ill for many weeks, almost many months...”⁶という具合である。その後、ホールズワースの体調はかなり良くなっているが、依然として彼はポール・マニングとの健全な共同生活を営めないでいる。その様子をポールがフィリスの両親ホールマン牧師夫妻に話したことから、夫妻が管理する Hope Farm でホールズワースは療養することになる。ホールズワースは「口数も少なくなり、少し動いただけでも消耗して何をするにも決めきれない」(255)ののだが、ポールの采配で彼の Heathbridge への滞在が実現する。ホールズワースの身体の異変が彼に無為を強いた。自由競争が奨励される中で自己拡大をめざしているにもかかわらず、彼は平穏なヒースブリッジの村に避難したのだ。

こういったきっかけがなければ、固定した場所には落ち着かない動的なホールズワースと、都会の喧騒とは無縁な田園育ちの静的なフィリスとの出会いも不可能である。都市の生活に疲弊したホールズワースの身体を癒して直すには、空気の良い自然に恵まれた環境が必要だとホールマン夫妻は考えたのである。ホールマン夫妻が、ホールズワースの苦悩を受け止め、純粋に支えようとした理由は、彼らがわが子の無情な死に遭遇したからと想像できる。また、夫人の姉を肺病で亡くすという悲痛な体験が彼らに、悲しみと深い想いを寄せさせている。自分たちの家族以外にも充分な同情心を持ち合わせたホールマン夫妻を通して、ギヤスケルは自分自身の家庭からの同情を押し広げて、人類全体を一つの家族とみなす思想⁷の一端を示した。

フィリスとホールズワースを結びつける絆として、分かち合える知的な関心がある。「どんな私的な話題よりも本のほうに興味があるように話す」(244)フィリスは、当時の女性としては異例でラテン語とギリシア語に精通している。ホールズワースも外国語を修得しているので、二人の間には共通性がある。しかし、両者の決定的な違いは、フィリスの言語能力は高いのであるが、実際にその運用の場はなく、その教養も現実の生活上で役に立たない。それは社会的生産活動というネットワークに組み込まれ、他人との交渉を持っているポール、ホールマン牧師、ポールの父マニング、そしてホールズワースとは対照的である。多くの複雑な問題が与えられた彼らは、規則を作り指図し、彼の妻や部下に説明し、かつ裁決する。彼らが取り入れようとする新しい知識で、彼らの責任はさらに重くなる。独学でたたきあげたジ

ジョン・マニングが学問好きのホールマン牧師と意気投合し農具のことで意見交換をする場面で、彼らの探求心は自身の生活を向上させる大きな力となっている。また、ホールズワースは身につけた外国語で視野を広げ、それを自己のキャリア向上に役立たせている。この点にRogersは注目して、「フィリスの学問への参加は、男性たちと異なり「相互的」(mutual)でない」⁸と述べている。

人は成長するにつれて、発展する余地を持たねばならない。ところが、フィリスは父親の言う「her peaceful maidenhood」(307)に収まっている。例えば、ポールは十七歳のフィリスと始めて会った時、彼はフィリスが子供用のpinafore (エプロン)を身につけているのに注目する。その二ヶ月後、彼女は年齢に合った美しいエプロンに着替えている。フィリスの活躍は、家事労働の領域に限定されている。Stonemanが指摘するように、語り手ポールとフィリスは年齢も同じ、社会的階層も同じであるが、ジェンダーだけが異なるので、一方は独立した生活を営み、片方は親の庇護の下にある「子供」⁹である。従って、フィリスが身につけた外国語の実力は優れているにしても、それは他者への影響力をも持たない。彼女の知性が報酬、威信、権力と結合する可能性もないに等しいことは、マニングの遠慮会釈のない皮肉、「家の中が一杯になるほど子供ができたらと、そんなものは忘れてしまっただろう」(252)からも明らかだ。そこには、子供の養育に関する雑事を女性のみにならねばならず、女性を自立する人間として成長させない文化の一側面が映し出されている。

となれば、フィリスが外国語の素養を少しでも生かしたいとなれば、彼女の教養を認め理解しそれを高く評価できるホールズワースとの結婚が望ましい。ホールズワースは外国旅行の経験があり、イタリア語を流暢こしゃべり文学にも精通している。そればかりではなく、彼は将来的に見て非常に有望な「鉄道」という産業に従事しその地位を確保しているので、フィリスに安定した生活を提供できるだろう。先に述べたように、ヴィクトリア朝の女性にとって生存手段と考えられる結婚をすることが、主体的な力の獲得を可能にする第一歩である。美しく知的なフィリスと、有能なホールズワースとの巡り会い、そして男女の愛というハッピー・エンディングが理想的である。しかし、作者はヴィクトリア時代に生きる女性フィリスの苦悩を表現するために、失恋のストーリーを必要とした。

この恋愛を論じる際に着目したいのは、フィリスは身体化された経験でホールズワースを自らの愛の対象としていったことである。ここで、男女が言語を超えた身



体性ともいべきものを共有した場面を、時間の経過の順に三つ挙げてそれを検討してみたい。始めはポールとフィリス、ホールズワースが、農園で一緒にグリーンピース取りを行う場面である。病気はホールズワースから活力を奪い、彼を臆病にしている。ホールズワースは少しでも体を動かしたくないのが農園行きを躊躇するが、仕方なくポールに連れられて行く。そこで、病後で「働く身体」を持たないホールズワースは五分も仕事をすると、すっかり疲れた様子で“*I am afraid I must strike work. I am not as strong as I fancied myself.*”(260)とフィリスに訴える。ホールズワースは迂回的表現で、他者とは無関係な状態で個別の身体活動をしなければならぬ自分という存在を、フィリスに訴える。身体的地位の逆転がホールズワースとフィリスの力関係を均等にしている。フィリスは彼の青白い顔を見て、急いで彼を休息できる家に案内する。フィリスは顔を赤らめ、“*It was very thoughtless of me. . . how stupid I was to forget that Mr. Holdsworth had been ill!*”(260)と反省する。病みあがりの人間の側に立った配慮ができなかったと彼女は気がつき、自分の非を認める。その場面では、女性を保護するという男性の優越性と、女性の従属性が逆転する。

二番目に取り上げる場面は、男女の内面には湧き起こる感情が言語と身体の関係から微妙に描き出されている。ある時、ホールマン家の人びとが刈田仕事をしていると、土砂降りの雨が降ってくる。激しい稲妻が辺り一面にくると、ホールズワースは無言のうちに、しっかりと無防備なフィリスを守る。やがて、ポール・マニング、フィリス、ホールズワースの三人が身を寄せ合って雨宿りをする。フィリスは上着を脱いで、それを雨に濡れるホールズワースにかかっていたのだが、二人の真ん中に挟まれているので腕を動かせない。彼の病後の身体を気遣うフィリスは、自分の上着をホールズワースの両肩に軽く渡らせようとする。その後の“*In doing so she touched his shirt.*”(269)という説明において、フィリスは間接的に身体の触れ合いを実感したことが明らかになっている。人々は通常、身体の接触を巧みに避けるが、フィリスとホールズワースは身体を通じて肯定的に関わり合う。ホールズワースの優しさがフィリスの意識内に感情として受容され、その感情が彼の存在を包み込むという身体意識がある。二人の共通了解の地平には、言語の外側の領域がある。

三番目が、ホールズワースが美しい容姿のフィリスのスケッチ画を描く場面である。ここで両者を隔てるものが消え、その身体距離が縮まる。豊作の女神ケレス(Ceres)のように髪を垂らしたフィリスを、ホールズワースは写生する。女性の身体

的な特徴となる髪、眼差しを通して男性に性的欲望をかきたてられる一方、その恋愛感情を受け取る女性の开心じらいを示すという構図がここに成立する。フィリスの身体は見せられる受動であると同時に、見せる能動である。フィリスの思い込みを生む原因となる彼の視線の意味は微妙である。それをポールは次のように語る。

He began to draw, looking intently at Phillis; I could see this stare of his discomposed her—her colour came and went, her breath quickened with the consciousness of her regard; at last, when he said, ‘Please look at me for a minute or two, I want to get in the eyes,’ she looked at him, quivered, and suddenly got up and left the room. (272)

肉体に触れることを厳しく拒絶しなければならぬ男女には、視覚こそがその抑えられたエロスの密やかな、だが激しい出口となる。フィリスの自我はホールズワースの目に映る視線に絡み取られたので、彼女は彼の目を見つめる。しかしながら、好意を寄せる相手の視線が送り返されることによって、フィリスは過剰な欲望の感覚的な領域に入りそうになったに違いない。情愛を恐れたからこそ、彼女は自分自身に身震いし、その場を逃れたのである。ホールズワースの方とはといえば、彼も何も言わずに筆を進めているが、彼の沈黙は‘unnatural’であり、彼の表情は変わり、‘his dark cheek blanched a little.’ (272) となる。フィリスに微妙な波動が注ぎ始めるのを、彼は気づき愛の進行の予感する。言葉を交わすわけではなく、目を見交わす関係、つまり光と眼の結合、視覚の充足だけで耐えようとする両者の危うい関係が出来上がっている。

愛を性から分離しようとしたキリスト教文化の中で、ヴィクトリア朝の女性は、身体的条件に規定された受動性の中に押し込まれている。この「女らしさ」という価値観をフィリスは内面化しているので、自分の恋心をひたすら隠し、それを唯一知るポールに口外しないように頼む。また、ホールズワースが惹かれるのは、フィリスの並々ならぬ教養よりも、自己をどこかで譲り渡し無化してしまう彼女の従順さや繊細さなのだ。ホールズワースはフィリスの外的な美質、それに伴う物静かさ(her high tranquility)と混じりけのない無垢(her pure innocence)を高く評価している(276)のであって、彼はフィリスとの人格的な交わりを求めている。それゆえに、ホールズワースは身体が元に戻ると自分自身のキャリア向上のために、そっけなく

フェリスから離れカナダへ渡る。そこで、彼は何の躊躇いもなくカナダ人の女性と結婚をする。フィリスは自分の存在が無視されたと思い、完全に身体のバランスを崩す。彼女が正常な機能を失うまでの経緯を、次章でさらに詳しく探ってみよう。

#### 4. フィリスの病

ホールズワースの突然の旅立ちが、フィリスの無力感を強める。教養ある彼女といえども空虚さを制御できないで、ついに彼女は胡蝶膜炎の発作を起こし昏睡状態に陥る。この病に至るまで、彼女の身体は二回にわたって合図を出している。第一段階では、ポールがホールズワースのカナダ行きをフィリスたちに告げた後である。フィリスは必死に心の動揺を隠しているが、顔は青白い。それを話した翌日も、*'She was as pale as could be, like one who has received some shock'*(278)という状況である。ポールが次に会った十一月にも、フィリスは青ざめて疲れた顔つきであり、クリスマスが近づくと彼女は度々風邪が長引いている。フィリスは普段どおりに振舞おうとしているが、ポールは *'Her grey eyes looked hollow and sad; her complexion was of a dead white.'*(282)と、はっきりと彼女の元気のなさを心に留めている。ある日、体調が思わしくないフィリスを心配していたポールは、フィリスがホールズワースの書き込みがある本を手にしてすすり泣いているのを目撃する。その時、彼は *"Could that be the cause of her white looks, her weary eyes, her wasted figure, her struggling sobs?"*(283)と自問する。その時、ポールはフィリスを慰めるつもりで、ホールズワースはフィリスへの想いを残してカナダへ旅立ったと告げる。この話には明らかに、ホールズワースは帰国すると、愛するフィリスを妻にするという未来への憶測が含まれる。ポールにとって、フィリスは主体性を確立する途上にいる青年ではなく、保護すべき弱い子供となっている。ポールが無意識に抱く思いとは、乙女フィリスに余計なことを知らせないでそっとしておこうとすることである。女性は戦争、災害、不況、疫病といった厳しい現実と戦うのではなく、父や夫に守られて従順であればよいというのが、多くの人々の認識である。ポールのこの心地よい話が、フィリスを蘇らせ元気にする。復活祭に礼拝に行くと、ポールはフィリスが美しくなったという噂を耳にし(287)、実際こそ生き生きとしているフィリスに会う。

第二段階では、再びフィリスは身体の変調をきたし、ついにこの病の床に臥せ意

識不明になる。ポールはホールズワースからの手紙で彼の結婚を知った時、彼はフィリスに大きな期待を持たせたことを後悔し、自責の念に苛まれながらもフィリスにその手紙を見せる。フィリスは自分の感情を押し殺そうとするが、すでに平常心を失っている。ポールはその様子を、次のように言う。

I was worse than sure,—I was wretchedly anxious about Phillis. Ever since that day of the thunderstorm there had been a new, sharp, discordant sound to me in her voice, a sort of jangle in her tone; and her restless eyes had no quietness in them; and her colour came and went without a cause that I could find out.(296)

その後、フィリスは苦悩の余り気絶してしまう。このひどい状態になる直前、父親ホールマン牧師の無理解が、フィリスの心を傷つけていることに注目しなければならない。ホールマン牧師は豊かな教養の持ち主として描かれているにもかかわらず、ホールズワースやポールと同様に、自主性を備えた一人の人間としてフィリスを見ていない。フィリスの悲劇は、Lansburyの指摘からも明白だが、「誰一人として、一人の若い女性を“魔法にかけない目”(unenchanted eye)で見ようとしなかったことなのである。」¹⁰⁾に尽きる。父親ホールマン牧師はポールから事情を聞くと、身軽に気持ちを変えるホールズワースの言葉を、そのままフィリスに伝えたポールの思慮のなさを非難する。同時に、フィリスのホールズワースへの恋心を、父親のホールマンは咎める。性道徳を踏み外した女性に対するヴィクトリア朝社会の制裁がどれほど峻烈であるかは、『アダム・ビード』論で述べたとおりである。男性に誘惑された後、捨てられた女には、売春か、海外移住か、死しか残されていないかった時代に、男は女を性的対象として選ぶ。だが、女が男を性的対象として選ぶことはよほど豊かな性体験の裏付けがない限り不可能である。当時の常識では、女性から性愛を口に出すことはありえない。

ホールズワースの言う、「眠れる美女」(the Sleeping Beauty)という物語の空間に墜い込まれて、フィリスは静寂な世界に入るのが自然なのである。美しい姫が長い眠りから、素敵な王子の接吻によって目を覚ますように、フィリスは従順に家庭に引きこもり、ただ待つだけでよいのだ。ところが、フィリス本人が父親に向かって、はっきりと“I loved him, father!”(308)と言う。続いてすぐに、父親は「彼がま前

に愛を告白したのか。」と尋ねる。フィリスの答えは、**“Never”**である。これをより分かり易く把握するために、**Wright**の説明を持ってこよう。彼は、「この告白で、女性は男性からプロポーズされるのを待つのだという常識がひっくり返されている。つまり、女性側が積極的になっている。」¹¹と述べる。父親は、**“Phillis! Did we not make you happy here? Have we not loved you enough?”**(308)とフィリスを叱責する。続けて、彼は**“And yet you would have left us, left your home, left your father and your mother, and gone away with this stranger, wandering over the world.”**(309)と、そのやり切れなさをフィリスに投げつける。彼は行き過ぎた競争世界からの避難場所、平和と秩序が保たれているホープ農園から飛び立とうとするフィリスの節度のなさで落胆するのである。牧歌的な田舎生活と両親からの保護と平和な暮らしを捨てて、せせこましい実利と打算に満ちた社会の中で動き回り、安定していない技師との結婚を、フィリスはどうして夢見るのか父親には理解できない。フィリスの方は自分の思いや願望と、父親が要求する行動との間の心理的な葛藤で、彼女の神経は耐え難くなっている。彼女の精神的ストレスは極度に達し、彼女の身体が異常をきたす。

最後まで、フィリスは精力を取り戻さないが、脳膜炎からは回復する。フィリスの言葉で終えられる。最後の**“We will go back to the peace of the old days”**(317)で表されている解決法、すなわち思考方法や場所を変えて健康を取り戻すという考えは、**Vrettos**によれば、「多くの十九世紀に出された健康マニュアルと一致している。」¹²のである。その意味では、平凡な結論であろう。しかし、フィリスが目覚めるきっかけは、この小説の知的な登場人物たちの言説ではなく、知識を学ぶために必要な書き言葉を持っていない召し使いの話し言葉に求められている。

フィリスの病は心因性の要素が非常に強いので、父親は昔、彼女が欲しがっていた青リボンを持ってくる(316)。一方、母親はフィリスが好んで読んでいたラテン語やイタリア語の本を運んでくる(316)。しかし、父親ばかりでなく母親も、フィリスに病を克服できる力を与えられない。母親のホールマン夫人は、夫の公的名誉が保持されるように忠実に家の仕事に励んでいる。それは、娘の養育に当たる母親も、男性の特権と女性のか弱さを当然のこととして認める文化が刷り込まれていることを示す。フィリスの危機対応能力を発達させ自立を促すのは、慣行規則に順応する母親ではなく、社会の周縁に位置する「他者」、家事使用人のベティなのである。彼女は地肌でふるえることを通して獲得した経験の蓄積で、フィリスのボディ・

ラングエッジを受け取る。ポールの論理には性の神秘と生命の威厳が欠落していると、ベティは感じている。ポールはホールズワースの行動を正当化しようと、ホールズワースはフィリスとは何の約束も取り決めも交わしていないと主張する。彼は “I don’t believe Holdsworth ever spoke a word of —of love to her in all his life. I am sure he didn’t.”(298)とベティに抗議する。ポールの言い分では、ホールズワースはフィリスに一言も愛という言葉を書いていないのだから、彼に拘束力を求めらるるのは筋違いだ。それに対して、ベティは ‘Aye, Aye! But there’s eyes, and there’s hands, as well as tongues; and a man has two o’ th’ one and but one o’ t’ other.’ (298)と応える。この彼女の方言は、「そうそう！口と同じように目もあり、手もある。そして、男というものは、口は一つだが、目と手は二つも持っているものだ。」と置き換えられる。まなざし、頬、手つき、声、表情など、ホールズワースのわずかな変容をフィリスは感知して、未知の官能的な世界に引き込まれたとベティは言いたいのである。都会的な合理性に縛られたポールはこの身体感覚を忘れていたので、男女の微妙な関係が察知できない。

人間は言語を使用するからこそ、難問も共有できて相互に他者を理解できるが、言語だけで共感が成立するとは限らない。言葉を交わし合うことが、かえって誤解や無理解の種もなったりもする。言語表現の周辺に多くの身体的な表現が張り巡らされているのを感じることで、相手が言わんとするところへの理解に達することもある。この言い分に対して、ポールは面白い。言われた相手が自らと対極の位置にある、労働者ベティであるからだ。また、彼は若造なのでへつらわれないと

“A lad of nineteen or twenty is not flattered by such an outspoken opinion even from the oldest and ugliest of her sex; ...”(299-300)と言う。中産階級の人々が召使いの集団を、単純化されたイメージで劣性とみなしているとすれば、ポールもその例外ではない。「年寄りで全く醜い女」からもお世辞を言われないと、ポールは不満である。彼は自己の社会的権威をふりかざすような人間ではないのだが、当時の人々と同じ感覚で、ベティに自分の「身体」を使い生活費を稼ぐ、雇われ人という座しか与えない。召使いという身分とそれにつきまとう途方もない労役は、半端ではない。*What Jane Austen ate and Charles Dickens knew* で、十九世紀イングランドの生活史をのぞいてみよう。当時の標準的な女中の生活は過酷である。家事使用人は朝の6時から働いて、夜11時になるまで、絶え間なく用事を言いつけられている。ヴィクトリア朝

中期の時代で、1年に£11から£14という低賃金である。しかも、1年で14日間しか休みがない。その中の日曜は、半日の休みである。1週間のうち1日だけ、夜が休みで、1カ月で1日だけ、昼が休みである。居住地は、夏はうだるように暑く、冬は凍るような屋根裏部屋である、¹³といった具合である。この小説におけるベティの場合は、どうであろうか。彼女は夜の礼拝中、がっしりとした腕に疲れ果てた頭を乗せて、ぐっすりという習慣が身につけている(239)。彼女の身体機能は‘stalwart arms’¹⁴という身体的な特徴が示すように、鍛え上げられている。「礼拝中の眠り」において、教義よりも労働というベティの現実性、彼女の身体的、動物的な要素が強調される。

さらに、ポールの観察によると、ベティは尊敬している人間に対してさえもお世辞を言わない。下層階級の女性には地方言語の範囲内で沈黙を強いられ、抵抗せずに同意する追従的な共犯で生み出される弱さを見せるはずである。彼女にその弱さが見受けられないのは、生存の安全圏に位置するからだ。彼女の所属は、独立教会派(Independent)の牧師をしながら、農業をも営むホールマン牧師を中心とするホープ農場という共同体である。ホールマン牧師は社会的な弱者、依存的な者やドロップアウトした者に対して関心を寄せ、そういった人々の生存権を守ることを最優先にする。彼は効率よく仕事をし、その運営に当れないTimothy Cooperに配慮し、彼を別の身体と取り替えればよいという考えはまったく持たない。彼は人間を利用価値だけで計り、不必要な人間を見捨てることに良心の呵責を覚え、集団的、相互主体的な共生を保証する共同体を形成している。この農場は、大英帝国の国益の増大に伴った功利主義を導入していない「無垢なるエデンの園」¹⁴なのである。

ところが、物語の後半において、ホールマン牧師の態度が一変する。彼がメンバーを支配するような言動を取った時、彼から怒り以外の感情、すなわち喜びや悲しみや他者との共感¹⁵は失われる。それは、雇い主ホールマンが冷淡にも、ティモシーを共同体から切り離すということで見える。確かに、のろまなティモシーを一掃すれば、計算上では仕事は数倍かかどるだろう。しかし、ギヤスケルはティモシーの情緒的な行動を提示することによって、非共感的な利益至上主義に疑問を呈する。ティモシーは解雇されたにもかかわらず、荷馬車の騒音がフィリス・ホールマンの休息を妨げないようにホープ農場に入る荷馬車を制限し、長い夏の一日中、橋の袂で見張りをしている(106-107)。さらに、情深い彼はホールマン家の愛娘フィリスの

容態の悪化を深刻に受け止め、速やかな回復を切に祈る。彼の思いやりを知ったホールマン牧師は自らの過ちに気づき、ティモシーを再雇用し彼の能力に適した仕事をあてがう。温情のあるホープ農場という共同体では、メンバーは共に労苦を分かち合う。ここでは、何の喜びもない空虚な労役を課せられているのではなく、「働く身体」で主体的に人々は生きる。その中の一人、ベティはフィリスを励まして、次のように述べる。

‘Now, Phillis!’ said she, coming up to the sofa; ‘we ha’ done a’ we can for you, and th’ doctors has done a’ they can for you, and I think the Lord has done a’ He can for you, and more than you deserve, too, if you don’t do something for yourself...’ (316)

やれるだけのことはなされたので、後は自分自身で行動をするようにベティはフィリスを促す。このベティの言葉にフィリスが耳を傾けた時、彼女の意識は戻る。ベティはフィリスのように、好条件の結婚相手に見初められ、賛美され、言い寄られ、そして所有されるという受身の存在ではない。だが、ベティはフィリスを幼児期から世話してきた信頼と愛情で、フィリスの失意と屈辱の大きさの計り知れなさを理解できる。

何人かの批評家たち¹⁵⁾は、『フィリス』の当初の結末はこのようではなかったと指摘する。『フィリス』は雑誌の編集者の都合で打ち切られたので、ギヤスケルはさらに続けていくプロットを用意していた。それは、フィリスが思いを寄せた鉄道技師のホールズワースを凌ぐ相手と結ばれ、幸せな結婚生活を手に入れた物語ではない。フェリスは父親の死後、病の母親を抱え二人の孤児を養子に迎えて、ホープ農場を管理する。彼女が村の湿地帯の水準測定をして、土地が均一になるように排水事業に精を出す。女性の居場所である家庭の生活を大事にし、病人への介護や奉仕に明け暮れながらフィリスは公的領域にも進出する。自然を改良する試みにおいて、フィリスの教養は生かされるのである。

## 5. おさひ



19世紀前半は、中産階級がめざましい繁栄を遂げ、富を蓄積した時代であったことから、一家の男性の社会的地位を誇示するスタイタス・シンボルとして、女性の遊園は広がった。中産階級の女性が金銭のために働く行為が、ヴィクトリア朝においてかたに珍めで恥すべきことであったか、言うまでもない。Newsによると、「19世紀における産業はあまりに急速に発達したために、成功した工場主の妻や娘たちはあり余るほどの暇を与えられ、労働者階級の女性には今まで以上に激しく、炭鉱での長時間労働と不衛生な工場での労苦と苦痛がもたらされた。」¹⁶のだ。『アダム・ビード』、そして『フィリス』の登場人物たちは皆、中産階級の未婚女性が応接間でのおんびりと暮らすという慣習¹⁷と切り離された世界で生きる。

知的職業の小説家と成りえたエリオットとギヤスケルは、急速に変化する社会の内部に身を置きながらも、主体性を失っている女性に関心を寄せ、深い同情の念を抱く。同時に、彼女たちは既成の秩序の根幹を揺さぶるという危うい作業に出ている。つまり、若い男女の結婚問題を通して、結婚が女性の自然の運命だとする世間の強い思い込みと、当人の行きすぎた結婚願望が女子の身体と精神の成長を妨げる現状を作品で描く。女子教育に目を向ける時、女性は家庭と家政の守護神として敬われていたものの、一方で男性の所有物であり政治とは無関係であり、時として娯楽場の見世物の女性のように男性から見られる対象物と見る家父長制文化が障害となる。本論で取り上げた二つの小説は、男女とも自らが生きる道を選び、自らを創り上げていく可能性を持つ人格であると強く主張している。

#### 注

- ¹ David Carroll ed., *George Eliot: The Critical Heritage* (London: Routledge, 1971) 1.
- ² George Eliot, *Adam Bede*, Leonee Ormond, Intro., (London: Everyman's Library, 1992) 91. 以下、引用は本書からとして、引用箇所は括弧内に頁数を記す
- ³ 中島伸一『大英帝国 最盛期イギリス社会史』(講談社現代新書, 1989年) 118.
- ⁴ Gordon S. Haight ed., *The George Eliot Letters* 2 vols. (New Haven and London: Yale UP, 1952-58) 405.

- 
- 5 Marianne Camus, *Women's Voices in The Fiction of Elizabeth Gaskell (1810-1865)* Women's Studies vol. 39. (New York: The Edwin Mellen Press, 2002) 31.
- 6 Elizabeth Gaskell, "Cousin Phillis," in *Cranford/Cousin Phillis*, ed. Peter Keating (Harmondsworth Penguin Books, 1978) 255. 以下この作品への言及はこの版に拠り、引用頁数は本文中に挿入する。なお、訳文はすべて拙訳である。
- 7 Elizabeth Jean Sabiston, "Anglo-American Connections: Elizabeth Gaskell, Harriet Beecher Stowe and the "Iron of slavery" in *The Discourse of Slavery* (London and New York: Routledge, 1994) 113.
- 8 Philip Rogers, "The Education of Cousin Phillis." *Nineteenth-Century Literature* 50 (1995): 29. さらに、Rogers はフィリスの父親は亡くした息子の代わりに、フィリスにラテン語とギリシア語を教えたと指摘する。
- 9 Patsy Stoneman, *Elizabeth Gaskell* (Brighton: The Harvester Press, 1987) 162.
- 10 Coral Lansbury, *Elizabeth Gaskell* (Boston: Twayne Publishers, 1984) 52.
- 11 Terence Wright, *Elizabeth Gaskell: 'We are not angels' Realism, Gender, Values* (London: Macmillan, 1995) 308.
- 12 Athena Vrettos, *Somatic Fictions: Imagining Illness in Victorian Culture* (Stanford: Stanford UP., 1995) 38.
- 13 Daniel Pool, *What Jane Austen ate and Charles Dickens knew: From fox Hunting to Whist—the Facts of Daily Life in 19th-Century England* (New York: Simon & Schuster, 1993) 221. その他、19世紀の召使の生活に関しでは、クリスティン・ヒューズ『十九世紀イギリスの日常生活』(植松靖夫訳、松柏社、1999年) 48-59頁を参照。
- 14 John Geoffrey Sharps, *Mrs. Gaskell's Observation and Invention: A study of Her Non-Biographic Works* (Frontwell: Linden Press, 1970) 438.
- 15 Jenny Uglow, *Elizabeth Gaskell: A Habit of Stories* (London: Faber and

Faber, 1993) 551.

Linda K. Hughes and Michael Lund, *Victorian Publishing and Mrs. Gaskell's Work* (Charlottesville and London: UP of Virginia, 1999) 161-162.

John Chapple & Alan Shelston ed., *Further Letters of Mrs Gaskell* (Manchester & New York: Manchester UP Press, 259-260).

- ¹⁶ Hazel Mews, *Frail Vessels: Women's Role in Women's Novels from Fanny Burney to George Eliot* (London: The Athlone Press, 1969), 2.
- ¹⁷ Duncan Crow, *The Victorian Woman* (London: George Allen & Unwin, 1971), 71.

### 1. はじめに

ここ数年、新聞、雑誌や報道番組等での特集でも見られるようになってきたキーワードはいろいろあるのだが、気になるものは、「プログラミング」である。検索サイトを利用し「プログラミング」を検索すると、約 33,300,000 件が表示された。主なものを以下に示す。

- ・学習サイト
- ・勉強法
- ・言語の解説
- ・ゲーム
- ・独学
- ・プログラミング大会
- ・プログラミングスクール
- ・動画で学ぶ

これらを見てみると、学習することやそれによって作成されるものが中心になることがわかる。また、その他に「2020年にプログラミングが義務教育化」というような教育での利用についての議論も進んでいる。

まず、日本の教育に関して、「学習指導要領」と「次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめについて」を概観し、その利用について考えていくことにする。

### 2. 近年のプログラミングの話題

近年のプログラミングに関する話題の中から学習に関するものとして「学習指導要領」と「ロボット」を見ていくことにする。

#### 2-1. 学習指導要領

学習指導要領とは何か？

全国のどの地域で教育を受けても、一定の水準の教育を受けられるようにするため、文部科学省では、学校教育法等に基づき、各学校で教育課程（カリキュラム）を編成する際の基準を定めています。これを「学習指導要領」といいます。

「学習指導要領」では、小学校、中学校、高等学校等ごとに、それぞれの教科等の目標や大まかな教育内容を定めています。また、これとは別に、学校教育法施行規則で、例えば小・中学校の教科等の年間の標準授業時数等が定められています。各学校では、この「学習指導要領」や年間の標準授業時数等を踏まえ、地域や学校の実態に応じて、教育課程（カリキュラム）を編成しています。

この要領に基づき実施することで、一定の水準を保つことができることではあるが、実際学校ではいろいろな取り組みが行われているので、教科等も含め目標や大まかな内容にとどめることになる。そのため、一定の水準を超えたものについては、各学校で工夫しながら進めているということで、学習内容についてやや異なる方向性となることも考えられる。

### 2-1-1. 変遷

「学習指導要領」は、戦後すぐに試案として作られましたが、現在のような大臣告示の形で定められたのは昭和33年のことであり、それ以来、ほぼ10年毎に改訂されてきました。

それぞれの改訂における、主なねらいと特徴は、以下のとおりです。

- 昭和33～35年改訂 教育課程の基準としての性格の明確化(道徳の時間の新設、系統的な学習を重視、基礎学力の充実、科学技術教育の向上等)
- 昭和43～45年改訂 教育内容の一層の向上（「教育内容の現代化」）  
（時代の進展に対応した教育内容の導入（算数における集合の導入等））
- 昭和52～53年改訂 ゆとりのある充実した学校生活の実現＝学習負担の適正化（各教科等の目標・内容を中核的事項にしぼる）
- 平成元年改訂 社会の変化に自ら対応できる心豊かな人間の育成（生活科の新設、道徳教育の充実等）

○ 平成 10～11 年改訂 基礎・基本を確実に身に付けさせ、自ら学び自ら考える力などの「生きる力」の育成（教育内容の厳選、「総合的な学習の時間」の新設等

これまでにプログラミングがねらいや特徴に記載されたことがない。現在の情報化社会にどのような対応が必要であるかをまとめ、それを要領として広く伝えていくことが必要である。「次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめ」に関するパブリックコメント（意見公募手続）の実施について」が公開されていて、意見・情報受付締切日は、2016 年 10 月 07 日となっている。

## 2-1-2. 次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめ

次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめの中で、プログラミングというキーワードが見られることとなる。以下に、プログラミングを含む単語や文を抜き出してみた。119 件見つけることができた。

### 次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめ

- 1 P. 36 プログラミング的思考や
- 2 P. 37 プログラミングの働きにより生活の便利さや豊かさがもたらされていることについて理解し
- 3 P. 37 そうしたプログラミングを
- 4 P. 37 時代を超えて普遍的に求められる「プログラミング的思考」など
- 5 P. 37 育むプログラミング教育の実施を
- 6 P. 37 「プログラミング的思考」とは
- 7 P. 37 小学校段階における論理的思考力や創造性、問題解決能力等の育成とプログラミング教育に関する有識者会議
- 8 P. 37 小学校段階におけるプログラミング教育の在り方について

- 9 P. 38 小学校においてプログラミング教育を行う単元を位置付けること
- 10 P. 38 中学校の技術・家庭科技術分野においてプログラミング教育に関する内容が倍増すること
- 11 P. 38 小・中・高等学校を通じたプログラミング教育の充実を図ることとしている
- 12 P. 85 情報技術を手段として活用する力やプログラミング的思考の育成
- 13 P. 85 時代を超えて普遍的に求められる「プログラミング的思考」
- 14 P. 85 育むプログラミング教育を通じて
- 15 P. 85 プログラミングの働きにより生活の便利さや豊かさがもたらされていることについて理解し
- 16 P. 85 そうしたプログラミングを
- 17 P. 85 中学校においては、技術・家庭科（技術分野）においてプログラミング教育に関する内容が倍増され
- 18 P. 86 プログラミング教育を行う単元を位置付けていく学年や教科等を決め
- 19 P. 86 各教科等における教育の強みとプログラミング教育のよさが結びついた教材等の開発・改善を
- 20 P. 86 プログラミング教育を実施することとなった教科等においては
- 21 P. 86 各教科等における教育の強みとプログラミング教育のよさが相乗効果を生むような指導内容を具体化していくことが求められる
- 22 P. 86 プログラミング教育の実施に当たっては
- 23 P. 86 小学校段階におけるプログラミング教育の在り方について
- 24 P. 86 平成28年6月小学校段階における論理的思考力や創造性、問題解決能力等の育成とプログラミング教育に関する有識者会議
- 25 P. 86 効果的なプログラミング教育の実施が都市部だけではなく

全国で偏りなく可能となるよう

26 P. 101 全ての高校生がプログラミングによりコンピュータを活用する力を身に付けられるようにすること

27 P. 159 プログラミング教育については

28 P. 159 時代を超えて普遍的に求められる力であるプログラミング的思考を身に付けることが重要であると考えられる

29 P. 159 プログラミング的思考と

30 P. 169 プログラミング的思考の育成との関連が明確になるように適切に位置付けられるようにするとともに

31 P. 198 「プログラミング的思考」など

32 P. 198 小学校の各教科等においてプログラミングを体験する教育が求められている

33 P. 198 プログラミングを体験することなどが考えられる

34 P. 230 小学校におけるプログラミング教育の成果を生かし

35 P. 230 動的コンテンツに関するプログラミングや

36 P. 230 ネットワークやデータを活用して処理するプログラミングも題材として扱うことが考えられる

37 P. 232 「情報の技術」におけるプログラミングに関する内容の充実に対応し

38 P. 236 プログラミングに関する内容を充実するとともに

39 P. 236 基礎的なプログラミング的思考を身に付け

40 P. 273 プログラミングやモデル化・シミュレーションを行ったり情報デザインを適用したりすること等

41 P. 274 コンピュータについての本質的な理解に資する学習活動としてのプログラミングや

42 P. 274 プログラミング及びモデル化とシミュレーション

43 P. 274 プログラミングに関しては、

44 P. 274 小学校段階におけるプログラミングの体験を通じて



- 45 P. 274 「プログラミング的思考」を育むことや
- 46 P. 274 学校外におけるプログラミングに関する学習機会の充実に  
向けて
- 47 P. 277 プログラミングやシミュレーションを効果的に実行する力
- 48 P. 278 計測・制御やコンテンツに関するプログラミングなど、デ  
ィジタル情報の活用と情報技術を中心に扱う
- 49 P. 278 プログラミングの体験
- 50 P. 280 コンピュータとプログラミング
- 51 P. 280 プログラミングによりコンピュータを活用する力
- 52 P. 280 情報システムとプログラミング
- 53 P. 280 情報システムを活用するためのプログラミングの力を育む
- 54 P. 284 プログラミングとシステム開発に関する知識と技術の一体  
的な習得
- 55 P. 285 問題解決やプログラミングに関する学習の充実
- 56 P. 312 クラブ活動の中にプログラミングを体験する学習を取り入  
れることも考えられる
- 57 P. 330 (情報活用能力の育成、プログラミング的な思考や社会と  
の関わりの視点)
- 58 P. 330 「プログラミング的思考」など
- 59 P. 330 プログラミングを体験する教育
- 60 P. 331 プログラミングを体験しながら
- 61 P. 331 自分の暮らしとプログラミングとの関係を考え
- 62 P. 331 プログラミングを体験することが

次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめ 別紙

- 63 目次 小学校段階におけるプログラミング教育の在り方について
- 64 P. 9 情報技術の理解と問題の発見・解決への活用 (プログラミング  
など)

- 65 P.9 計測・制御やコンテンツに関するプログラミングなど、デジタル情報の活用と情報技術を中心的に扱う
- 66 P.9 プログラミング教育
- 67 P.9 プログラミングを体験させながら
- 68 P.9 「プログラミング的思考」などを育成する教育
- 69 P.10 プログラミングについては、有識者会議の議論を踏まえつつ位置付けること
- 70 P.12 動的コンテンツに関するプログラミングについても学ぶこととする
- 71 P.16 小学校段階におけるプログラミング教育の在り方について
- 72 P.16 プログラミング教育の必要性の背景
- 73 P.16 身近な生活の中でもコンピュータとプログラミングの働きの恩恵を受けており
- 74 P.16 プログラミングを通じて人間の意図した処理を行わせることができるものであること
- 75 P.16 小学校段階におけるプログラミング教育については
- 76 P.16 コーディング（プログラミング言語を用いた記述方法）を覚えることが
- 77 P.16 プログラミング教育の目的であるとの誤解が広がりつつあるのではないかとの指摘もある
- 78 P.16 プログラミング教育とは
- 79 P.16 時代を超えて普遍的に求められる力としての「プログラミング的思考」などを育成するもの
- 80 P.16 プログラミング的思考とは
- 81 P.16 プログラミング教育を通じて目指す育成すべき資質・能力
- 82 P.16 発達の段階に即して、「プログラミング的思考」を育成すること。
- 83 P.16 資質・能力を育成するプログラミング教育を行う単元

- 84 P. 16 プログラミング教育を実施する前提として
- 85 P. 16 小学校段階におけるプログラミング教育の実施例
- 86 P. 16 自分の暮らしとプログラミングとの関係を考え、そのよさに気付く学び
- 87 P. 16 図の作成において、プログラミング的思考と数学的な思考の関係やよさに気付く学び
- 88 P. 16 表現しているものを、プログラミングを通じて動かすことにより、新たな発想や構想を生み出す学び
- 89 P. 17 小学校段階におけるプログラミング教育の実施例
- 90 P. 17 小学校段階におけるプログラミング教育の在り方
- 91 P. 17 自分の暮らしとプログラミングとの関係を考え
- 92 P. 17 プログラミングを体験しながら
- 93 P. 17 プログラミングを体験することが
- 94 P. 17 プログラミングを体験しながら
- 95 P. 17 プログラミングを体験することが
- 96 P. 18 プログラミングで実行する必要性につながりやすいため
- 97 P. 18 計算することをプログラミングで教えればいいのか
- 98 P. 18 プログラミングで表現しなくても
- 99 P. 18 プログラミングの一つ一つの要素に対応する
- 100 P. 18 プログラミング的思考の素地を体験していることであり
- 101 P. 18 プログラミングを用いずに計算を行うことが
- 102 P. 18 プログラミング的思考につながっていく
- 103 P. 18 プログラミングの体験をどこに位置付けていくかについては
- 104 P. 18 プログラミングを体験しながら考え
- 105 P. 18 プログラミング的思考と数学的な思考の関係やそれらのよさに気付く学びを取り入れていくことなどが考えられる

- 106 P. 18 プログラミングを体験することが
- 107 P. 18 プログラミングを体験することによる数学的活動が
- 108 P. 18 文章題のストーリーをプログラミングによって単にアニメーション化するようなことは
- 109 P. 19 音を音楽へと構成することとプログラミング的思考の関係に気付くようにすること
- 110 P. 19 プログラミングと関連付けた音楽活動が
- 111 P. 19 プログラミング教育を実施していくことが考えられる
- 112 P. 19 プログラミングを学ぶためにすばらしい教材が
- 113 P. 19 既存のクラブ活動にプログラミングを体験する学習を取り入れたり
- 114 P. 19 プログラミングに関するクラブ活動を運営・実施できるようにしたりしていくことなどが考えられる
- 115 P. 19 プログラミングを体験することが
- 116 P. 5 情報活用能力（プログラミング的思考や I C Tを活用する力を含む）
- 117 P. 10 プログラミング教育を行う単元の導入（総合的な学習の時間や理科、音楽など）
- 118 P. 13 技術・家庭科技術分野におけるプログラミング教育の充実など
- 119 P. 16 全ての高校生がプログラミングによりコンピュータを活用する力を身に付けられるようにする

## 2-2. ロボット

プログラミングの学習のためにロボットを利用する方法が、いろいろなところで実施されている。例えば、上記のプログラミングの義務教育化を理由にしたものをみることがある。また、大学などでも高大連携事業などを実施することもあり、工学系の大学などでも行われている。対象は、高

校生もあるが、小学生や中学生なども見ることがある。さらに親子で学ぼうというようなものまである。これは、近年、スマートフォンの普及が広がり、大人や子供を問わず、だれでも簡単にアプリケーションを作ることができるという内容のもので宣伝を行っていることもある。

### 3. 学習環境例

今回は、ロボットを使った方法の一例を見ていくことにする。

#### 3-1. 使用するロボット

今回は、WeDo を使用して、問題の解決をテーマに考えてみた。これは、今年バージョンアップを行った WeDo2.0 で、タブレット端末を使ってプログラミングをすることができる。ロボットを動かしながら、移動しながら、考える事ができること、また特に小学生などをターゲットにしているところから選択した。

動作環境は、

<前提条件>

WeDo2.0 ソフトウェアを使うにはデバイス側で Bluetooth Low Energy をサポートしている必要があります。

また、スマートフォンには対応しておりません。

<推奨デバイス>

WeDo2.0 ソフトウェア (version 1.3) は以下の OS 及びデバイスでお使いいただけます。

今回は、iOS タブレット

Hardware iPad 第3世代または以降のモデル

Operating System iOS 8.1 以降

を使ってみる。

### 4. 実践方法例

#### 4-1. テーマ

- ・いろいろなプログラミングに必要なものをブロックで表現し、それらを組み合わせて解決していく。

- ・ブロック例 モーター（出力、オン時間、オフ、右回転、左回転）、ライト、音（サウンド再生）、表示（背景表示、表示、足し算、中サイズ表示）、フロー、センサー、入力など

#### 4-2. 実践

- ・はじめは、前に進む、2秒動く、止まる。その後発展させていく。
- ・おおよそ、操作はブロックのイメージ通りなので、慣れるのに時間はかからないであろう。

#### 4-3. 振り返り

- ・はじめのコツがつかめれば、あとは自分で考えて組み合わせていくことになる。写真や動画、ノートにまとめること、またそれらをシェアすることでいろいろな考え方を学ぶこともあるだろう。
- ・与えられたブロックを組み合わせる方法もあるのだが、これをさらに発展させていくと自分でブロックを考えることにもつながるであろう。

### 5. まとめと今後について

小学生であれば、ブロックを組み立てる作業やプログラミングをすることによってつまづくことはあまりないように思われる。工夫することもできそうである。

今後について、今まで見てきた教育の他のキーワードとして、「アクティブ・ラーニング」を聞くことが増えてきている。これについては、小学校・中学校などでの教育だけでなく、大学での教育をどのようにしていくのか、また本学のような理系でない文系の大学でどのような形で行うことができるかは今後も考えていきたいと思う。

### 6. 終わりに

日本では、学習指導要領が、約10年ごとに改訂されているが、いろいろ

な変化にプログラミングがどのように関わっていけるのかが楽しみである。また今回の改訂後の 10 年後はどのような社会になっているかも楽しみである。これから生まれてくる子供たちの将来はどのようにプログラミングとかかわっていくのか、あるいはもうかかわらない時代がやってくるのか。現在、自動運転をする車の実験が行われている。先日日本で行われたサミットでも紹介されていたものが、どのように未来につながっていくのかはとても楽しみである。

本文中の製品名およびサービス名は、一般に各開発メーカーおよびサービス提供元の商標または登録商標である。

#### 参考文献

1. 次期学習指導要領等に向けたこれまでの審議のまとめについて（報告）  
[http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo3/004/gaiyou/1377051.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo3/004/gaiyou/1377051.htm)
2. 学習指導要領とは何か？：文部科学省  
[http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/idea/1304372.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/idea/1304372.htm)
3. LEGO.com エデュケーション オフィシャルサイト - レゴ®ブロックで学ぶ - 小学校 - WeDo 2.0  
<https://education.lego.com/ja-jp/learn/elementary/wedo-2>
4. LEGO.com エデュケーション オフィシャルサイト - レゴ®ブロックで学ぶ - 小学校 - WeDo 2.0 - サポート - 動作環境  
<https://education.lego.com/ja-jp/learn/elementary/wedo-2/support/technical-requirements>

# SNS における “like” 数の予測モデルと、 その広がりから見る経営、特にマーケティング分野への応用


小林 正樹

## 1. はじめに

SNS に投稿された画像や記事に，“like”，日本語では「いいね！」を押しし  
くみがある（SNS によって異なるため，以下 “like” で統一する）．投稿に対し  
て共感やその他の意見を持ったとき，そのボタンを押すアクションを起こすこ  
とにより，それが投稿した本人だけでなく閲覧した人にも伝わるシステムであ  
る．この “like” の広がりについて，加速度的に広がっている感じがしている．  
今回は調査によってその特徴をとらえるとともに，その利用方法の可能性をマ  
ーケティングの視点から探りたい．

## 2. “like” のしくみと “like” をクリックするしくみ

現在，さまざまな SNS サービスが提供されており，世界中で多くのユーザー  
が利用している．SNS の成り立ちやしくみ等といった詳細は省略するが，ほと  
んどの SNS に設置されている “like” のしくみについて説明を行う．

あるユーザーの 1 投稿に対し，他のユーザーが良い投稿であると思った場合，  
“like” を押すことが出来る．たとえば Twitter や Instagram では，（ハートマ  
ーク）が “like”（いいね）であり，Facebook では，“like”（いいね！）だけ  
でなく，“love”（超いいね！），“Haha”（うけるね），“Wow”（すごいね），“Sad”  
（悲しいね），“Angry”（ひどいね）が用意されている．利用者は状況に応じて  
それを使い分けることにより，投稿に対する自らの感情を表現することが可能  
となっている．また他のユーザーだけでなく，投稿した本人自身も，自らの投  
稿に “like” などを押すことも可能となってきた．さらにこれとは別に “retweet”  
（リツイート）という機能が備わっている SNS が多い．これはある投稿を自分  
が閲覧した際，それをさらに広めたいという気持ちによって，自分の知り合い  
のユーザーにもその投稿が知れ渡るように広めることが出来るしくみである．  
その他にもコメントを書くことが出来たり，また引用をしつつコメントが出来  
るしくみが備わっている SNS も存在する．



さて、“like”や“retweet”を行った際には、投稿の下部にその旨が表示されるだけでなく、その行動について他のユーザーに通知され、さらに知れ渡る事となる。“like”においては、“like”した内容そのものについては他のユーザーに知れ渡らないが、“like”を行ったという行為は知ることが可能な状態となり、ユーザー自身が“like”をため込んでいく形となっている。それに対して“retweet”は、たとえばA氏がB氏のある書き込みに対して“retweet”を行うと、A氏の友人全員のタイムライン（時系列の書き込みの一覧）に、B氏の当該の書き込みが掲載されるというしくみである。しかし最近のFacebookなどにおいては、“like”を行った内容がそのユーザーの友達のタイムラインにも表示されるしくみに変化しつつある。したがって、“retweet”とあまり変わらない状況になりつつあり、その使い分けが難しくなっている。すなわち、“like”や“retweet”のみを行っていても当人のタイムラインが形成されてしまい、こういった行為が多くなると、そのユーザー自身の書き込みがわかりにくくなるだけでなく、他のユーザーに敬遠される場合も少なくない。

それではどのような場合に、ユーザーはこれらのボタンを押すのであろうか。当然「良い投稿だ!」と思う場合に押す場合が多いのであろうが、そう簡単に結論付けることは早計であろう。ひとつは前述のように、いちど“like”などボタンをクリックすると、他のユーザーのタイムラインに掲載されてしまう場合があり、その回数があまりに多いと、時にそのユーザー自身が敬遠されてしまう。またひどい場合にはお互いのフォローを外したりブロックをしてその人からの投稿を物理的に見えなくしてしまうなど、終局的にはユーザー同士の友人関係そのものにひびが入ってしまう場合もある。もうひとつは逆に、人間関係のしがらみから“like”を押さざるを得ない場合である。たとえば親しい仲間同士のグループがあり、そのメンバーの多くが“like”を押していた場合、本人にはその意図が無くとも自分も“like”を押さざるを得ない状況に追い込まれる場合がある。また稿者も経験したことであるが、年長者から「書き込みに“like”を押してね」と言われるなど、本人の意思とは異なった意味で、投稿に“like”をつけなければならない状況もある。その他にも様々な要因があり、一概に“like”が「良い」という単純な理由で押されるというわけではない。

逆に“like”をクリックするという行為については、危険も指摘される。たと

えば、“like”を押した書き込みのリンク先に、ウイルスが仕込まれている場合が考えられる。そこに記載されているサイトの URL をクリックすることで、ユーザーのコンピュータにウイルスがダウンロードされ、“like”を押して拡散された先でクリックしたユーザーに対してもさらに拡散してしまふことがあり得る。この場合、そのユーザーはウイルスの被害者であるとともに、他のユーザーへの加害者となってしまうので注意を行わねばならない。また商業利用もよく見かける。実際には効能のない商品の紹介であったり、詐欺サイトによる個人情報収集など、こちらも気軽にクリックしてしまつたばかりに、自分が友人に対して加害者になってしまう事例がある。さらには政治的に利用される場合や軍事利用が行われている例も報告されている。このように、意図的にユーザーの心理を操作し、全体を誘導しようという動きもあり、それにユーザーらが知らないうちに利用されているということも少なくない。したがって、単なる商用利用、すなわちマーケティングツールとしての SNS として、“like”の根拠や詳細については、あまり研究がなされていない。

当然のことながら、「友人の人数が多いユーザーには“like”が多くつく」という仮説が成り立ちそうであるが、必ずしもそうでないという経験もある。そこで、“like”がどのようについていくか、男女比や友人数（フォロワー数）などにどれほど依拠しているのか等を確認するために、次章のような実験を行った。

### 3. “like”の付け方に関する実験

稿者の知人等を通し、おおよそ 1000 人に広く調査を行う旨を告知し、協力者を仰いだ。結果、テスト投稿をしてもらえる人が残念ながら 12 人しか集まらなかったが、幸いにもそのデータを集計することが出来た。以下にその概要を示す。

調査は、SNS のなかでも Facebook および Instagram を選定した。これは現在ポピュラーとなっている SNS のうち、最も利用されている LINE については、LINE の本来の機能である文字通信および通話がメインであり、タイムラインと言われる短文投稿の機能は、さほど利用されていないと考えられるからである。また Twitter については、あまりに気軽に“like”を押すことが出来ること、また 1 人で複数のアカウントを持っているユーザーも多いため、今回は見合わ

せた。したがって、基本的に実名での参加が義務付けられており、ユーザーがある程度責任をもって“like”を行っていると考えられるFacebookと、日本においてはまだ発展途上であり、かつ比較的トラブルが少ない



図1：テスト投稿に使用した夜景の写真

と感じられている Instagram での調査を行った。

具体的な調査の方法について記載する。投稿については、東京スカイツリーからの夜景の写真を1枚用意した。これは稿者が、2015年9月に撮影したものである(図1)。この写真を協力者にメール等で送信した。その際に、写真の説明を行っている。またその写真については、政治的・宗教的な意図はなく、サブリミナル効果なども存在していないことも断っている。投稿の手法としては、ある一定の期日(48時間)のうちにFacebookもしくはInstagramに書き込みをしてもらう。その際に書く文言やハッシュタグについては制限を設けず、多く書いても良いし、何も書かなくても良い。ただしその投稿が調査であることについてだけは、伏せておくように依頼を行った。そして投稿開始から24時間後、その書き込みに対して、どれだけの“like”がついたかを調査した¹。また、この調査については論文にして公表すること、調査にご協力いただいた方の個人情報には慎重に取り扱うこと、性別、年代、友人数は公表すること、誰であるかは表記しないこと、一週間後にはその投稿を消去しても構わない旨、などをあらかじめ協力者に伝え、了承を得ている。結果、表2のようなデータを得ることが出来た。

このデータに対して、統計的処理を加える。まず回帰分析を行い、年齢と“like”の数、またフォロワー数と“like”の数に対して相関係数を算出した。分析はMicrosoft社の表計算ソフトexcelにアドインとして付随する「データ分析ツール」を使用した。結果、年齢と“like”数との相関係数は0.28、フォロワー数と

¹ 人によっては、自己申告によって報告をもらった。

年齢	性別	フォロワー数	“like”数
10代	女	72	39
30代	女	1592	101
30代	女	1974	77
30代	女	133	7
40代	男	149	25
20代	女	100	18
40代	女	284	40
20代	女	269	8
30代	男	485	23
30代	男	168	5
30代	男	47	3
50代	男	314	21

表2：SNS への参加状況と投稿によって得られた “like” の数

“like”数との相関係数は0.87となった。すなわち、年齢と“like”の数との間にはあまり相関がなく、逆にフォロワー数と“like”の数との間には、高い相関関係が存在するといえる。フォロワー数が多いことによって“like”の数が高くなるのは、一般的に当然のことであると考えられるが、逆に年齢が高くなると、“like”の数が低くなることは、意外な結果である。というのも、高年齢になればそれだけ現代の SNS を利用しない割合も高くなっていると考え、 “like”の数が減るような感じがするものである。しかし年齢とフォロワー数との相関係数は、年齢と“like”数との結果とほぼ同値の 0.28 であり、年齢を重ねているからと言ってフォロワーが多いとは限らない。このあたりはユーザーそれぞれの「友達」の意識の違いも考えられ、若い世代のユーザーのように、あまり知り合いでは無くても気軽に友人になる、という意識の乖離が存在するように感じる。

つぎに上記の問題を、重回帰分析として計算を行う。ある投稿に対する“like”の数を結果（アウトプット）とし、「年齢」と「フォロワー数」を説明変数（インプット）に選出した。これを、同様のツールを用いて計算を行った結果、以下のような式が導出された。

$$\text{“like”の数} = 0.11 \times \text{年齢} + 0.04 \times \text{フォロワー数} + 7.49 \text{ -----(1)}$$

これは、年齢とフォロワーの数が決定すると、おおよその“like”の数が予想

できるということを示す。また重決定係数が0.76であることを鑑みると、“like”数のうちおよそ76%の「意味合い」が、上記の(1)式により説明されることとなる。すなわちあるユーザーが1つの投稿をした際、その内容のいかんにかかわらず、ある程度の“like”数が保証されるということになる。さらに投稿内容が貴重なものや稀有な出来事、タイムリーな話題であった場合には、さらに“like”が積み重なるしくみであり、この「“like”がつく構造」が経営、なかでもマーケティングに応用できるのではないかと考えた。

もう一点、男女間において有意な差がみられるかどうかについての分析を行った。手法としてはt検定を用いた。2標本間において平均や分散に大きな違いがみられたが、これは標本数が少なかったという点に起因すると考えられる。しかしt値は1.56となり、統計的に有意な差が認められたとは言えない。したがってここでは、男女間の“like”に対する差異はなかったものと結論付けることができるが、これは記事の投稿者自身が男であるか女であるか、であって、“like”をクリックした者が男性か女性かという結果ではない。よってこの点に関しては、またあらためて調査を行う必要がある。また、投稿を行った後、どのような分布(タイミング)で“like”が付けられていくかという点について、調査を行ったものの、データが不十分であったため、再考を行いたい。傾向としては、記事の投稿直後に“like”をつける人の数がぐっと多く、のちにいったん収束し、しばらく経過するとまた“like”が付き始めるというように、波があるように感じている。これは「読み手」である他のユーザーが、SNSにアクセスする時間の「波」であるためではないかと推測する。なお当然のことながら、最初の記事投稿の時間や、他の投稿との兼ね合い等、様々なタイミングが重要になってくることは間違いないため、今後の課題としたい²。

#### 4. マーケティングへの応用と今後の方向性

これまでの分析において、ある投稿を行う「投稿者の年齢」と「フォロワーの数」がわかれば、“like”の数が予測され、その“like”を押ししたフォロワー数の総計を計算すれば、ある書き込みがどれほどの人の目に届くかという数の推計が可能となることが分かった。さらにその人が“like”や“retweet”を行えば、

---

² 本問題については、参考文献[5]を参考にされたい。

そのフォロワーの数だけ目に触れることとなる。したがって、これをマーケティング手法に応用することが可能である。そもそもこういったテクニックは、SNS が始まった頃よりすでに始まっており、商用利用としての SNS というものが、次世代の広告として使われつつある。しかし、あまりに加熱した部分も多くなってきたため、たとえば Facebook であれば、その利用方法を記載した「Facebook プラットフォームポリシー」が存在し、時によりその改訂を行ってきている。その「4. 適切な使用を促す」の中に、以下のような記載がある。

5. 利用者にインセンティブを提供してよい行動は、アプリへのログイン、アプリの Facebook ページにおけるプロモーションへの参加、スポットへのチェックイン操作のみです。その他のアクションに対してインセンティブを提供してはなりません

これは、たとえばある記事の中に「“like” を押して拡散して頂いたユーザーに対しては、〇〇の商品を△%割引いたします」といった、“like” を煽るような書き込み等は禁止されていることを意味する。しかし実際には「“retweet”をした方の中から××名に▽▽をプレゼント」などといった書き込みは、時折見かける。そこで商用利用としての SNS に関して、ここまで論じてきたモデルを、逆に捉えてみたい。

上記の(1)式に提案したように、1つの投稿に対してある程度の“like”数は予想が可能である。したがってある商品やサービスのプロモーションを行う場合、そのターゲティング対象として、どの国のどういった年齢層の、おおよそどれくらいに広めたいかという人数をあらかじめ決めておけば、(1)式を逆算することにより、広告を目にさせるフォロワー数の目標値が算出できる。そしてそれまでに企業が入手している顧客情報の中から、それに見合ったフォロワー数を持つ個人に広告のもととなる書き込みをさせることにより、目標とするターゲットに対する広報戦略を行っていくことが可能となろう。すなわちどれだけのフォロワーの持つ主軸（木の幹：“web trunk”と名付ける）が決定すれば、最低どれだけの人に初動のマーケティングをトライすればよいかが決まってくることとなる。この関係をもとに、フォローと“like”と“retweet”を結びつけたイメージを図示すると、図3となる。

今後は、以下の3点について論を深めたい。まず最初にフォロワーの質につ

いてである。SNS が普及しているのは、その原因の一つとして、現実だけでなくインターネット上において「人とつながる」ことが目に見えて実感できる場所であるということがある。口コミ、友人だからこそ信じてことができる場所としての場所を、マーケティングとして利用することが道義的に良いかという根本的な問題である。2つめに個人

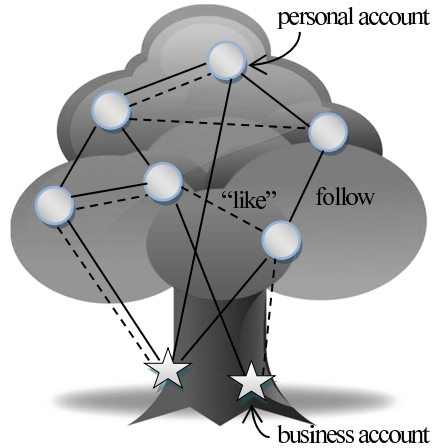


図3：SNSでの“like”のイメージ

によって、“like”や“retweet”の付き方が異なるものなのかどうかである。“like”等を行ってもらうためには、結局そこへのカスタマーの誘導が必要である。これまでのウェブ戦略と、“like”などによるSNSへの広まりに関して、特に初動の面から研究を深めたい。最後にトータルな数学的モデルとして、フォロー、“like”、“retweet”まで含めた全体モデルの構築を行いたい。企業の経営側、なかでもマーケティング部門としての使い方について、今後さらにモデル化を推進したい。

#### 【参考文献】

- [1] Adam D. I. Kramera, Jamie E. Guilloryb, and Jeffrey T. Hancockb,c, “Experimental evidence of massive-scale emotional contagion through social networks”, Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America, vol. 111 no. 24, 8788–8790.
- [2] 「ICT 総研」ホームページ内 “2016 年度 SNS 利用動向に関する調査” (<http://ict.rco.jp/report/20160816.html>), 2016 年 9 月 22 日現在.
- [3] 「ニールセン」ホームページ内 “若年層スマホユーザーは日常的に SNS で情報収集” ([http://www.netratings.co.jp/news_release/2016/08/Newsrelease20160831.html](http://www.netratings.co.jp/news_release/2016/08/Newsrelease20160831.html)), 2016 年 9 月 22 日現在.
- [4] 「Facebook」ホームページ内 “Facebook プラットフォームポリシー” ([https://developers.facebook.com/policy/?locale=ja_JP](https://developers.facebook.com/policy/?locale=ja_JP)), 2016 年 9 月 22 日現在.
- [5] 「Social Media Experience」ホームページ内 “Twitter と Facebook では情報の広がり方が違う” (<http://socialmediaexperience.jp/3516>), 2016 年 9 月 22 日現在.

## 清国留学生の日本での活動に関する研究

A study on activities of students visiting from Qing in Japan

馬 燕

MA Yan

### 要旨

二十世紀初め、日中の文化交流が新しい時期に入り、大勢の志をもった中国の青年たちが康有為ら有識者の呼びかけに応え、革命の真理と富国強兵の方法を学ぶため、続々と日本に渡った。彼らは学校に通う以外、どのような活動に参加したのか。また、彼らは清国の政治、経済、軍事、文化、社会の変化にどのような役割を果たしたのか。本論では調査によって入手した史料から、清国留学生が日本で行った文化運動と革命運動を考察しようと思う。

キーワード 文化運動、革命運動、翻訳、出版、同盟会

### はじめに

留学生たちは、後れかつ未だ開けてない半植民地・半封建的な清国から、資本主義近代化を建設している活気に満ちた日本に駆けつけて来た。すべてが新鮮であり、見聞も大いに広まった。日本という異国の中で、彼らは清政府の束縛から解放され、言論の自由と行動の自由を得、更に当時日本で流行していたさまざまな西洋資本主義的自由、民主、革命の学説に接触して、思惟も非常にアクティブになっていった。

清国留日学生たちは日本の国勢がますます向上発展していく様に衝撃を受けるのと同時に、祖国の後れを痛感するようになった。日本の港に到着した彼らの目に最初に映ったのは小さな学童たち全てが学校に通う姿であった。彼らは日本の教育普及度の高さに驚き、日本が維新により自強することができた原因は、教育の普及と幅広く人材育成する制度、新しい知識を吸収させるため欧米に学生を派遣する留学にあると考えた。中国では学校が少ないのにアヘン館が多く存在するという現状があった。それに比べ、東京地区だけで1,000軒以上の本屋があるということを知り、



留学生たちは「日本の学校の数の多さは我が国のアヘン館の如く、その学生の数は我が国のアヘン吸飲者の如し（日本学校之多，如我国之鴉片烟館，其学生之众，如我国之染烟癮者）」^①と感嘆した。さらに日本の新聞出版業界の発達及び新聞・雑誌・書籍の普及が、国民の知識水準の向上と国家振興を促進したと称揚した。ある留学生は、本を購入する日本人を見て、「薄暮のころになると、書物を開いて読書をしている姿が、街の至る所に充ち溢れている（毎于薄暮时起，手披口沫，充溢闕阕）」^②と如実に描写した。

当時、弘文学院に通っていた魯迅は、留日学生の新知識を渴望する意欲について「およそ留学生たちが日本に着いて、真先に訪ね求めたものは新しい知識であった。日本語を学習し、専門学校への入学を準備するほかに、会館に赴き、本屋を漁り、集会に出たり、講演を聴くのに忙しかった（凡留学生一到日本，急于寻求的大抵是新知识。除学习日文，准备进专门的学校之外，就赴会馆，跑书店，往集会，听讲演）」^③と記憶していた。梁啓超も自分が、「来日以来、日本の書物を広く探して読み、山陰の道を歩くように、（景色に）いちいち目を通すことができない。それによって考え方が改められ、思想や言論は以前に比べれば別人のようだ。（自居东以来，光蒐日本书而读之，若行山阴道上，应接不暇，脑质为之改易，思想言论，与前者若出两人）」^④と感嘆した。このような環境と雰囲気にも包まれた清国留学生たちは日本でさまざまな新知識、新思想と接触することにより、自分自身の愛国主義と民主革命思想の形成を促進していった。

## 1. 留学生の文化運動

### 1.1 翻訳活動

清国留学生たちは日本に到着後、日本語を覚え、日本書もたくさん読み、日本で学んだ新しい知識と考え方を早急に祖国に広めたい気持ちがとても強くなり、日本書の漢語活動が盛んになっていった。彼らは外国の新思想、新文化、新知識の祖国への伝播を自分たち神聖な使命と感じ、日本書の翻訳の必要性を「全国の教育規定及び科学・理・法・実業（の発展）のためにも、全省の学生たちの教育水準を均一にするためにも、知識のない人と教育を受けられない人々を根絶するためにも、清

貧学生が留学するための資金援助・給付を提供するためにも、商業競争及び外部者からの版權関与の防止などの見地からしても、翻訳事業は大事である。目的も多いが、それは全て国を愛することに根ざしていることに間違いは無い。(译事重大、或为全国教育章程、科学及理法实业起见、或为沟通全省修学庸下志士起见、或为溥智兆民、弭消教祸起见、或为提红给费、资助寒素留学远游起见、或为竞争商务、预防外人干預版权起见、目的繁多、悉根爱国、无他谬见也。)」⁶⁵と極力に鼓吹した。彼らの心の中では、祖国への新思想、新文化、新知識の伝播は、自分たちの学業より重要事項であった。

さらに、日本に学ぶべきだという強い考えを持っていた当時の中国各階層の有識者と政治家たちは、翻訳活動が自国の発展のための有効な手段であると認識し、日本書の翻訳の重要性を強く提唱し、翻訳者養成が清政府の留学生派遣の目的の一つとなった。康有為が1898年に上奏した「請开局译日本书折(局を開き、日本書を翻訳することを上奏する)」⁶⁶と「請广译日本书派游学折(広く日本書を訳し、留学生を派遣することを上奏する)」⁶⁷のほかにも、1902年に時任工部左侍郎であった盛宣懷も康有為と同じような立場で、「奏请设立译书院(訳書院を設立することを奏請する)」との上奏文の中で、「日本は明治維新の後、西洋書を数多く翻訳した。今、日本人は各分野の西洋学問を習得した。それが和文訳書の果たした役割である。

(中略)日本と西洋の新書を広く購入し、世界に詳しい知識人を選び、その新書の内容を選択して翻訳する。(日本維新之后、以翻译西书为汲汲、今其国人于泰西各种学问皆贯串有得、颇得力于译出和文之书。(中略)广购日本及西国新出之书、延订东西博通之士、择要翻译。)」⁶⁸と提案した。日本は明治維新後、欧米を目指し奮起して、非常に大きな成果を得た。さらに欧米を発展モデルとした日本は西洋書に対して訳書も豊富なため、日本書さえ読めれば、世界の書籍がほとんど読める。これはまさに西洋文化を取り入れる近道であろうと当時の中国の有識者と政治家たちは考えた。

中国近代の翻訳事業は、十九世紀末まで西洋書の翻訳を主としていたが、二十世紀初めから、大勢の清国留学生が「日本書の翻訳ブーム」を巻き起こしたため、状況が一転して、漢訳された日本書の数は日本の国書より圧倒的に多くなった。

梁啓超は留学生の翻訳作業について、「日本で新しい書物が出ると、翻訳者がややもすると数人出るというふうで、新思想の輸入は茲拜として起こった。(日本每一新书出, 译者动辄数家, 新思想之輸入如火如荼矣。)^⑩と述べた。下記の『清末留日学生』に掲載される統計一覧表^⑪を見ればその変化がはっきり分かる。

年代	総計	日本 (%)	イギリス (%)	アメリカ	フランス	ドイツ	ロシア	その他
1850-1899	567種類	86 (15.1%)	286 (50.51%)	82	13	29	2	69
1902-1904	533種類	321 (60.2%)	57 (10.7%)	32	17	17	4	78

さらに、漢訳された日本書の内容と種類も大きく変化した。1850年—1899年の西洋書を主な翻訳対象とする時期には、自然科学と応用科学関連の書籍が優位を占めていたが、1902年—1904年の日本書が主な翻訳対象となる時期に入ってから、社会科学、特に政治・法律・歴史・地理類書籍が多数を占めることになっていた。具体的な数字は下記の『清末留日学生』中の統計一覧表^⑫の通りである。

年代	哲学	宗教	文学 芸術	歴史 地理	社会科学 (政法)	自然科学	応用科学	雑録	総計
1850-1899	10	5	5	57	46	169	230	45	567
1902-1904	34	3	26	128	136	112	56	38	533

十九世紀後半、ヨーロッパ近代文明の科学技術を導入して清朝の国力増強を目指す洋務運動に適応させるため、中国人の外国書翻訳の重点が科学技術類書籍に置かれ、自然科学と応用科学類の漢訳書は399種類、全体の70.4%を占めた。しかし、人文科学社会科学類の漢訳書は全部加算しても123種類だけで、わずか21.2%であった。二十世紀始め、戊戌運動後の中国思想啓蒙運動の勃興と、清政府の「新政」「暫定憲法」の実施により、文学、歴史、哲学、政治、経済、法律など人文科学社会科学類書籍の翻訳が急務であるとして、重点化されたため、327種類まで昇り、全体の61.4%に達した。それに対し、自然科学と応用科学類の漢訳書は全部加算しても168種類だけで、全体の37.5%まで下降した。また、当時の清国留学生の中には「学ぶ所の学問は政治、経済、法律、軍備についてが最も顕著である(所学者、政治也、经济也、法律也、武备也、此其最著者也)」^⑬ため、これらの種類の日本書を翻訳することが彼らの得意分野となった。一部には彼らが当時授業で使ってい

る教材・資料なども含まれた。早稲田大学の留学生たちが法律・政治・理工・経済科などの講義で使用している教材を12冊翻訳して、『早稲田大学法政理科講義』という書名を付け、これが早稲田大学出版社から出版された。その後、上海商務印書館が中国で取次販売を始め、非常に多くの発行部数を記録し、中国の各大学に教科書或いは参考書として採用されたことは、まさに代表的な例である。このような大量の政法、教育類の日本書が翻訳されたという現象は、二十世紀始めの日本書漢訳の一つの特色だと言えるだろう。

中国近代化は日本をモデルとして始まったため、清国留日学生が心血を注ぎ尽くした日本書の翻訳活動は、西洋及び日本の先進的な科学と文明の吸収ができるという点では、中国の近代化に重要な貢献をしたと言っても過言ではない。また、近代日中両国間の訳書問題についての研究も近代日中文化交流史上の一つの重視すべきファクターであると考えられる。

## 1.2 発行・出版活動

翻訳活動と並び、清国留日学生はもう一つの文化運動に参加した。それは新聞や雑誌など刊行物の発行と書籍の出版である。清国にない言論の自由・出版の自由及び資料と印刷などの好条件を利用して、新聞や雑誌など刊行物の発行と書籍の漢訳編集出版などの方法により、西洋と日本の資産階級の新思想、新文化、新知識を他の留学生や祖国にいる知識青年たちに広く伝播した。

西洋と日本の新思想や新知識を求めるため、1896年から大量の留学生が日本に駆け込んだ。1901年前後になると、留日学生たちはすでに翻訳能力を身に付け、日本書翻訳の団体が結成され、やがて雑誌や単行書を翻訳出版するに至った。清国留日学生は人数が多だけでなく、極めて行動能力に富んでいた。彼らが発行した刊行物と出版した書籍は雨後の竹の子のように、非常に種類も多く、内容も斬新的であったため、当時の清国の人々の文化水準の向上と知識啓発、及び革命世論の造出などに大きな影響を与え、効果も極めて顕著であった。

清国留学生の日本での刊行物の発行は1900年の冬に創刊した『開智録』と『譯書滙編』から始まり、1906年にピーク期を迎え、革命を宣伝する政論雑誌のほか『音

楽小雑誌』『医薬学報』『農桑学雑誌』のような専門誌も発行された。不完全な統計ではあるが、二十世紀初め(1900～1911年)には少なくとも八十種類以上の刊行物が発行された。考証できる刊行物の名称、刊行地、刊行年、編集者などは下記の『近代中日文化交流史』よりの一覧表⁽¹³⁾の通りである。

名称	刊行地	刊行年	編集者	備考
清義報	横浜	1898.12-1901.12	梁啓超	戊戌変法失敗後、康梁改良派が日本に亡命して、日本で創刊した刊行物。
開智録	横浜	1900.12-1901	鄭貫一、馮懸龍	留日学生が創刊した最初の刊行物。自由平等の真理を提唱。
譯書備編	東京	1900.12-1903.4	戢翼翬、楊珉棟	留日学生が創刊した最初の月刊誌。
国民報	東京	1901.5-1901.8	秦力山、戢翼翬	革命を宣言
新民叢報	横浜	1902.2-1907.11	梁啓超、蔣觀雲	民族主義を提唱
新小説	横浜	1902.11-1906.1	梁啓超、趙毓林	影響力のある文学刊行物
游学備編	東京	1902.12-1903.11	楊毓麟、周家樹	
湖北学生界	東京	1903.1-1903.6	王雲采、劉成禺	留日学生が創刊した最初の省名で命名した刊行物。
直説	東京	1903.2-1903.3	杜義	
浙江潮	東京	1903.2-1903.12	孫毓中、蔣力震、許寿裳	影響力が大きい。刊行量も5000冊/号。
江蘇	東京	1903.4-1904.3	秦疏塵、黄宗卿	
政法学報	東京	1903.4-1904.5	譯書備編社	『譯書備編』の改称
漢声	東京	1903.6-1903.9	湖北留日学生	『湖北学生界』の改称
新白話報	東京	1903.12-1904.10	昌漢	
白話	東京	1904.9-1904.11	留日学生演說練習会 秋瑾	
女子魂	東京	1904	抱青	女性誌
海外叢学録	東京	1904.9	劉思明	
東京留学界紀表	東京	1905.2	清国留学生会館	
二十世紀之支那	東京	1905.6-1905.8	宋教仁、田桐	革命刊行物。その後『民報』に改称。
第一番語報	東京	1905.9-1906.9	山西留日学生	
騰声	東京	1905.9-1905.11	雷鋈基、董貽武	

名称	刊行地	刊行年	編集者	備考
醒獅	東京	1905.9—1906.6	高旭、柳詒子、李叔同	
晨鐘	東京	1905年秋	蔣穎、丁鼎丞	
民報	東京	1905.11—1910.2	胡適、陳天華、章太炎、劉光漢、陶成章	中国同盟会の機関誌、三民主義を主張
法政雑誌	東京	1906.3—1906.9	張一鵬	中国最初の法政雑誌
復報	東京	1906.5—1907.8	高旭、柳詒子	
農桑学雑誌	東京	1906.6—1906.7	杜用遜	
音楽小雑誌	東京	1906	李叔同	
雲南	東京	1906.4—1910.6	趙申、李振源	時間が比較的長い、影響力が大きい。
河漢叢報	東京	1906.10	陳毅鼎、寧潤元	
新報界	東京	1906.11—1907.12	範紹壬	
教育	東京	1906.11	愛智会、馮世德	
中国新報	東京	1907.1—1908.1	楊庚、陳家贊	立憲を宣伝
法政学交誼社雑誌	東京	1907.1—1907.6	孟昭常	立憲を宣伝
漢城	東京	1907.1	陳毅鼎、黄一鵬	『河漢叢』の改称
中国新女界	東京	1907.2—1907.7	燕斌（鍾石）	女性誌
学報	東京	1907.2—1908.7	何天柱、梁純猷	学術・文芸誌
天濤報	東京	1907.6—1908.1	劉師音、何震	中国最初の無政府主義を宣伝する雑誌
大同報	東京	1907.6—1908.6	恒鈞、烏肇生	君主立憲を主張
遠東聞見録	東京	1907.7—1907.9	雷昭性、李士銳	留日陸軍学生の著作物
政論	東京	1907.10—1908.7	梁啓超、麦孟華	立憲の政界士の機関誌
河南	東京	1907.12—1908.12	張中瑞、劉維学	
医薬学報	千葉	1907	留日学生中国医薬学会	中国最初の医薬雑誌
四川	東京	1907.11	吳玉章、雷鈞崖	
夏声	東京	1908.2—1909.9	趙世钰	
学海	東京	1908.1	北京大学留日学生編輯部	

名称	刊地	刊行年	編集者	備考
武学	東京	1908.5	劉宗紀	留日陸軍学生の刊行物
支那革命叢報	東京	1908.7	李修文	
海軍	東京	1909.6	海陸軍留日学生都督処	
憲法新志	東京	1909.8	吳冠英	
学林	東京	1909—1910	章太炎	
中国商業雑誌	東京	1910.1	李璋輝	
中国商業研究会月報	東京	1910.1	中国商業研究会	
中国蚕絲業会報	東京	1910	中国蚕絲業会	
中国青年学粹	東京	1911.2	青年学粹会	
留日女学生会雑誌	東京	1911.4	唐群英	

これらの留学生の翻訳団体が発行した刊行物は、ほとんど東京、横浜の印刷所で編集、印刷、出版され、中国に送られた。また、これらの刊行物の内容は、世界各国の新刊書の翻訳、新しい思想と理論の紹介、個人的な著作など、多岐にわたる。

清国留日学生の発行・出版活動が中華民族の覚醒と中国民主革命の進展に大きく貢献したことはまぎれもない事実である。1910年に朱庭祺は『留美学生年報』で、留日学生の発行・出版活動について「中国は目覚めているのか、目覚めていないのかというような状況で、また初めて目覚めたとしても、人々は新に従ふか、旧に従ふか、まだ定まっていない。留日学生の書報（書籍・雑誌）があり、留日学生の罵詈（本国政治に関する攻撃）があり、留日学生の電争があつて、通国の人は大いに目覚めるのだ。開明なる者は、明に因つて目覚めるが、頑固な者は罵に因つて目覚める。進まざる者は期に因つて進み、後退する者は鞭策に因つて後退せず。此の覚悟の時代では、日本の留学界は大いに中国に影響する。（中国似醒未醒，又似初醒之时，人其从新款？从旧款？未定也。因日本留学生之书报，日本留学生之骂詈，日本留学生之电争，而通国之人大醒。开明者，因明而醒；顽固者，因骂而醒；不进者，因骂而进；退后者，因鞭策而前。在此醒悟时代日本留学界，大大影响中国。）⁽⁴⁾と高く評価した。実藤恵秀も清国留日学生が日本で発行した雑誌について、「彼ら

が日本において発行した雑誌は、一般の雑誌のレベルに達しているばかりか、むしろ質において本国の雑誌をリードし、数においても、本国の雑誌より多く出された⁽⁴⁵⁾と肯定し、雑誌の目的については、「純学術的のものもすこしはあるが、概して言えば思想啓蒙と革命宣伝の雑誌である」⁽⁴⁶⁾と述べ、当時日本で発行した雑誌について、学術的なものに先行して、革命的色彩の強いものが多量に発行されていた、とまとめ、留日学生が革命思想の宣伝に積極的に取り組んでいたことを明確に示した。清末における革命思想の伝播には、国内・海外で発行した諸雑誌が強烈な影響を及ぼした。特に留日学生が滄刊した雑誌は、中国の社会変革及び日中関係に非常に重大な意義を持っていたと考えられる。

また、留日学生の漢訳書の出版活動も当時の中国社会に大きな影響を与え、中華民族の覚醒と中国近代化の推進及び日中交流の促進に不滅の貢献をした。多くの留日学生翻訳団体は前述のように、雑誌などの刊行物の発行のほかにも、単行本の翻訳出版も手掛けていた。1900年の冬に結成した最初の留日学生翻訳団体の譯書滙編社だけでも、1901年から1903までの3年間に、渋江保著『波蘭衰亡戦史』（譯書滙編社訳）、高田早苗著『国家学原理』（嵯鏡訳）、岸崎昌・中村孝著『国法学』（章宗祥訳）、井上毅著『内外臣民公私権考』（章宗祥訳）、スペンサー著『政治進化論』『社会平權論』『教育論』の日本語版（譯書滙編社訳）、プルンチュリー著『政党論』の日本語版（譯書滙編社訳）、フランソワ・ピエール・ギヨーム・ギゾー著『ヨーロッパ文明史』の日本語版（譯書滙編社訳）、ルソー著『教育論』『民衆論』の日本語版（譯書滙編社訳）、ゼームス・ブライス著『平民政治』の日本語版（譯書滙編社訳）、ミケール・マルホール著『万国国力比較』の日本語版（譯書滙編社訳）、福澤諭吉著『文明論之概略』（譯書滙編社訳）、有賀長雄著『国法学』（譯書滙編社訳）、陸羯南著『国際論』（譯書滙編社訳）、坪谷善四郎著『明治歴史』（譯書滙編社訳）、加藤照磨編『加藤弘之講演全集』（譯書滙編社訳）、博文館編『十九世紀』（譯書滙編社訳）、井上辰次郎著『経済学史』（譯書滙編社訳）、福本誠著『今世海軍』（譯書滙編社訳）、新橋栄次郎著『近世陸軍』（譯書滙編社訳）、加藤弘之著『物産論』（楊蔭杭訳）、大橋乙羽著『政治小説 累卵東洋』（優亜子訳）、永江正直著『女子教育論』（楊廷棟・周祖培訳）、上野貞正著『欧米政体通



覧』（譯書滙編社訳）など、当時の清国の人々が切に望んでいる世界の政治、法律、経済、歴史関連の重要な著作だけではなく、『日本制度提要』『和文奇字解』『政学入門』『最近支那論』『欧米各国最近現政及び組織』、『法制新編』『日本維新活歴史』『アメリカ独立史』『最近ロシア政治史』『比律賓志士独立伝』など名書の漢訳書も出版した。1901年に、譯書滙編社の刊行物と出版物に対して、梁啓超は「『譯書滙編』は今に至って尚も存在している。文明思想の輸入ができ、我が国のため一大光明を放つ、良好で珍重な伝承である。（《译书汇编》至今尚存，能输入文明思想，为吾国放一大光明，良好珍诵。）」¹⁷⁾と称揚した。馮自由も「（前略）我が国青年の思想の進歩は、大きな効果を持っており、『譯書滙編』が実にその唱道であると言わざるを得ない。（前略）吾国青年思想之进步，收效至巨，不得不谓《译书汇编》实为之倡也。）」¹⁸⁾と高く評価した。

当時の中国では、人々は新しい知識と新しい文化を切に求めているばかりか、学校においては新しい教材不足に直面していた。また、改革と建設に関する参考書も必要とされていたため、これらの雑誌や書物はまさに雪中に炭を送るようで、非常に歓迎された。それと同時に、これらの雑誌や書物は、祖国滅亡の危機を真撃に受け止め救国の意気に燃える留学生たちの心を捉え、彼らの新知識獲得の場、新思想及び交流の場にもなった。

## 2. 留学生の革命運動

二十世紀始めに日本に留学して来た学生は主に公費留学生、私費留学生、貴族留学生の三種類に分けられた。当初の留日学生の中には「特に保皇立憲傾向の者が多い（犹以倾向保皇立宪者为多）」¹⁹⁾という傾向が見られたが、祖国の民族危機と革命情勢の発展につれ、特に彼らが自ら日本で西洋資産階級の民主革命思想の影響と実際的な闘争教育を受けたため、多くの留日学生はしだいに愛国、改良から革命の道へと足を踏み出すように転換していった。1903年の拒俄運動はさらに大勢の愛国留学生を革命の道へと推し進めた。義和団戦争で出兵したロシア軍が東北地方に居座り侵略行為に及んでいることに憤慨して、正義の血を沸き立たせた留学生たちは、東京で「拒俄義勇軍」を結成し、編隊訓練をしながら、いつでも帰国して抗俄戦闘

に参加できるよう準備していた。清政府はこの運動を革命派による策動と受け止め、東京の拒俄義勇軍を解散させ、上海や北京で開催された反俄集会も解散させた。これを知った留学生はもはや清朝に未来はないと感じ、革命運動に参加するようになった⁽²⁰⁾。当時の留日学生呉玉章は「私は自ら積極的にこの運動に参加したのではな  
いにもかかわらず、この運動は私の人生の中で巨大な波瀾を巻き起こし、私を革命  
の流れに押し入れた。（我虽然不是很自觉地参加了这一运动，但这一运动因在我的  
生活中掀起了巨大的波瀾，把我推入了革命的洪流。）」⁽²¹⁾と回想している。1903年  
の拒俄運動は清国留日学生の政治思想の主な傾向が愛国、改良から反清革命へと転  
換する分水嶺となった。

また、十九世紀末から二十世紀始めまでの間に、清国からアジア各地に亡命した  
多くの革命者と政治家が日本に集まって来た。孫文も例外ではない。蒋介石、周恩  
来などの留学生と違い、孫文は日本に留学しに来たわけではない。1905年8月、中  
国革命同盟会が東京で設立し、孫文を総理に選出すると同時に、『民報』などを通  
じて革命を宣伝する活動も展開した。日本を拠点として、国内外に支部と分会を設  
置して、華僑、会党、新軍との連絡を取り、全国規模の革命組織となった。8月13  
日、黄興、宋教仁が主唱して、飯田橋近くの富士見楼で東京清国留学生の孫文歓迎  
大会が開催された。それを伝え聞いて集まった留学生は千人を超えたと言われる⁽²²⁾。  
孫文は留日学生たちに向かって「諸君が日本に留学に来ておられる目的が、日本の  
文明を吸収することにあるのは言をまたないでしょう。しかし日本の旧文明は、も  
とより固有のものではなく、これを中国から移入したものである。五十年前、明治  
維新のころの日本の英雄豪傑たちは、中国の大哲学者、王陽明の知行合一の学説の  
感化を深く受け、独立尚武の精神を持って、その四千万の国民を、水火の中から救  
い出す功業を成し遂げた。ところが我が中国人は、せっかく立派な哲学思想の  
素養がありながら、異民族である満州に媚び諂っているうちに、日本に落伍してし  
まった。」⁽²³⁾と演説した。

孫文の演説は留学生が日本で学ぶことの意義から、明治維新の故知を説き、西洋  
化を目指した明治維新も実は中国の哲学に養われたものであることを指摘して、留  
学生の民族意識を目覚めさせ、革命の情熱を引起した。「当時、留学生の多くは保

皇党に惑わされ、中国には君主立憲しか適さず、民主共和は適していないと認識していたが、総理の言葉を聞いて、初めて疑いがさりと解けた（其時、留学生多为保皇党所惑，谓中国只宜君主立宪，不宜于民主共和，至是闻总理言，始涣然冰释）」⁽²⁴⁾。その結果、同盟会が成立後3か月にして、入会するものは留学生の大半を占めたと言われている⁽²⁵⁾。歓迎会は革命勢力の急速な成長を強く推進したばかりでなく、孫文の革命学説の偉大な実践行動でもあったとも言える。

同盟会は亡命者をリーダーとして作られた革命組織である。彼らは留学生などを指導して、様々な革命活動を起こした。留日学生が革命傾向になっていったことにより、東京は二十世紀中国資産階級革命派の海外基地となった。孫文は当時の様子について「日本に赴いて求学する者は、種類が多く、思惟新潔で、志気も非凡なである。革命思想を敏感に受容し、あつというまに時代の風潮ができあがってしまった。かくて当時の東京留学生界の思想や言論はことごとく革命問題に集中した。（赴东求学之士，类多头脑新洁，志气不凡，对于革命理想，感受极速，转瞬成为风气，故其时东京留学界之思想言论，皆集中于革命问题。）」⁽²⁶⁾と述懐して、革命思想は「留日学生が先に提唱して、中国内地の学生がその後を追従した。各省の風潮がそれからだいに巻き起こった（留东学生提倡于先，内地学生附和于后，各省风潮从此渐作。）」⁽²⁷⁾と、留日学生の革命に対する貢献を称揚した。

同盟成立後の3年間に、留日学生が会員中の九割を占め、リーダーになった人も多くいた。例をあげれば、庶務科のリーダーの黄興、劉葵一、書記科の馬君武、胡漢民、外務科の程家禔、廖仲凱、評議長の汪精衛、評議員の田桐、朱執言、馮自由、胡瑛、吳玉章、秋瑾、機関刊行物『民報』の主な編集者の張継、宋教仁、陶成章、陳天華など、全員が東京で最も活躍していた留日学生である。留日学生によって同盟会の設立を可能にする環境が作られた。北一輝は、「秘密機関部に於て出入往来するものを見るに殆ど全部日本留学生にして、（中略）留学生服が革命服と呼称せられたる事なり。」⁽²⁸⁾と、当時の留日学生が革命の中堅として活動している様子を活写した。

このような革命運動がようやく盛んになってきた時、清政府は「日本は革命運動の温床の如くであった」⁽²⁹⁾と見て、日本当局に対して、留日学生の革命運動に弾圧

を加えることを要請した。1905年11月、日本政府（文部省）は「清国留日学生取締規則」を公布した。これをきっかけに、在日清国人学生たちの「取締規則」に反対する尖鋭的な闘争が勃発した⁽³⁰⁾。留日学生は「日本政府は僕らの人格を尊重しない」と反発し、同盟校休校運動を起こした。さらに、法政大学の陳天華の自殺事件に驚愕して、運動が広がり、一斉帰国という重大な事態にまで発展した⁽³¹⁾。

二十世紀始め、大勢の留日学生は革命に身を投じ、革命の発展を有力に促進し、中国資産階級の民主主義革命事業に著しく貢献した。孫文は留日学生の功績を常に肝に銘じており、1924年に黄浦軍校の送別演説で「中国革命風潮の最初の発生地は日本の東京で（中国革命風潮発生最早の地方、是在日本东京）」、当時の留日学生たちは「思惟が極めて新鮮で、革命思想の受容も早かった（头脑极新鲜，容易感受革命思想）」⁽³²⁾と深く感概した。

さらに、留日学生が辛亥革命及び中華民国の創建に果たした役割については、「我が党は、曾て日本で組織した同盟会の会員は、一万人余りの学生に過ぎないが、彼らは帰国後、各省に赴き宣伝を行ったので、辛亥年間の武昌蜂起が起こるやいなや、その呼びかけは全国に鳴り響き、半年も立たない内に、全国を統一する大きな効果を収めた。（本党以前在日本组织同盟会，所得的会员不过一万多学生。他们回国后，到各省去宣传，所以辛亥武昌起义，登高一呼，全国响应，不到半年，就收全国统一的大效果）」⁽³³⁾、「今回の革命の成功には、学問を捨てて、熱心に救国する学生諸君の勲勞が実に多数を占め（此次革命成功，抛弃学問熱心救国之学生諸君の勲勞，实居多数）」⁽³⁴⁾、「東京（留日中国）学生はまさに中華民国の建国に最も功勞のある人である（东京（留日中国）学生实为中华民国建国最有功之人）」⁽³⁵⁾と追憶した。革命の指導者である孫文の評価から見れば、留日学生が当時の革命活動に果たした役割がいかに大きかったかが推測できる。

## おわりに

二十世紀の始め、中国人の日本留学ブームが現れ、大勢の中国人留学生在日本各地に入り、求学、集会、結社、翻訳、雑誌・書籍の出版などの形を通じて革命の宣伝活動と文化交流活動を展開した。彼らは中国民主革命の発展、社会の進歩及び日

中両国の友好と交流への促進に力を尽くして、近代日中文化交流史上の多彩な1ページを綴り上げた。清国人日本留学の成果とその意義は決して看過できるものではなく、今日及び今後の日中両国の留学生政策の制定に重要な参考価値を持つものであると思われる。これを今後の研究の視野に入れ、調査していきたいと考えている。

〈注〉

- (1) 黄福慶『清末留日学生』、1975、台北中央研究院近代史研究所、p. 108
- (2) 浙江同郷会編「東京雑事詩」、『浙江潮』第2期、1903、浙江学生同郷会、p. 4
- (3) 魯迅「因太炎先生而想起的二三事」、『魯迅全集』6、1982、人民出版社、p. 558
- (4) 梁啓超「漢浸録」、『清議報』第35冊、1900、清議報館、p. 2
- (5) 蔡鐸「致湖南士紳諸公書」、『游学譯編』第2期、1903、游学譯編社
- (6) 湯志鈞編「請開局譯日本書折」、『康有為政論集』上、1981、中華書局、p. 254
- (7) 湯志鈞編「請廣譯日本書派游学折」、『康有為政論集』上、1981、中華書局、p. 302
- (8) 張靜廬輯註「奏請設立譯書院」、『中国近代出版史料 初編』、1953、中華書局、p. 50
- (9) 梁啓超『清代學術概論』、1898、商務印書館、pp. 161-162
- (10) 同(1)。 pp. 183-185
- (11) 同上。
- (12) 梁啓超「敬告留学生諸君」、『飲氷室合集』第7卷、1898、中華書局、p. 10
- (13) 王曉秋『近代中日文化交流史』、1992、中華書局、pp. 369-373
- (14) 朱庭祺「留美学生界」、『留美学生年報』第1冊、1910、留美学生会
- (15) 実藤恵秀『中国人日本留学史』、1960、くろしお出版、p. 418
- (16) 同上。 P. 417
- (17) 梁啓超『飲氷室文集類編』上冊、1974、華正書局、p. 794
- (18) 馮自由『革命逸史』初集、1981、中華書局、p. 99
- (19) 胡漢民『胡漢民自伝』、1987、伝記文学出版社、p. 13
- (20) 菊池秀明『中国の歴史10』、2005、講談社、p. 135
- (21) 李新編著『吴玉章回憶録』、1978、中国青年出版社、p. 19

- (22) 上垣外憲一『日本留学と革命運動』、1982、東京大学出版会、p. 111
- (23) 同上。 p. 112
- (24) 鄒魯「中国同盟会」、『辛亥革命』(二)、2000、上海人民出版社
- (25) 同(22)。 p. 113
- (26) 孫文「有志競成」、『孫中山選集』上巻、1957、人民出版社、p. 175
- (27) 同上。
- (28) 北一輝『支那革命外史』、1921、p. 83
- (29) 同(15)。 p. 156
- (30) 孔健『中国新聞史の源流 孫文と辛亥革命を読む』、1994、批評社、p. 77
- (31) 同(20)。
- (32) 中国社科院近代史研究所編『孫中山全集』第11巻、2011、中華書局、p. 269
- (33) 孫文「国民党員不可存心做官發財」、『孫中山選集』下巻、1957、人民出版社、  
p. 465
- (34) 中国社科院近代史研究所編『孫中山全集』第3巻、2011、中華書局、p. 23
- (35) 同上。 p. 21

〔付記〕

本稿は、2015～2019年度科学研究費助成金基盤研究(C) 「東アジア近代化の地域論的比較思想研究—新出の康有為自筆資料に見る21世紀的課題—」(課題番号15K02036)の研究成果の一部である。研究の機会を与えてくださった代表者の平野和彦先生と顧問の中村聡先生に厚く御礼申し上げます。



## 1. はじめに

「まるでお祭りみたいだ」とそのにぎやかさを表現するとき、そこに用いられる「みたいだ」という語は、現在では、地域、年齢、性別などを問わず、あらゆる層の人びとにとって日常的に使用されている語といえよう。本稿は、この「みたいだ」について、これまでに報告されてきたことを整理し、「みたいだ」がどのように捉えられているかを示すものである。

## 2. 「みたいだ」という語

現在、「みたいだ」はどのような語と説明されているか。「日本で一番売れている国語辞典！」という『新明解国語辞典 第七版』（2012年 三省堂）の例を紹介する。なお、引用に際しては、見やすさへの配慮から、組版に従わず、適宜改行を行ったり、記号は類似したものに置き換えた場合がある。また、漢字とかなの使い分け、かなづかいなどは底本のまま、ただし、漢字の字体は通行のものに改めた。以後、引用に際しては同様である。

『新明解国語辞典 第七版』（2012年 三省堂）：「みたい・だ」（助動・形動ダ型）〔「…を見たような」の変化で、「ようだ」の口頭語的表現〕

- ①条件に合うものを具体的に例示することを表わす。「所長さんみたいな人が好きです／ヒマラヤみたいに高い山」
- ②実質的には△それとほとんど異ならない（そう言っても良いくらいだ）、という主体の認識を表わす。「いわば他人みたいな関係ですよ／まるでぼくが馬鹿^{バカ}みたいじゃないか」
- ③そのような様子や状況がうかがわれる、という主体の判断を表わす。「かなりお疲れみたいね」／みんな結構信じてるみたい／昼間はこと



に静みたいですね」

文法：体言（名詞、またそれに準ずる句）、形容動詞語幹、動詞、形容詞、助動詞「れる／られる・せる／させる・たい・たがる・ない・ず・ぬ・た」の連体形に接続する。

運用(1)「…みたいじゃないか」などの形で、相手に対して強い反発を示す言い方として用いられることがある。例、「まるで僕が悪いみたいじゃないか」

(2)②で、先行する発話を受けて、類例や典型例を提示する言い方になることがある。この場合、多く「みたいな」が文末に置かれる。例、『「何かうまい物を食べに行きたいね』『分厚いステーキみたいなの？』』

(3)③で、「みたいな」の形を続けて、そのように見える、感じられる、という意を冗談めかして言うときに使われる。この場合、多く、語・句だけではなく文を引用する形式もある。例、「あいつはいつも『わたしは常に正しい』みたいな顔をしている」

(4)③で、相手の判断や認識に同調する言い方として、応答詞的に用いられることがある。例、『「彼女は近いか結婚するんだってね』『みたいね』『…らしいね』も同じような含みで用いられることがある。

語釈に関しては、他の辞書を見ても、ここに示されるような、いわゆる、例示・比況・不確かな判断の三つは共通する。しかし、中には「婉曲」（『明鏡国語辞典 第二版』2010年 大修館書店）や「未然形に推量の助動詞『う』の下接した『みたいだろう』は、疑問の昇調イントネーションを伴って用いられるとき、相手の確認を求める意を構成する」（『集英社国語辞典 第三版』2012年 集英社）などをあげるものもある。また、「みたいだ」の丁寧体が「みたいです」であることを紹介したり、「みたく」という言い方が不適格であると指摘するものが複数ある。

### 3. 「みたいだ」への注目

実は、この「みたいだ」という語の成立は、新しいといえるのである。

その点に触れた最初は、湯澤幸吉郎『現代語法の諸問題』「第四章 助動詞 第八節「みたいに、みたいな」(1944年 日本教育振興会)であろうか。これには、「この語が物の本に現れたのは、筆者の知る限りにおいては、明治時代であるが」とし、ただし、「根源は江戸言葉にある」と述べ、

○素人畑の胡瓜を見るやうに、姑の心が変に曲がり出して……

(二人女房、中ノ八)

○鬼を見た様な人の所^{とこ}は来て……(雪の梅、十七、九才) 他2例などの例を示し、「名詞・代名詞の下に『を見る様に(な)』又は『を見た様に(な)』を付けて、二者を比較する意味、又はさういふ種類のもをを表すに用いた」ものがそれであるとする。そして、「を」を略した言い方、

○風見の鳥みたやうに高くばツかり止って……(浮雲、一ノ五)

○君みたやうなものでも人間と思ふからして……(零落、五) 他8例などを紹介し、「今日の『みたいに』『みたいに』等は、右の「みたやうに」みたやうな」等から来たものであって、明治時代の物から現れる」と述べ、小説や週刊誌から、「みたいに」5例、「みたいで」1例、「みたいだ」2例、「みたいな」5例と活用形別に例を挙げたのち、

「みたいに(な)」等は、

一、名詞・代名詞に附く。

二、比較する意味、さういふ種類のもを表す。

即ち「の様に(な)」などと言ひ換えへ得る場合にのみ用ひられるのである。

とまとめる。しかし、記述はこれで終わるのではなく、次のような指摘と見解を述べて筆が擱かれるのである。

然るに近頃の用法は更に発展して、

(い) 動詞・形容詞・助動詞(即ち活用する語)及び形容動詞の語幹にも附ける

(ろ) 推量する意味にも用ひるやうになつた。これは「やうに(な)」と全く同様に考へるに至つた為と思はれる。例へば

○隣の室には誰かあるみたいだ。(キルヤウダ)。

○ねむいみたいな細い目をして……。 (ネムイヤウナ)。

○今日は〔雨が〕降らないみたいですよ。(降ラナイヤウデスヨ)。

の如くである。これ等は勿論容認すべき言ひ方ではなく、それに相当する( )内の言は方によるべきであるが、真面目な談話は勿論、書き記したのものにも現れるやうになつて来たので、やがて耳への刺激も無くなつて、標準的なものと考へられる時が来るであらう。だが現在においては、「みたいに(な)」等は、名詞・代名詞の下でなければならぬと考へて、このをかしの言ひ方を避くべきである。

このように、現在ではなんら問題とされることのない活用語接続の用法が「をかしの言ひ方」とされるのである。

さて、こうした意見が出されてから13年ほど経過した1957年、『NHK国語講座 現代語の傾向』(宝文館)という一冊の本が発行された。この本は、その「はしがき」によれば、1956年の4月から9月まで、毎週金曜日に放送されたラジオ番組「国語講座」を活字化したものである。その内容は、中村通夫が『現代語の傾向』という題で、明治以後の話しコトバや文章の移り変りを、文法的な面を中心にして解説したものである。

この本に、「みたいだ」も取り上げられ、そこでは、次の5点のことが指摘されている(「みたいだ・てほしい」101頁～105頁)。

1. 動詞、形容詞、助動詞などの活用語、及び形容動詞の語幹に接続するようになった。
2. 推量(おしはかる)の意味を表すようになった。
3. 「みたいだ」は「～を見たようだ」から成立した。
4. 1、2の用法のはじまりは大正の頃からではないか。ただし、盛んになったのは戦後である。
5. 「みたいだ」は学校の文法教科書では、まだ、認められていない。

この本では、こうした実態を述べるのみで、用法の正誤についての発言はない。ことばの研究者がことばの正誤についていう立場にはない、とい

う考え方からなのか、13年を経て、「耳への刺激も無くなつて、標準的なものと考へられる時が来」たからなのか。ともあれ、「学校の文法教科書では、まだ、認められていない」と指摘されるということは、つまりは、「みたいだ」が日常的に使用されていることの多さを裏付けているといえよう。

#### 4. 『広辞苑』における「みたいだ」

第一節で「みたいだ」について国語辞書の記述を紹介したが、実は、それとは違う扱い方をする国語辞書もある。例えば、『広辞苑 第六版』(2008年)では「みたいだ」は立項されていない。しかし、次のように、「みたい」は立項されている。

◆第六版 2008年：みたい〔接尾〕(「…を見たよう」の転。体言や活用語の連体形に付く)

①他のものごとくに似ていることを示す。「機会―に正確な動作」「まるで夢―」

②例を示す。「京都―な古い町が好きだ」「お前―な奴は」

③不確かな判断を表す。また、婉曲な言いまわしにも用いる。「疲れている―だ」「外国へ行く―な話だった」→みたようだ

このように、他の辞書が助動詞「みたいだ」として扱う語をそうと認めず、「みたい」+「だ」というのである。しかし、この姿勢は、第一版から一貫しているというものではない。第一版から第五版までを示してみる。

◆第一版 1955年：みたい「みたよう」の転。ようだ。「馬鹿―」

◆第二版 1969年：みたい(ミタヨウ(見た様)の転、またはミタテイ(見た底)の約か。体言や活用語の連体形につく)

①類似のもの、または具体例を示す。…のよう。「彼女は男―だ」「彼―な男」

②不確かな判断や推定をあらわし。また婉曲な言い方にもなる。…らしい。「そとは雨が降っている―だ」

◆第二版補訂版 1976年：第二版と同様

◆第三版 1983年：みたいだ〔助動〕（「…を見たようだ」の転。体言や活用語の連体形につく）

①他のものごとくに似ていることを示す。「顔付きが外国人みたいだ」  
「機会みたいに正確な動作」

②例を示す。「京都みたいな古い町が好きだ」

③不確かな判断を表す。また、婉曲な言いまわしにも用いる。「疲れているみたいだ」「外国へ行くみたいな話だった」→みたようだ

◆第四版 1991年：みたい〔接尾〕（「…を見たよう」の転。体言や活用語の連体形に付く）

①他のものごとくに似ていることを示す。「顔付きが外国人一だ」「機会一に正確な動作」

②例を示す。「京都一な古い町が好きだ」

③不確かな判断を表す。また、婉曲な言いまわしにも用いる。「疲れている一だ」「外国へ行く一な話だった」→みたようだ

◆第五版 1998年：第六版と同様

このように、第一版から第二版補訂版までは、「みたい」と立項していたものを、第三版では「みたいだ」と立項し「助動詞」とするのである。それが、第四版では、また、「みたい」と立項するのであるが、ここでは、第一版から第二版補訂版までにはなかった品詞表示がなされ「接尾語」とする。これにともない、「助動詞」としたときは『「…を見たようだ』の転」とあったものが『「…を見たよう』の転」とされる。そして、これ以降、最新の第六版まで変更されることはない。また、第二版のみであるが、「みたいだ」の成立について、「またはミタテイ（見た底）の約か」という説を紹介している。

## 5. 国語辞書にある「みたいだ」の揺れ

『広辞苑』が「みたい」で「接尾語」と認めるのと同様、「みたい」と

立項し「接尾語」とする現行通行の辞書は他にもある。同じ出版社の『岩波国語辞典 第7版 新版』も『広辞苑』と同様に「みたい」の立項で「接尾語」としている。『岩波国語辞典』は、初版から「みたい」で「接尾語」としており最新版である第7版まで変わることがない。つまり『広辞苑』のように「みただ」で立項したことは一度もない。

現行通行の小型辞書で、この二冊以外に「みたい」で立項し「接尾語」とするのは、『旺文社国語辞典 第十一版』（2013年 旺文社）『旺文社標準国語辞典 第七版』（2011年 旺文社）の二冊くらいではないだろうか。

ところで、『岩波国語辞典』は「みたい」で立項することは変更がなかったのであるが、他の事柄で変更されたことがある。それは、2版から3版に改訂されたときに起こった。

『岩波国語辞典』は初版以来、次のように刊行している。

1版（1963）・2版（1971）・3版（1979）・4版（1986）・5版（1994）  
6版（2000）・7版（2009）・7版新版（2011）

この間にどういうことが起きているかということ、接続の仕方の説明に変化があるのである。1版（1963）・2版（1971）はともに「体言または活用語の終止形に付いて」とするのであるが、それ以降、つまり3版から最新の7版では「体言に付けて」とだけしかなく、「または活用語の終止形」の部分が削除されてしまうのである。つまり、活用語に付くことを認めていないということになるのである。このことに伴い、用例にも変化があり、1版・2版にあげられていた「読みもしないのに読んだ一なふりをする」という活用語接続の用例が削除され、以後、体言接続の用例のみをあげるようになった。しかし、活用語接続を無視できなくなったようで、第5版からは、「本来は体言に付ける。『読みもしないのに読んだ一に言う』『どうもかぜをひいた一だ』のようにも使う」と補足されるようになる。さらに、「活用語の連体形」ではなく「活用語の終止形」としたことは、同じ出版社であっても『広辞苑』と相違する点である。

実は、現行通行の辞書類で、活用語に接続するとあるものでも、「連体

形」とするものと「終止形」とするものとに分かれている。以下に、整理してみる。

「みたい」：終止形接続

- ・『旺文社国語辞典 第十一版』（2013年 旺文社）

「みたいだ」：終止形接続

- ・『明鏡国語辞典 第二版』（2010年 大修館）
- ・『大辞林』（2006年 大修館）
- ・『新選国語辞典 第9版』（2011年 小学館）
- ・『現代国語例解辞典 第4版』（2005年 小学館）
- ・『日本国語大辞典 第二版』（小学館）
- ・『学研現代新国語辞典 改訂第五版』（2012年 学研）

「みたいだ」：連体形接続

- ・『新明解国語辞典 第七版』（2012年 三省堂）
- ・『例解新国語辞典 第九版』（2016年 三省堂）
- ・『大辞泉』（2012年 小学館）
- ・『小学館日本語新辞典』（2004年 小学館）
- ・『集英社国語辞典 第三版』（2012年 集英社）
- ・『ベネッセ新修国語辞典 第二版』（2012年 ベネッセ）
- ・『日本語文法大辞典』（2001年 明治書院）
- ・『新潮現代国語辞典 第二版』（2000年 新潮社）

「みたいだ」：接続についての記述なし

- ・『三省堂国語辞典』（2014年 三省堂）
- ・『三省堂現代新国語辞典 第5版』（2015年 三省堂）
- ・『旺文社標準国語辞典 第七版』（2011年 旺文社）

こうして見ると、同じ出版社でも、接続が「連体形」であるか「終止形」であるか、また、接続を示すか示さないかと分かれているのが現状である。

## 6. 学校文法での「みたいだ」

今から約 60 年前の 1957 年において、「学校の文法教科書では、まだ、認められていない」(『NHK国語講座 現代語の傾向』宝文館)とあった「みたいだ」は、現在では、学校の文法教科書で認められるようになったのであろうか。

現在、義務教育の学校において、日本語の「文法教科書」はない。いわゆる、副教材としての文法テキストはあるが、この使用はほとんどされていないのではないだろうか。そこで中学校の国語教科書を見てみる。

現行の中学校国語教科書は、東京書籍・学校図書・三省堂・教育出版・光村図書出版の五社から出されている。この五社の教科書にはどの社のものにも助動詞一覧の表があるが、どの社の表にも「みたいだ」はない。つまり、助動詞とは認めていないということになる。

では、「みたい」で「接尾語」としているのかというと、それは、わからない。どの教科書にも接尾語一覧なるものはないからである。そうした中で、一社、学校図書の「中学国語 3」は、「言語の学習 活用コラム 一文法を考える」の「みたいだ・みたいです」(282 頁)において、「みたいだ」を「新しく生まれた助動詞と見てもよいでしょう」と紹介している。こうしたことからすると、学校の文法で認めるならば、助動詞「みたいだ」ということになりそうである。

教科書の実態がこうであるのだが、『改訂新版 学校で教えてきている現代語日本語文法』(2011 年 右文書院)では、比況の助動詞として「ようだ(ようです)」とともに、この「みたいだ(みたいです)」が紹介されているが、ここでの意味は「他と比べて喩える意味を表す」と説明するだけである。そして、活用表の仮定形の語形「みたいなら」は( )に入れている。この( )の意味の説明はないのであるが、おそらく「みたいだ」の仮定形の用例に恵まれないことを表すと思われる。さらに、接続は「体言(名詞)だけに付いて、用言に付くことはない」とする。活用形接続を認めないのは、説明部分にある「用言に付く例も見られるが、なお、



十分に普及しているとはいえない」という立場からであろう。

では、学習参考書や問題集においてはどうかであろうか。以下の5点のものにあたってみたのだが、「みたいだ」を助動詞として取り上げるものはなかった。

- ・『3ステップ標準問題集中学国文法』(2016年 増進堂・受験研究社)
- ・『トップレベルのわかりやすさ くわしい国文法中1～3』(2012年 文英堂)
- ・『中学基礎がため100%中学国語 文法編』(2012年 くもん出版)
- ・『完全攻略 中学 国文法 1～3年』(2012年 文理)
- ・『表現と理解のための中学文法』(2006年 教育出版)

一般的な国語辞典での状況は、先に示したとおりであるが、小学生用の国語辞典とはいえば、以下のものである。なお、立項してるものすべてにおいて、接続についての説明はなされていない。

「みたい」(助動詞)

- ・『小学国語辞典 第五版』(2011年 文英堂)

「みたいだ」(助動詞)

- ・『チャレンジ小学国語辞典 第六版』(2015年 ベネッセ)
- ・『三省堂例解小学国語辞典 第六版』(2015年 三省堂)
- ・『例解学習国語辞典 第十版』(2014年 小学館)
- ・『旺文社小学国語辞典 第四版』(2010年 旺文社)

「立項なし」

- ・『学習小学国語辞典 第四版』(2011年 公文出版)
- ・『下村式小学国語学習辞典 第2版』(2011年 偕成社)

特異なのは、「みたい」で「助動詞」とする文英堂の辞書である。「みたい」で助動詞とすると、活用の仕方は載せられていないのでわからないが、どのようになるのであろうか。無活用助動詞として扱うのであろうか。ともあれ、小学生用の学習版国語辞典では、「みたいだ」という助動詞を認めている。

## 7. 「みたいだ」の将来

このように、辞書類によって与えられる「みたいだ」の情報は一定していない。「みたいだ」は一語なのか、「みたい」と「だ」の二語なのか。活用語接続の場合、「終止形」に接続するのか「連体形」に接続するのか。さらに、接続に関してはやっかいなことがある。

実は、「みたいだ」には「引用」と呼ばれる用法もある。第一節に紹介した『新明解国語辞典 第七版』の運用(3)、また、『明鏡国語辞典 第二版』(2010年 大修館)の「みたいだ」の「注意」にある以下のようなことである。

(2) 話し言葉で、「一緒にやろうよ、みたいなことを言って四人で始めたんです」「謝ればいいだろう、みたいな態度だったなあ」のように、「といった」や「と言わんばかりの」の代わりに、直接話法を「みたいな」で受ける言い方は、本来は誤り。

こうした使われ方を『明鏡国語辞典 第二版』では、「本来は誤り」とするが、こうした使われ方が誤用だとして話題にされることがどれくらいあるだろうか。「本来は誤り」といわれても、現在、こうした使い方をおかしいと感じる人がどれほどいるであろうか。ともあれ、引用となれば接続は品詞すべてがあてはまる。「みたいだ」「みたい」の接続を明記しない辞書は、こうした点を配慮してのことであろうか。

前節で『改訂新版 学校で教えてきている現代語日本語文法』(2011年 右文書院)の活用表において、仮定形の語形「みたいなら」が( )に入れられているのは、「おそらく『みたいだ』の仮定形の用例に恵まれないことを表すと思われる」と述べたのであるが、それは、国会会議録で調査した結果からも裏付けられるのである。

表1は、「国会会議録」で1947年～2008年までの全会議における「みたいだ」の語形別用例数を示したものである。なお、採取は手作業で行ったので、再確認はしていない。数値は、傾向という程度で見たいただければと思う。なお、命令形は確認できなかったので表では省略した。

表1:「国会会議録」における「みただ」の活用形別用例数

未然形	連用形	終止形	連体形	假定形
みただろ	みただっ	みただ	みたいな	みたいなら
2	40	644	83254	1
	みたいで			
	955			
	みたいに			
	18306			

圧倒的に連体形が多く、全体の約 81 %、次に、連用形の「みたいに」であり、これが全体の 18 %である。そういうなかにあつて、「みたいなら(ば)」という假定形は「1」なのである。いかに假定形の使用がなされないかということである。

- (1) [木村禧八郎]「…それから投融資は、やはり郵便貯金みたいなものを投融資に含むべきではありません。国債みたいならいいです。…」  
(1953年 参-予算委員会)

また、未然形も「2」と少ないことにも注目してよいと思われる。実は、丁寧体の「みたいでしょう」は9例確認できたのであるが、それでも、未然形は少ない。会議の発言だからなのか、日常の会話においても同様であるのか、この点は、今後調査してみたい。

これまでで、假定形の報告は、本稿の筆者の知る限り、宮腰賢氏によるものが唯一である。ただし、それは「みただ」の訛形と推定される「みてえだ」である(「長塚節『土』の「見てえだ」」「東京学芸大学紀要第2部門 52」2001年)。長塚節の『土』は1910年6月から11月まで『東京新聞』に連載されたものであるから、今から、百年以上も前の用例である。

- (2)「俺ら今日見てえだらええが、酷く行逢ひたくなつてなあ」お品は俯伏した額を枕につけた。

なお、同じ論文では、『土』において、動詞を受ける「みてえだ」1例、助動詞「た」を受ける「みてえだ」4例が報告されている。三節において、1944年発行の湯澤幸吉郎『現代語法の諸問題』に、活用語に接続することが目立ってきたとあったが、あくまで「みてえだ」ではあるが、活用語接続の例は、それよりも30年以上も前に確認できるのである。

一方、似たような用法で使用される「ようだ」の仮定形はというと、国会会議録では1640の用例がある。「みたいだ」と「ようだ」の相違は、こうした点にもあるといえるであろう。

さらに、国会会議録では、「みたいだ」+「ようだ」と思われる語形が249例確認できる。

- (3) [佐多忠隆]「…只今申上げました通貨発行審議会の権限に属させた事項は、従来は主務大臣即ち大蔵大臣が単独に決定していたものですが、それをその周囲に通貨発行審議会みたいなような民間的な知能を十分に動員した委員会を設けて、…」

(1947年 参一財務及び金融委員会)

一方、「ようだ」+「みたいだ」もある。ただし、この数は4例と少ない。これも「みたいだ」と「ようだ」の相違する性質といえよう。

- (4) [加瀬完]「…そうなってくると、これは悪い言葉で、もらったようならわらないようなみたいなはっきりしない点がありますので…」

(1956年 参一地方行政委員会)

また、『集英社国語辞典 第三版』(2012)では、「形容詞型助動詞『らしい』には下接しないとするが、国会会議録では、「らしいみたいな」が4例、すべて異なる人の発言にある。

- (4) [刈田貞子]「…うわさの中に、町場のうわさでカドミ米が流れているのではないかと、流れているらしいみたいな話を聞いてそういうものを持ってまいった者がおりますので、私は私なりにそのことを調べてみましたけれども…」 (1984年 参一農林水産委員会)

## 8. おわりに

現在、「みたいだ」を使わずに会話は成り立たないといっても決して過言ではないであろう。そればかりか、新聞記事や論文にも用いられており、会話で用いられるだけで言葉という説明は、もはやあてはまらないであろう。こうした現状にあることから、学校文法においては、なんらかの対応が必要であろう。また、「みたいだ」は、「比況」の用法以外に、多岐な振る舞いをみせるが、これがさらに進めば、「ようだ」との棲み分けがどのようになされていくのか。「みたいだ」の今後は楽しみである。

研究室ノート（本学専任教員 abc 順 2015 年 12 月～2016 年 11 月）

①論著 ②翻訳 ③研究発表 ④社会活動 ⑤教育改善に関わる業績

陳徳文

②

1. 三島由紀夫『豊饒の海』四部作第 1 巻『春の雪』北京・人民文学出版社  
2015 年 10 月
2. 三島由紀夫『豊饒の海』四部作第 2 巻『奔馬』北京・人民文学出版社  
2015 年 10 月
3. 三島由紀夫『豊饒の海』四部作第 3 巻『暁の寺』北京・人民文学出版社  
2015 年 10 月
4. 三島由紀夫『豊饒の海』四部作第 4 巻『天人五衰』北京・人民文学出版  
社 2015 年 10 月
5. 井上靖『蒼き狼』上海訳文出版社 2016 年 8 月
6. 芥川龍之介『夏目漱石先生の話』広州・花城出版社『隨筆』第 4 期 2016  
年 8 月

④

1. 『日本文学の閲読と翻訳』（於：南京大学大学院 2016 年 9 月 20 日）

江口直光

①

1. 『ワーグナーシュンボシオン 2016』（共著）東海大学出版部 2016 年 7 月  
13 日
2. 「映画『ニーベルンゲン』第 1 部におけるジークフリート像再考」『愛知  
文教大学比較文化研究』第 14 号 2016 年 11 月

④社会活動

1. 「ドレミと ABC」（愛知文教大学公開講座、2016 年 4 月 21 日）
2. 小牧市文化振興推進会議委員（前年からの継続）

遠藤 康

④

1. 東海印度学仏教学会理事・幹事（継続）
2. 「インド英語を聞いてみよう」（高大連携出張授業 瀬戸北総合高等学校 2016年7月）

島山 大二郎

①

1. 著書『平安朝の文学と装束』新典社 2016年2月
2. 「空蟬の「衣」―「衾」と「おしやる」を中心に―」『物語文學論究』第14号 2016年3月
3. 「『古典B』教科者の付録における『衣服』『色』『色目』の彩色化」『愛知文教大学論叢』第19巻, 2016年11月

④

1. 特定非営利活動法人〈源氏物語電子資料館〉副代表理事
2. 「『源氏物語』を着る」 第5回池田亀鑑賞授賞式記念講演（於・鳥取県日南町役場 交流ホール）2016年10月1日
3. 「『源氏物語』を着る―平安の装束―」 朝日カルチャーセンター（於・横浜教室）2016年10月7日
4. 「宮廷の歌舞（うたまい）」（愛知文教大学公開講座2016年10月20日）
5. 「装束から見た夕顔巻冒頭」國學院大學オープンカレッジ「週末の『源氏物語』講座（空蟬篇）―秋澤互と五人の博士―」（於・國學院大學渋谷キャンパス）2016年10月29日
6. 愛知県立小牧高校出張授業 2016年11月10日

早川 渡

①

1. 「プログラミングと次期学習指導要領」『愛知文教大学論叢』第19巻,

2016年11月

④

1. 高大連携出張授業「コンピューターを動かすということープログラミングと論理的思考ー」(於:伊那西高等学校、2015年12月10日、17日)
2. 「プログラミングの基礎ABC」(愛知文教大学公開講座、2016年6月16日)

稲垣 知子

④

1. 「尾張藩の分限帳」(歴史文化講演会「文化小劇場で紡ぎ出す名古屋の歴史2015」第8回、於:天白文化小劇場、2016年3月)
2. 「尾張藩と高須藩～藩士の異動からみた」(歴史民俗資料館歴史講演会、於:海津市文化センター、2016年11月)
3. 名古屋市市政資料館調査協力員

金丸 千雪

①

1. 「ビクトリア時代の結婚と女子教育:『アダム・ビード』と『従妹フィリス』における娘たち」『愛知文教大学論叢』第18巻、2016年11月

勝股行雄

①

1. 「BE動詞指導をめぐる諸問題」『愛知文教大学教育研究』6号、2016年3月

④

1. 「カタカナ語との付き合い方」(愛知文教大学公開講座、2016年1月14日)
2. 「英語とはどのような言語か」(愛知文教大学公開講座、2016年7月21日)
3. 愛知県商業高校スピーチコンテスト審査員、(於愛知県立一宮商業高校、



2016年10月29日)

4. 愛知県立学校評議員 (2016年4月1日～)

小林正樹

①

1. 「ICT・IoT時代の大学教育に関する意思決定方向からの考察」, 『愛知文教大学教育研究』第6巻, 2016
2. 「俯瞰的な新経営学“Busivics”の枠組み」, 『日本応用情報学会学会誌“NAIS Journal”』vol.11, 2016
3. 「Pokémon GOにおけるアイテム取得の意思決定戦略」, 『愛知文教大学比較文化研究』第14号, 2016
4. 「SNSにおける“like”数の予測モデルと、その広がりから見る経営、特にマーケティング分野への応用」, 『愛知文教大学論叢』第19巻, 2016

④

1. 「意思決定論入門」(全2回), 伊那西高等学校, 2016

黒田 彰子

①

1. 『校本和歌色葉』平成27年度科学研究費助成金成果報告書、2016年3月
2. 『頼政集新注』共著、青簡舎、2016年10月
3. 「和歌童蒙抄異本攷(承前)」愛知文教大学比較文化研究14, 2016年11月
4. 「和歌童蒙抄の配列と目録」愛知文教大学論叢 19, 2016年11月

④

1. 平成27年度～29年度科学研究費補助金基盤研究(C)、研究課題名「奥義抄及び新出歌学書の本文研究と、平安末期歌学史の再構築」、研究代表者

黒田 敏教

①

1. 「Resistance to change and resurgence in humans engaging in a computer task」『Behavioural Processes』第 125 巻, 2016 年
2. 「Relative Effects of Reinforcement and Punishment on Human Choice」『European Journal of Behavior Analysis』(査読中)
3. 「Resurgence of Operant Behavior in Zebrafish (*Danio rerio*)」『Journal of the Experimental Analysis of Behavior』(査読中)
4. 「Acquisition of Operant Response by Zebrafish (*Danio rerio*) with Delayed Reinforcement」『Journal of the Experimental Analysis of Behavior』(査読中)

③

1. 「Effects of ABA and ABB contextual changes on resurgence in rapid assessment procedures for humans」Association for Behavior Analysis International, the 41st annual Convention, 2016 年 5 月
2. 「Relations between persistence and resurgence in humans engaging in a computer task」Society for the Quantitative Analyses of Behavior, the 39th annual meeting, 2016 年 5 月
3. 「遅延強化によるゼブラフィッシュの反応獲得」日本行動分析学会第 34 回年次大会, 2016 年 9 月

④

1. 京都大学霊長類研究所および公益財団法人日本モンキーセンター(愛知県犬山市)とのデグー (*Degus Octodon*) についての連携研究, 2016 年 1 月～現在

馬燕

①

1. 「(研究ノート) 康有為と中国人日本留学—史料調査を通じて—」中国古典学会学術雑誌『中国古典研究』第五十七号、2015.12

2. 「清国留学生の日本での活動に関する研究」

『愛知文教大学論叢』第 19 号、2016.11

④

1. 「課題研究（中国語研究）」

（高大連携出張授業、於：愛知県立愛知商業高等学校、2016.4～2016.12）

2. 「中国語」

（高大連携出張授業、於：市立富田高校、2016.6）

3. 「外国人からみたおかしな日本語」

（小牧市大学連携講座、於：小牧市公民館、2016.9）

⑤

1. 2015～2019 年度科学研究費助成金基盤研究（C）「東アジア近代化の地域論的比較思想研究 —新出の康有為自筆資料に見る 21 世紀的課題—」，課題番号 15K02036，研究分担者

松岡みゆき

④

1. 「基本の感情表現」（愛知文教大学公開講座 2016 年 9 月 15 日）

2. 「日本人から見たわかりにくい日本語」（小牧市市民講座 2016 年 10 月 29 日）

中島 淑子

③

1. 「Lesson Transcript based voluntary lesson study group—What Japanese teachers have learned.」，ポスター発表，（The World Association of Lesson Studies International Conference 2016 於：イギリス University of Exeter 2016 年 9 月）
2. 「小学校算数教育における分離量と連続量の統一的指導原理の構築—量の動態的認識に基づいて—」（日本教育方法学会 第 52 回大会 於：九

州大学 2016 年 10 月)

3. 「子どもの思考を基にしたカリキュラム構成」, 共同・ポスター発表 (日本教育心理学会第 58 回総会 於 : 香川・サンポートホール高松 2016 年 10 月)

④

1. 名古屋大学教授柴田好章主宰「授業で育つ教師の会」事務局長
2. 「幼児の言葉から算数の世界へ」(愛知文教大学公開講座、2016 年 11 月)

Phillip Riccobono

①

1. Authentic Help: A Review of Using Corpus Linguistics to Assist in Language Teaching. *Vocabulary Education & Research Bulletin*, 5 (1), 6-11.

③

1. Discussions Across Asia: Exchanges to Resolution. Presenter. The Thrid AILA East-Asia and 2016 ALAK-GETA Joint International Conference. 2016. Gwanju, South Korea, September 10, 2016.

佐藤 良太

①

1. 「夏目漱石『吾輩は猫である』一反転する近代の〈教育〉」愛知文教大学『教育研究』第 6 号、2016 年 3 月
2. 「夏目漱石『門』—〈理性〉の境界」『愛知文教大学論叢』第 19 号、2016 年 11 月

④

1. 「夏目漱石の文学」(出張講義 於 : 岐阜県立羽島高等学校 2015 年 12 月)

2. 「夏目漱石—〈作家〉漱石の軌跡」（出張講義 於：愛知県立尾北高等学校 2016年2月）
3. 「森鷗外『舞姫』—〈まことの我〉と〈演じる我〉自我と社会の桎梏」（出張講義 於：愛知県立日進高等学校 2016年3月）
4. 「〈J・ブンガク〉の可能性—夏目漱石の人となりと文学」（出張講義 於：愛知県立岩倉総合高等学校 2016年5月）
5. 「没後100年 夏目漱石と〈近代〉明治—日本人へのメッセージ」（岩倉市生涯学習講座 於：岩倉市生涯学習センター 2016年5月・6月・7月）
6. 「〈J・ブンガク〉の可能性—夏目漱石の人となりと文学」（出張講義 於：愛知県立南陽高等学校 2016年11月）
7. 日本キリスト教文芸学会関西支部運営委員（2014年7月～至現在）
8. 阪神近代文学会『阪神近代文学』編集委員（2015年7月～至現在）

高橋 良久

①

1. 「野上弥生子・岡本かの子・網野菊の「みたようだ」「みたいだ」」『愛知文教大学比較文化研究』第14号 2016年11月
2. 「「みたいだ」覚書 2016年」『愛知文教大学論叢』第19巻, 2016年11月

④

1. 「日本歌曲の流れ」（愛知文教大学公開講座 2016年5月19日）
2. 長野県伊那西高等学校高大連携出張授業（2016年10月13日・20日）

竹中 烈

①

1. 「変化する「居場所」、多様化する「居場所」—新たな学校のあり方を考える—」『児童心理』70(4), 2016

2. 「SNS に見る子どもの対人コミュニケーションについてのー考察ーチャムグループ化する仲間集団、共依存症的な対人関係ー」『チャイルドサイエンス』12, 2016
3. 「不登校生の居場所ネットワーク設立者の実践及び教育思想に関するー考察ー奥地圭子・八杉晴実・宮澤保夫の自著を手掛かりとしてー」『教育研究』6, 2016
4. 「インクルーシブな共生社会に向けた統合と包摂のせめぎあいー公教育制度にフリースクールは位置づけられるのかー」『教育と医学』64(7), 2016
5. 「フリースクールにおけるスタッフ・子ども・親の「感情統制の三極関係」ー「FS的自己」としての親を起点としてー」『人間関係学研究』(印刷中)

③

1. 「オルタナティブな学びの場のネットワーク論的考察ー不登校生の居場所としてのフリースクールを中心としてー」日本教育社会学会第68回大会(名古屋大学)(2016.9.17~9.18)

④

1. 小牧市社会教育委員及び副会長(2016.4.1.~2017.3.31)

富田 健弘

④

1. 羽島市自治委員・自主防災委員(2015年4月~)
2. 小牧市国際交流協会 理事(2015年5月~)
3. 小牧市文化財啓発事業調査研究受諾委員会 委員(2014年4月~)

Troy Miller

①

1. “Collaborative Learning in the L2 University Classroom: Perceptions of Japanese and International Students Studying English in Japan.” (co-author) *Thailand TESOL Proceedings*. July 2016.
2. “A Preliminary Investigation into Tacit Learning among Japanese Students.” (co-author) *Aichi Bunkyo University Educational Research Journal*. 6. March. 2016.

③

1. 36th Thailand TESOL International Conference, “Promoting Collaborative Learning in the L2 Classroom” March 2016

土屋 陽子

①

1. 「「新しい女性」に対するセオドア・ドライサーの懐疑的見解—ドライサー短編作品における女性描写を通して」  
新英米文学会 *New Perspective* 203号 2016年2月

②

1. O.Henry, “Let Me Feel Your Pulse,”  
Jack London, “The Sheriff of Kona,”  
John Updike, “From the Journal of a Leper”  
『病短編小説集』平凡社ライブラリー、2016年9月（共訳）

③

1. 「Monique Truong *The Book of the Salt* における食描写」  
日本アメリカ文学会中部支部例会 特別ワークショップ コメンテーター  
ー（2015年12月）

④

1. 「あなたの知らないMANGAの世界」（岐阜県八百津高等学校、大学・職業ガイダンス、2015年12月）

2. 「『オズの魔法使い』の中のダメンズ」（愛知県みずほ高等学校、大学ガイダンス、2016年2月）
3. 小牧市国際交流協会 運営委員（2016年4月～）

辻 千春

①

1. 「植民地期朝鮮における創作版画の展開（2）—京城における日本人の活動と『朝鮮創作版画会』の顛末—」名古屋大学博物館『名古屋大学博物館報告』№312016年4月（2015～2017年度科学研究費補助金基盤研究(C)、課題番号 15K02181）
2. 「植民地期朝鮮における創作版画の展開（3）—京城における『朝鮮創作版画会』解散後の展開と『日本版画』の流入—」名古屋大学博物館『名古屋大学博物館報告』№312016年4月（2015～2017年度科学研究費補助金基盤研究(C)、課題番号 15K02181）

④

1. 版画史研究会主催、第21回「版画史研究会」における講義講師、2016年11月26日、東京神田古書会館、「研究テーマ『空白の美術史、植民地期朝鮮における創作版画の展開』について」





例を数える。用例は『枕草子』九例、『源氏物語』一一例、『紫式部日記』八例、『大鏡』一例で、用例すべて確認できた。その他、『讃岐典侍日記』に一例、『栄花物語』に一三例、『夜の寝覚』に一例、『弁内侍日記』に一例、『とりかへばや物語』に一例確認できた。また、「えびかづら(葡萄蔓)」の語が『源氏物語』に一例ある。

(2) 風俗博物館は、京都市下京区にある、『源氏物語』や日本服飾史に関する展示を行っている博物館である。風俗博物館初代館長の井筒雅風が著した『原色日本服飾史』(光琳社出版 一九八二年)には、各時代の服飾が豊富なカラー写真とともに解説されている。各教科書や国語便覧で使われているものと同じ装束が掲載されている。

(3) 襲色目は、三種類に分類することができる。すなわち、①一枚の着物の表地と裏地の色の組み合わせ(あるいは表地と裏地の間に中陪なかへを入れた三色の組み合わせ)、②下着から中着(上着)にかけての数枚の着物の色の組み合わせ、③経糸たてと緯糸ぬき(横糸)の色の組み合わせの三種類である。③では経糸と緯糸の色が混ざり合い、色によっては玉虫色の生地となる。

(4) 生地を砧で打ち、光沢と柔らかさを出したものを。後に「板引いびき」と呼ばれる蠟を使って光沢を出す手法に変わったが、打が板引に変化した時期は現段階では不明である。

(5) 女性装束「細長」は、古来より謎の装束とされてきたもので、現在では井筒雅風氏の復元説が主流となっている。筆者は以前、この復元説は誤りであることを述べたことがある。(拙著『平安朝の文学と装束』新典社 二〇一六年) 大方の御批判を俟つ次第である。

されてくる。例えば、襲色目の配色に関しては、ただ諸説・異説があるというだけでなく、時代の変遷などを加味してまとめられたものがあってもよいだろう。

最後に教科書における襲色目の掲載方法についての提案をしたい。襲色目とその名称のもとになった植物や景物を並べて掲載するのはどうだろうか。現代の高校生に古典の植物を学習させるよい機会ともなるであろう。例えば植物としての葵や紫苑をどれほどの人が知っているだろうか。近頃では、山吹や萩さえ知らないという人もいるという。冬の襲色目「雪の下」は「雪の下の紅梅」を意味していることなどは、襲色目を大量に羅列する国語便覧では解説しきれない。数種類だけを載せる教科書だからこそ、カラー図版を使って面白みのある解説ができるのではないだろうか。夏の襲色目に「菖蒲襲しろうぼうかき」というものがある。『桃華薬葉』によれば「表・青、裏・紅梅」の配色である。植物の菖蒲は水辺に生え、剣のように細長い葉を持ち、花は地味で目立たない。この菖蒲に何故紅梅色が使われるのだろうか。答えは五月五日のスーパーマーケットにある。端午の節句、菖蒲湯用として並ぶ菖蒲をみると、根元が見事なピンク色をしている。裏地の「紅梅」の色である。今の生活に残る年中行事と古典を関連させると、根元が見事なピンク色をどのように写し取ったのかを理解することで、自然への関心を高めることにもなる。教科書がカラーになることで学習の幅は広がるはずである。

教科書の彩色化が進んでいても、現状では、まだ問題点や改良の余地が残されている。カラーページの利点を活用した教科書の可能性は大きい。装束に関わる事項が無批判に踏襲されてきたことへの警鐘と、カラー教材について少しの提案を述べた。

注

(1) 『日本古典対照分類語彙表』(笠間書院 二〇一四年)によれば「えびぞめ(葡萄染め)」は四作品二九

以上、「古典B」の教科書におけるカラーページの様相を確認してきたが、現在刊行されている教科書は、彩色化による効果を十分には生かしきれていないように思われる。彩色化が持つ学習効果の可能性はもつとあるだろう。

「衣服」の頁に関しては、出版社が何年も前から同じ画像であり、独自性に乏しく、国語便覧と内容が重複しがちであることを述べた。「色・色目」に関しては、諸説ある襲色目の配色に対して、妥当性の検討がなされておらず、正確性・信頼性に乏しい色目を掲載していることを述べた。

一方、国語便覧のほうが、進歩的である。色や襲色目については、ベタ塗りではなく写真を用いるなど工夫がみられるものもあり、装束の解説では、風俗博物館蔵以外の装束画像を使用するところがいくつか発行されているようである。特に『シグマベスト原色シグマ新国語便覧 増補三訂版』（文英堂 二〇一五年）は図版を多く用い、色使いや見やすさに工夫をしているように思われる。『クリアカラー国語便覧第四版』（数研出版 二〇一三年）では、装束の頁に、未解明な部分の多い「細長」^⑤を載せない。「細長」は他の国語便覧に普通に掲載されている装束であるが、不明確なものを載せないという姿勢であろうか。また、装束や調度品に関して、國學院高等学校の日本文化史資料館蔵の画像を多く用いている。同館は、戦後の有職故実研究の第一人者である鈴木敬三氏の監修による復元品や江戸時代の遺品など、資料価値の高い収蔵品を保管、展示している。こうした資料を、国語便覧という形で広く公開するというのは、古典読解の観点から考えても有益なことである上に、日本文化の正しい理解に繋がることであろう。

教科書の付録や国語便覧における装束関連項目の内容を改良していくためには、その基礎となる研究が必要と

して、

はつ雪〈表白、これにいさゝか裏うるみ色也。雪の下是に同じ。又表白、裏紅梅。〉 (二九九頁)

と、異説ではあるが、中陪を入れない襲色目を記している。「はつ雪」と称される襲色目と同一であるらしい。

『装束抄』「衣色」には、『胡曹抄』の一例目と同じく、

雪ノ下。〈上白。裏紅。中部同。〉 (二四六頁)

との記述がある。教育出版の「雪の下」は〈表・白、裏・紅梅〉で、『薄様色目』(中村惟徳・文政九年(一八二六))によるものと思われる。これも古い説を捨てて新しい説を採っている。薄らかな紅梅色のほうが現代の色彩感覚に美しいと感じられるためだろうか。

以上、教科書に掲載された襲色目をみてきたが、ここで教育出版の参考にしたと思われる書籍が明らかになってきた。長崎盛輝氏『かさねの色目―平安の配彩美―』(京都書院 一九九九年)掲載の襲色目の配色が、見事に教育出版のそれと一致するのである。長崎氏の著書は、襲色目を知る上で欠かせないものとして高く評価されている。それはそれとして、細かく確認していくと存外に新しい文献の配色を示していることがわかった。しかし、そのことが長崎氏の著書の評価を下げるにはならないだろう。氏は配色の異説を別頁に表として掲載しているため、カラーで掲載された色目が諸説あるうちの一説であるとすぐに確認することができるのである。

一般向けに刊行された書籍であればそれでよいが、古典学習にそのまま転用してよいものであるうか。視覚的なものであるからこそ、詳しいことは理解していなくとも、平安時代の色彩感覚に少しでも近い物を提示するべきであろう。

萩〔表蘇芳、裏青。秋。〕

(二八九頁)

同「衣色異説少々注之」

萩かさね〔表紫、裏うす紫、八九月迄用へし。〕

(二九九頁)

『装束抄』「衣色」

萩。〔経青。緯蘇芳。裏青。〕

(二四六頁)

それぞれ異なる襲色目を載せている。『装束抄』の表記は、表地の経糸と緯糸を別色にして織ることを示す。

青(グリーンの色調をさす)と蘇芳が混じり合い、玉虫色のような色合いになる。各故実書の記述は、異説を除き、表地に紫系統色を配し、裏地に青(グリーン)を配する点で共通しているといえる。

これに対し、教育出版の「萩」は《表・紫、裏・白》となっている。室町時代以前の記述には見られない配色である。この配色を示すのは、唯一『色目秘抄』(左京大夫康実・江戸時代)であった。おそらくはこれを参考にしたりか、あるいは『色目秘抄』を参考にしたりした文献を参考にしたりと思われる。応仁の乱以前の記述があるにも関わらず、江戸時代の配色を掲載してしまうのは残念に思われてならない。

### 三―f 襲色目「雪の下」

最後は、冬の襲色目である「雪の下」である。『胡曹抄』「衣色事」には、

雪ノ下〔表白、裏紅、中部同。〕

(二九一頁)

と記す。中陪(中部)は、表地と裏地の間に挟む生地のこと、袖口には三枚の生地が重なることになる。三枚で一着の着物に仕立てられるため、袖口や裾に華やかさが生じる。同じ『胡曹抄』には「衣色異説少々注之」と

さて、東京書籍の記述を確認すると、「紫苑」は《表・薄紫、裏・青》だとしている。しかし、これは江戸時代の故実書の記述にも当てはまらないもので、何の文献をもとにしたのか不明である。掲載の色味も「薄紫」よりも濃いように思われ、紫苑の花の色を呈しているとはいいたい。

三―d 襲色目「葵」

教育出版は、「紅梅」「山吹」の他に、「葵」、「萩」、「雪の下」を載せる。「葵」は夏の襲色目である。

『胡曹抄』 「衣色異説少々注之」に、

あふひのきぬ〈表うす青、裏うす紫〉

(二九八頁)

とある程度で、後は『四季色目』と辞書の『藻塩草』(月村齋宗碩・一五一三年頃)に記載があるだけである。教育出版の「葵」は《表・薄青、裏・薄紫》であるため、『胡曹抄』の記述に基づいているということの問題ないだろう。

三―e 襲色目「萩」

次は、秋に着用される「萩」である。各故実書の記述に多少の異同が認められる。

『物具装束抄』 「布衣事」

萩狩衣。〈面薄紫、裏青。自六月至八九月着之。〉

(三一〇頁)

『胡曹抄』 「同染下襲」(「衣色事」も同じ(二九二頁))

う。『源氏物語』に描かれる「山吹」については、稿を改めて考えたい。

現時点では、「山吹」とされる襲色目には、《表・紅、裏・黄》と《表・薄朽葉、裏・黄》の二種類あることを確認しておく。年代としては『雁衣抄』の《表・紅、裏・黄》が古いことになるが、それ以前から記載のある「花山吹」、「裏山吹」にも変遷がみられるので、今後整理したい。現時点での私見を述べれば、この「山吹」も「紅梅」と同様、表裏ともに山吹色を重ねたものではないかと考えている。『湖月抄』の「山吹色のなへばめる衣なり」という指摘が妥当に思われるのである。

### 三一c 「紫苑」

東京書籍は「紅梅」、「山吹」の他に「紫苑」を載せる。「紫苑」という襲色目は、比較的新しい襲色目なのか、故実書の中には室町時代以降にしか出てこない。『雁衣抄』の「指貫さしぬき」に「紫苑色。〈夏或号薄色。或裏青。〉」（二七四頁）というものがあるが、これは「指貫」と呼ばれる袴の色目であり、上半身の一般的な装束の色目と同等に扱うべきものではないだろう。また、「色」がついているので、ここでは別のものと判断する。

「紫苑」は、『物具装束抄』「布衣事」に、

紫苑狩衣。〈面濃薄色。裏青。〉

（三一〇頁）

とあり、『装束抄』「衣色」には、

紫苑。〈面薄色。裏青。九月九日以後晦日以来着之。説多ナリ。〉

（二四六頁）

と記されている。「説多ナリ」とあるように、両者の表地の色が異なっている。「薄色」とは紫の薄い色とされしており、キク科の植物である紫苑の花の色と重なるのである。



ところが、『胡曹抄』『夏冬下襲色事』では、

山吹〈表薄朽葉、裏黄。自_レ冬至三月。〉

(二八八頁)

とし、「衣色事」では、

花山吹へ(夕山吹トモ云)表薄朽葉、裏黄。裏山吹(表黄、裏紅。)

(二九一頁)

と、「花山吹」《表・薄朽葉、裏・黄》と「山吹」とが同一である説を記している。

しかし、同じ一条兼良の著作であっても『女官飾抄』(一条兼良・一四〇〇年代後半)「春冬のきぬの色々」では「花山吹」と「裏山吹」しか記さない。

花山吹。表うすくち葉。うら黄いろ。紅のひとへ。うら山吹のうはぎ。青き小うちぎ。

(三六四頁)

うら山吹。おもて黄色。うらくれない。青きひとへ。魚龍のうはぎ。ゑび染の小櫛。

(三六四頁)

女性装束には、「山吹」という襲色目がないという認識なのだろうか。  
『湖月抄』『若紫』では、『源氏物語』『若紫』巻で、若紫(紫の上)が着用する「山吹」に以下の注を付けている。

白ききぬ山吹などのなれたるきて 山吹色のなへばめる衣なり。⊗山吹は面うすくちばうら黄なるを云裏たまぶきは面黄にうら紅なり。(講談社学術文庫『源氏物語湖月抄』上―二四七頁)

「山吹」は単純に山吹色の衣であるとしながらも、『花鳥余情』(一条兼良・文明四年(一四七二))の説を引いている。ところが、当該箇所を松永本『花鳥余情』で確認してみると本文異同があることがわかる。

やまふきなどの 裏山吹のきぬは面黄裏紅なり^花老山吹は面薄朽葉裏黄也

(源氏物語古注集成『松永本花鳥餘情』巻四「若紫」桜楓社 一九七八年 四七頁)

松永本では、「裏山吹」と「花山吹」の紹介をしているに過ぎない。他本の確認など、さらなる調査が必要である

であったのではないだろうか。平安文学における女性装束の「紅梅」も、紅梅色を重ねたものを想像するのが穏当だと考えられる。

三一b 襲色目「山吹」

「紅梅」と同じく春に着用される「山吹」は、『源氏物語』「若紫」巻で北山を訪れた光源氏が若紫（紫の上）を見初める場面に、若紫の装束として記されている。この場面は「古典B」の教科書に必ずといってよいほど採択されており、教科書においては掲載すべき色目といえよう。ところが、故実書には、「山吹」ではなく「山吹」と「裏山吹」ばかりが記されている。『飴抄』上巻「下襲色之事」には「裏歟冬」（配色表記なし）、『三条家装束抄』（作者未詳・鎌倉時代）「狩衣事」には「花山吹」《表・黄・朽葉、裏・紅》と「裏山吹」《表・黄・朽葉、裏・青》、『後照念院殿装束抄』（鷹司冬平・鎌倉時代後期）「下襲ノ色事」には「花山吹」（配色表記なし）と「裏山吹」（配色表記なし）、『装束抄』「衣色」には「花山吹」《表・薄朽葉、裏・黄》と「裏山吹」《表・黄、裏・紅》といったように、この二種類の「山吹」ばかりが記されているのである。

『雁衣抄』「近来細々用習狩衣色々」では、

裏山吹。〈面黄。裏紅。自五節至三月。但於狩衣ハ春季用之。〉

花山吹。〈面薄朽葉。裏黄。時節同裏山吹。〉

歟冬。〈表紅。裏黄。表薄朽葉之時号花山吹。〉

をあげている。《表・紅、裏・黄》が「山吹」なのだという。

（群書類従 第八輯 装束部 二七二頁）

（二七四頁）

『物具装束抄』（花山院忠定・室町時代前期）は、「紅梅狩衣。〈面タテ紅又キ白。裏□□。〉」（群書類従 第八輯 装束部 三一頁）と少し異なる内容の色目を記すが、これは経糸の紅と緯糸の白とが重なり合い、紅を薄くした色、紅梅色となるのである。裏の色は残念ながら判読不能となっている。

『胡曹抄』（一条兼良・文明一二年（一四八〇））の「衣色異説少々注之」には、「紅梅 表紅、裏紫」（改訂史籍集覧 第二七冊 すみや書房 二九八頁）として異説を載せ、『装束抄』（三条西実隆・一五世紀後半に成立か）の「衣色」では『胡曹抄』の説を引いてか「紅梅。表紅。裏紫歟。」（群書類従 第八輯 装束部 二四六頁）とする。ただし、下襲の色目としては、他の故実書と同じ《表・紅梅、裏・蘇芳》とする。下襲とは、束帯や袴の構成具の一つで、後身頃を長く仕立てた中着である。身分が高くなるに従って裾の長さを長くし、背後に長く裾引くものである。「衣色」の衣とは、一般的な中着のことをさす。衣の色目と下襲の色目とを区別しているのは、同じ名の襲色目であっても、装束の種類によって配色が異なっていたことを示す。よって、教育出版掲載の「紅梅」《表・紅梅、裏・蘇芳》は、『飭抄』に始まる下襲の色目を表していることになる。東京書籍掲載の「紅梅」《表・紅、裏・蘇芳》が記されるのは、さらに時代が降下した江戸時代の版本『四季色目』（深海堂主人・文政十三年（一八三〇）刊）である。『四季色目』は、各故実書の色目の記載をまとめたもので、他説とともに《表・紅、裏・蘇芳》説を載せる。おそらく東京書籍は直接『四季色目』を参考にしたのではなく、何かの概説書や辞書に基づいているのだと思われるのだが、せめて中世の文献に拠った色目を掲載するべきであろう。

「紅梅」の色目は、紅梅色を重ねる《表・紅梅、裏・紅梅（濃紅梅・薄紅梅）》であったものが、《表・紅梅、裏・蘇芳》へと変化したものと思われる。ただし、この記述は、男性装束の狩衣や下襲に関したものである。女性装束の場合は、古い形の、単純に紅梅色を重ねる《表・紅梅、裏・紅梅（あるいは濃紅梅、あるいは薄紅梅）》

春に着用される「紅梅」は、教育出版と東京書籍とで、表地の色が異なっている。襲色目は、文献や時代などによって諸説あるのが普通で、どちらが正しいということはないが、襲色目の色が明記されている最古の故実書、『満佐須計装束抄』（源雅亮・平安時代末期）三巻には、「紅梅の狩衣」についての記述がある。

紅梅の狩衣。裏まさりにも薄紅梅にても、萌木の衣、紅の単。紫匂、紅の単。紫の薄様、白き単。これらを着たる良し。ただし、紅梅の狩衣は、年の内正月十五日の内に着るべし。十五日過ぎては着ぬことなり。

（群書類従 第八輯 装束部 六九頁。*私に句読点を付し、漢字表記に改めた）

はつきりとした書き方ではないが、「裏まさり」とは裏地が表地よりも濃い色となることで、次の「薄紅梅」とは、「裏まさり」とは逆に裏地が表地よりも薄い色となることを示しているようである。『満佐須計装束抄』の記述から、「紅梅の狩衣」は単に「紅梅色の狩衣」のことをさしていると思われる、その裏地の色の濃淡は着用者に任ざれていたようである。「紅梅色の狩衣」《表・紅梅・裏・紅梅（濃紅梅、薄紅梅）》であったものが、いつから変容したのであるうか。『飴抄』（中院通方・一二〇〇年代前期）の上巻「下襲色之事」には、

紅梅。

正三三月晴着_レ之。或年中十二二月着_レ之。付_二蘇芳打裏_一之時。稱_二紅梅_一也。（中略）

仁安二正二臨時客。主人_{基房}（攝政。〜紅梅下重。〈面紅梅。裏蘇芳打也。〉浮文梅散花。下不_レ着_二半臂_一。

（群書類従 第八輯 装束部 一二九〜一三〇頁。*〜内は割注を示す）

とあり、着用の季節などを記した後、蘇芳の打の裏地を付けたものを、紅梅と呼ぶのだとする。また、実例として、仁安二年（一一六七）正月二日の臨時客と呼ばれる饗宴に、藤原（松殿）基房が紅梅の下襲_{（下襲がさね）}を着用したことを記し、『表・紅梅、裏・蘇芳』の色目が明記されている。『雁衣抄』（作者未詳・鎌倉時代中期には成立か）、『後照念院殿装束抄』（鷹司冬平・鎌倉時代後期）も同じ色目を記す。

三 「色・色目」の頁に関する諸問題

付録等に「色」または「色目」の頁を設けている教科書は、四冊であった。これは「衣服」の頁を設けている教科書の数に比べて少ない。教育出版社は、「日本の色」一頁、「襲の色目」一頁を設け、見開きで掲載する。東京書籍では、一頁の上半分に「春の七草」と「秋の七草」を載せ、下半分（やや狭い）に「古典に現れる色」を載せる。最下には、「襲の色目」を三種一列にして載せる。色については、諸説定まらないものも多く、染色方法や時代などによってもさまざまに差異があるため、その正誤を問うべきものではないと考えている。問題としたいのは、襲色目の方である。東京書籍は、

「紅梅」 《表…紅、裏…蘇芳^{すおう}》 「山吹」 《表…薄朽葉^{くちば}、裏…黄》  
 「紫苑」 《表…薄紫、裏…青》

の三種を載せる。教育出版社は、

「紅梅」 《表…紅梅、裏…蘇芳》 「山吹」 《表…薄朽葉、裏…黄》  
 「葵」 《表…薄青、裏…薄紫》 「萩」 《表…紫、裏…白》  
 「雪の下」 《表…白、裏…紅梅》

の五種を載せ、また、重ね着の色の組み合わせを、^③「梅重」、「杜若」、「青紅葉」の三種載せる。以下、両者に共通して掲載されている「紅梅」と「山吹」とを重点的に確認してゆく。

三―a 襲色目「紅梅」

以下の身分であることを表す。文様も「鳥襷」^{とりたすき}であれば、若年成人であることを意味し、「八藤丸」^{やつかじのまる}であれば壮年以上であることを意味する。さらに色は、四〇歳未満が紫、四〇歳以上が縹^{はなだ}（薄めのブルー）で、宿老に至っては白に白の文様が入ることになる。年齢と官位は連動しており、エリート貴族は通常よりもやや高齢の色・文様を用いる。このように色等から得られる情報は多く、安易に扱うことはできない。従って、イラスト化に際しては、十分な知識と慎重さが求められるだろう。

さらに、風俗博物館蔵の写真は、教科書だけではなく多くの国語便覧にも使用されている。教科書の補助教材として位置付けられる国語便覧には、さまざまな事項について教科書よりも詳細な解説があるわけだが、教科書と同じ写真で装束を紹介するのは、重複というべきものではないだろうか。装束の写真にもう少し多様性があったらよいだろう。

その中であって、筑摩書房『古典B 古文編』の「衣服」の解説は特筆すべきものである。装束の解説に国立歴史民俗博物館蔵の写真を使用しているのである。この姿勢は、軒並み風俗博物館蔵の写真を、何年も前から変わらずに掲載してきた他の教科書とは異なるものである。平安文学の装束を研究テーマとしてきた筆者は、この国立歴史民俗博物館蔵の装束を、非常によく考証されて調製されたものであるとみている。この装束は、染色・文様・織り方・寸法・仕立て方において、各神社に所蔵されている古神宝の様式に倣い、研究を重ねて調製されたものである。国立歴史民俗博物館に赴き展示を観覧した際には、忠実な古式の復元に感動したことを覚えている。これらの装束は、高田装束研究所（高田装束株式会社の研究機関・所長高田倭男氏）の調製によるものである。風俗博物館蔵の装束に問題があるわけではなく、平安時代の装束により近い装束を紹介することの妥当性と、画一的であるよりも多様性があるべきだろうことを述べたいのである。

も思えるが、各教科書を並べると皆一様に風俗博物館蔵の装束②を載せていることがわかる。色味もカットも全く同じものであった。異なるのは、載せる装束の種類②の選択やその多寡程度である。しかも、国語便覧の装束写真も、風俗博物館蔵であることが多い。これは二〇年前から変わっておらず、筆者の中学校時代、高等学校時代の国語便覧も風俗博物館蔵の写真であったことを覚えていて、これは装束を研究する側の問題でもあるため、掲載する側だけの問題ではないが、二〇年以上も変わっていないことに驚きを感じる。また、第一学習社に至っては、風俗博物館蔵の装束をもとにしたと思しきイラストを掲載する。その中で、「裾衣かちえ」のイラストに間違いがある。右衽の襟合わせにするべきところを左衽に描いている。現代の着物を含む和服でも右衽が一般的である。また、イラスト化の際に誤って色調を変えてしまった場合、有職故実に反したり実際に存在しえない服装となったりするおそれがある。衣服の色や形状には細部にわたり意味があるため、安易にイラスト化することは危険である。近藤好和氏は、装束の本質を以下のように説く。

装束の本質とは何か。それは身分の標識である。装束は前近代の厳しい身分制社会を反映して、それぞれの身分規定のなかで許されたものを着用しているのであり、現在のようにファッションで好き勝手なものを着用しているのではない。

（「装束の重要性」『装束の日本史 平安貴族は何を着ていたのか』平凡社新書 二〇〇七年 一三三頁）

装束の色も、この身分の標識を表す大事な要素であって、些細な問題と考えてはいけけない。例えば、教科書によく使われている風俗博物館蔵の写真「唐衣・裳（十二単）」では、真っ赤な「唐衣かろぎぬ（上半身に羽織る上着）」を着用している。これは禁色である「赤色の織物の唐衣」と呼ばれるもので、着用者が禁色を聴ゆゑされた上臈女房（高級女官）であることを表している。また、男性装束「衣冠」、「直衣」、「狩衣」の写真では、「指貫さしぬぎ」と呼ばれる袴はかまを着ているが、文様が入っていれば公卿以上の身分であることを表し、文様が入っていなければ殿上人

右文書院は、全体的にカラーも図版も少ない印象である。本文を読むということに主眼を置いているのかもしれないが、他の教科書が軒並み彩色化に進んでいる中であって、独自の路線を貫いている。

第一学習社は、装束関連の解説を簡素にして物足りなくらいであるが、「貴族の衣服と色」と題したコラムのようなものを載せている。日本古典文学の中に描かれる衣服と色の持つ意味を解説するものであって、最後に「課題」として以下の文を載せる。

1 教科書から衣服に関する言葉を抜き出し、正装・平服の別、男女の別、色などについて、調べて報告してみよう。

2 現在の生活においても、さまざまな場合にに応じて衣服を替えている。どのような場合か、話し合ってみよう。

(『『高等学校 古典B』、『高等学校 標準古典B』、『高等学校 古典B 古文編』いずれも同じ文言) 従来、あまり注目されてこなかった装束を取り上げ、自主的に調べさせるよい学習課題だと思ふ。現在の生活に照らし合わせ、古典を古典の中だけに終わらせない点も評価できるだろう。

衣服は衣食住という人間生活の基本要素であるため、問題にしやすい。教科書の彩色化によって、今後は教材としての装束が注目されるのではないかと考えている。以下、教科書における装束や色彩の扱いについて、現状を確認する。

## 二 「衣服」の頁に関する諸問題

付録等に「衣服」の頁を設けている教科書は、一五冊であった。それぞれカラーページを生かしているように



右文書院	新編古典B	二〇一四 年四月	なし	なし	なし
------	-------	-------------	----	----	----

今回対象とした「古典B」教科書一九冊のうち、「衣服」に関しても「色・色目」に関しても特別な解説をしない教科書は、桐原書店（二冊）、数研出版、右文書院の四冊であった。

桐原書店は、教科書の中で特に衣服については触れない。しかし、桐原書店発行の国語便覧は、他の国語便覧と比較して内容が充実していると感じられ、国語便覧での詳細な解説をもつて教科書の補完をしていると思われる。なお、一点気になったのは、『探求古典B 古文編』の中で「葡萄」に「ぶどう」のルビを付していたことである。平安文学における「葡萄」は、用例のほとんどが「葡萄染め」の形で用いられ、「えび（ぞめ）」と読むのが一般的である。¹⁾『ぶどう』と読むのは、『日本国語大辞典 第二版』によれば『妙一記念館本仮名書き法華経』（鎌倉時代中期写）の「薬草喻品第五」としており、語源説として以下の説を挙げる。

ギリシア語 *κόκκος* が中国で葡萄と音訳されたもの〔国語の中に於ける漢語の研究〕山田孝雄」、また、ウズベク語「外来語辞典Ⅱ荒川惣兵衛」。

一方、「えびぞめ」の「えび」は、大宝元年（七〇一）制定の『大宝律令』「衣服令」に記載があり、「ぶどう」よりも「えび」の訓み方が古い。詳しく述べるまでもなく、古典文学においては、「葡萄」を「えび」と読むのが適当と思われる。

数研出版は、「衣服」、「色・色目」についての頁を特別設けることはしないが、本文記載の頁に脚注の形で衣服や色、色目に関する情報をカラーで載せている。その都度、付録等の頁を繰ることなく本文を読むことが可能となる点、利便性に優れているといえる。

明治書院	明治書院	東京書籍	東京書籍	筑摩書房	大修館書店	大修館書店	大修館書店
精選 古文編 古典B	高等学校 古典B	新編古典B	精選 古文編 古典B	古文編 古典B	古文編 古典B	精選 古典B	新編古典B
二〇一四 年一月	二〇一四 年一月	二〇一四 年二月	二〇一四 年二月	二〇一四 年一月	二〇一四 年四月	二〇一四 年四月	二〇一四 年四月
風俗博物館蔵の 写真	風俗博物館蔵の 写真	風俗博物館蔵の 写真	風俗博物館蔵の 写真	国立歴史民俗博 物館蔵の写真	風俗博物館蔵の 写真	風俗博物館蔵の 写真	風俗博物館蔵の 写真
なし	なし	あり	あり	なし	なし	なし	なし
色目なし	色あり 『源氏物 語』のみ	なし	なし	なし	なし	なし	なし

「古典B」教科書の付録における「衣服」「色」「色目」解説の彩色化

第一学習社	第一学習社	第一学習社	数研出版	三省堂	三省堂	教育出版	教育出版
古文編 古典B 高等学校	標準古典B 高等学校	古典B 高等学校	古文編 古典B	古典B 高等学校	精選 古典B	古文編 古典B	新編古典B
二〇一四年三月	二〇一四年二月	二〇一五年二月	二〇一四年一月	二〇一四年三月	二〇一四年三月	二〇一四年一月	二〇一四年一月
風俗博物館蔵のイラスト	風俗博物館蔵のイラスト	風俗博物館蔵のイラスト	なし	風俗博物館蔵の写真	風俗博物館蔵の写真	風俗博物館蔵の写真	風俗博物館蔵の写真
なし	なし	なし	なし	なし	なし	あり	あり
なし	なし	なし	色目あり 服あり	なし	なし	なし	なし
コラム「貴族の衣服と色」	コラム「貴族の衣服と色」	コラム「貴族の衣服と色」					

のは、「古典A」や「国語総合」などよりも専門的な知識を扱う科目であり、古典の中の装束や色を学習するのに適していると考えたためである。

一 「衣服」「色・色目」に関する解説の現状

「古典B」教科書には、「付録」や「図録」として口絵の形か末尾に、古典常識などを解説する頁がある。その中に「衣服（装束・服飾）」や「古典の色」、「色目」についての頁を設けていることが多い。

各出版社の「古典B」教科書における付録等の「衣服」と「色と色目」について、その頁の有無など項目別にまとめたものが表1である。

表1

発行者	教科書名	発行年月	衣服	色・色目	注釈	備考
桐原書店	探求古典B 古文編	二〇一四 年二月	なし	なし	なし	「葡萄」に 「ぶどう」の ルビ
桐原書店	古典B	二〇一四 年二月	なし	なし	なし	

「古典B」教科書の付録における「衣服」「色」「色目」解説の彩色化

畠山 大二郎

はじめに

現在、教科書の彩色化が進み、大部分の頁がカラーとなっている。年々華やかになりつつある教科書だが、こうした彩色化は、国語科の学習にとって、文章内容のイメージを喚起し、書かれている事柄を可視化する一定の効果をもたらしている。教科書の彩色化は、学習意欲の向上と学習内容の幅を広げる可能性の期待できるものである。

古典学習にとっても、教科書の彩色化による効果は大きい。特に装束や色彩の関連事項においては、教材がカラーであるかモノクロであるかによって決定的な違いが生じる。古文読解の基礎知識として装束や色に関する古典常識は必要不可欠なものである。古典文学作品の多くに装束描写や色彩表現がみられ、そこには文字化されない情報や何らかの表現意図が含まれている場合があるからである。しかし、装束や色彩に関わる語句は、知識がなければまったく想像もできない難解なものも多く、しかも言葉だけの説明ではなかなか要領を得ない。そうした装束や色の説明には、カラーの図版が効果的である。一目でモノクロよりも多くの情報を得ることが可能であり、作品を読む際の想像に彩りを与えてくれる。鮮やかなカラー図版の存在によって、古典文学に興味を持つ場合もあるだろう。

しかし、教科書に掲載されているカラーの装束や色について、その妥当性や正確さを問うことがあっただろうか。また、カラーで装束や色を解説することの長所を十分に生かしているであろうか。本稿では、「古典B」教科書の、いわゆる「付録」で解説されている衣服・色・色目について考察する。考察対象を「古典B」とした

注記

- 注1 久保儀明『門』とその罪責感情（「ユリイカ」九卷二二号 一九七七年一月）
- 注2 酒井英行『門』―恩寵と腐蝕―（「解釈と鑑賞」五三卷八号 一九八八年八月）
- 注3 槐島知明『門』の主題―夏目漱石小論―（「論究」二〇〇〇年三月）
- 注4 江藤淳『門』―罪からの遁走（三田文学 四六卷七号 一九五六年七月）
- 注5 佐藤泉『門』―未発の罪についての法（「日本近代文学」第五二集 一九九五年 五月）
- 注6 旧刑法第三五三条（明治十三年太政官布告第三六号）
- 注7 刑法第一八三条（明治四十年法律第四五号）
- 注8 福澤諭吉「女大學評論」第四回『時事新報』明治三十二年四月九日 同四月十三日
- 注9 福澤諭吉「女大學評論」第五回『時事新報』明治三十二年四月十三日
- 注10 『女学雜誌』第五百十一号 明治三十三年七月二十五日 社説
- 注11 「隻手音声」「両掌打ちて音声あり、隻手に何の音声かある」

『白隠禪師法語全集・第十二冊』二〇〇一年二月

の罪に他ならない。が作中において「六年」という時期を経た現在、その意識において各々異なる相貌をみせる。即ち「不徳義」という社会的な罪は共有されても、自己内在的な罪においては共有されていないのである。神経線維までが一つとされた夫婦は、「二つの有機体」を標榜しながら、あくまで「道義的な」という条件つき一体であって、全き一体ではない。換言すれば社会的に認められない姦通という「罪」を共有することによつてしか一体になれない、近代的自我の極北を看破しているともいえよう。その意味で「運命」という言葉で概括される（自分を翻弄する運命の毒舌）（四）、〈動かしがたい運命の嚴かな支配〉（十三）、〈氣味の悪い運命の意思〉（十六）という言葉は、自身の意思では如何ともしがたい自然の運行を認めたものであり、現象界における「罪」意識を、〈父母未生以前〉へと回帰させたいという不可逆的な欲望の流露である。回転する自然の中で「へじきまた冬が来るよ」（二十三）という言葉の真意は、罪責感が償却されることなく永続的に続くものとしてその意味を保持し続ける。参禅し父母未生以前の公案を与えられた宗助は、その見解を〈頭の中で拵へる〉（二十一）、自身を苛む道義的な罪責感に〈口で述べるもの、頭で聞くものでは駄目〉（十七）としながら、その解決においては意識的な〈頭〉を離れることが遂になかったのである。（一）において「近」「今」の文字を明瞭に判別できない宗助の挿話が示唆するのは、「近」「今」の文字が共に示す空間的時間的概念を無化したいという願望の現われであり、同時に禅的な「不立文字」の世界への希求でもある。既に『門』冒頭の段階で、〈運命〉の文字列が支配する世界からの超脱が指示されているのである。合理的な言葉の枠組みの中では解決しえない罪意識を、自他未分化の〈父母未生以前〉に還元しようとした宗助の懊悩は、近代の病としての「神経衰弱」に転化され、とらわれ続けるだろう。

海の途中に待ち受けて、これを絞殺したと同じ事であつたからである。斯う解釋した時、御米は恐ろしい罪を犯した悪人と己を見働さない譯には行かなかつた。さうして思はざる徳義上の苛責を人知れず受けた。しかもその苛責を分つて、共に苦しんで呉れるものは世界中に一人もなかつた。御米は夫にさへ此苦しみを語らなかつたのである。

(十三)

御米の罪意識を共有するものは「世界中に一人もなかつた」のである。同じ「徳義上の罪」でも、「一つの有機體」とまでいう宗助の認識と齟齬を来しているのはもはや自明であろう。「父母未生以前」の公案との関わりでみると、宗助・御米の「一つの有機體」は、「父」「母」双方の意識の乖離となつて表れ、表層的な「罪」の共有を「最後の繊維」に至るまで、互いに抱き合つてと誤認するのである。もし「一つの有機體」が「釋宜道」の「見性」にみるような「草木國土悉皆成仏」という自他を区別しない境地であるとすれば、宗助夫婦の「有機體」の欺瞞性は、近代人同士の結びつきの失調・破綻を示しているのではないだろうか。

#### まとめにかえて

・彼等自身は徳義上の良心に責められる前に、一旦茫然として、彼等の頭が確であるかを疑つた。彼等は彼等の眼に、不徳義な男女として耻づべく映る前に、既に不合理な男女として、不可思議に映つたのである。

(十四)

ここにある〈不合理な男女〉の意味は、世間的な「罪」以前の意識が前景化しており、御米の三度にわたる出産失敗は〈一つの有機體〉としての実質的失調を示唆する。二人が〈一つの有機體〉と認識される契機は「姦通」



考へても何處からも手を出す事は出来なかつた」「考へるために益神經衰弱が劇しく」（十八）に明らかになように「筋」「考へ」といった論理や思考によつて、この問題を解こうとしている点にある。「自己」という認識を希釈し、「自我」への固執を解放することから始まるはずの問題に、「自我」そのものである〈頭〉で解決しようとしているのである。「無我」とは何か。物質的な存在としての身の問題を等閑に附して、空なる本質を感得しようとするのである。意識すればするほど、この公案の「見解」から遠ざかつていくという背理に陥つているといつてよい。そして最も重要なのは、次の一節に集約される。

・彼等が毎日同じ判を同じ胸に押し、長の月日を倦まず渡つて來たのは、彼等が始から一般の社會に興味を失つていたためではなかつた。社會の方で彼等を二人ぎりに切り詰めて、その二人に冷かな背を向けた結果に外ならなかつた。（中略）彼等の命は、いつの間にか互の底にまで喰ひ入つた。二人は世間から見れば依然として二人であつた。けれども互から云へば、道義上切り離すことの出来ない一つの有機體になつた。二人の精神を組み立てる神經系は、最後の纖維に至るまで、互に抱き合つて出來上がつていた。（十四）

宗助をして御米との關係は、「道義上切り離すことの出来ない一つの有機體」「二人の精神を組み立てる神經系は最後の纖維に至るまで、互に抱き合つて出來上つていた」と規定している。しかし「道義上」切り離せない「一つの有機體」としていながら、第二節で言及したように、「御米」の罪責感情は、社会的な罪の線上ではなく、「母」としての「罪」にあり、御米自身もこの点を宗助に真に理解してもらえないことを苦慮している。

・自分が手を下した覺がないにせよ、考へ様によつては、自分と生を與へたものの生を奪ふために、暗闇と明

たところのものであるが、宗助に出された公案「父母未生以前」に絡み、「釋宜道」と「宗助」が好対照になっている部分について一考を附したい。公案「父母未生以前」は、用例として四例みられる。

・(老師の相見)「まあ何から入つても同じであるが」と老師は宗助に向つて云つた。「父母未生以前本來の面目は何か、それを一つ考へて見たら善からう」宗助には父母未生以前といふ意味がよく分らなかつたが、何しろ自分と云ふものは必竟何物だか、其本體を捕まへて見ると云ふ意味だらうと判断した。(十八)

・やがて食事を了えて、わが室は歸つた宗助は、又父母未生以前と云ふ稀有な問題を眼の前に据ゑて、凝と眺めた。けれども、もとく筋の立たない、従つて發展のしやうのない問題だから、いくら考へても何處からも手を出す事は出来なかつた。(十八)

・(御米への手紙)公案で苦しめられてゐる事や、坐禪をして膝の關節を痛くしてゐる事や、考へるために益神經衰弱が劇しくなりさうな事は、噫にも出さなかつた。彼は此手紙に切手を貼つて、ポストに入れなければならぬ口實を求めて、早速山を下つた。さうして父母未生以前と、御米と、安井に、脅かされながら、村の中をうろついて歸つた。(十八)

「父母未生以前の本來の面目」は、父や母の生まれる以前の無我の境域、自我のない絶対無差別の境地とされる仏語である。作家論的文脈に徴すれば、漱石が鎌倉円覺寺において、釈宗演師より出された公案でもある。ここで重要なのは、宗助がこの公案を前にして「もとく筋の立たない、従つて發展のしやうのない問題」「いくら

を彷彿とさせるような「世間」に居ながらにして、「世間」を相対化しうる才知に長けた「頭」を有している。

しかし、自らの「罪」の原因となった「安井」の出現を契機として、これまでの「頭」で理解しうる人生とは全く異なる世界観を希求するようになる。「父母未生以前の本来の面目」(十八) という公案に対し、常識的な知識で理解しうる「解答」しか用意できない自身の「頭」に「耻じ」入る。これは、前期三部作の地平で見れば、『三四郎』で自身の望んだ「美禰子」が、聖書の字句を引用して、その「罪」に赴き、『それから』の「代助」において知識に重きを措く近代人としての生き方を貫いた結果〈社会的な罪〉を犯すに至り、『門』において初めてその「罪」の逢着する極点に到達し、近代の依拠する〈理性〉を相対化しようとする試みにほかならない。そもそも「公案」は、白隠禅師の「隻手の音声」(注11)にみるように、人間の頭で捏ね上げ凝り固まった〈常識〉を打ち破る方法論である。自身の思考や、論理性を打破した先で感得する「見性」である。その意味において『門』参禅の際に赴いた先の禅僧「釋宜道」の「見性」は示唆に富んでいる。

・(釋宜道の見性) 其時分の彼は彫刻家であつた。見性した日に、嬉しさの餘り、裏の山へ駆け上がつて、草木國土悉皆成仏と大きな聲を出して叫んだ。さうして遂に頭を刺つてしまつた。(十八)

「釋宜道」は「見性」したその日に、「草木國土悉皆成仏」と叫んだとある。これはつまり、「己」と「他」を区別せず凡ての物と渾然一体となつた「嬉しさ」を表わしたものである。してみると、近代人の思考の根底にある「主観」「客観」図式を超え、便宜的に措定された世界の枠組みの先に在るものを明視したということである。ここにも「遂に頭を刺つてしまつた」とあるが、一般的な出家の意味以外に、〈頭〉すなわち〈常識〉を超えた表徴として作中に機能していよう。さて「釋宜道」の「見性」による自他を区別しない禅の悟達の境地は既に述べ

彼の頭は華奢な世間向きであつた。彼は生まれ付理解の好い男であつた。

(十四)

・(安井の接近) 其時の彼は他の事を考へる餘裕を失つて、悉く自己本位になつてゐた、今迄は忍耐で世を渡つて來た。是からは積極的に人生觀を作り易へなければならなかつた。さうしてその人生觀は口で述べるもの、頭で聞くものでは駄目であつた。心の實質が太くなるものでなくては駄目であつた。

(十七)

・彼の頭の中を色々なものが流れた。其あるものは明らかに眼に見えた。あるものは混沌として雲の如くに動いた。(中略)頭の往來を通るものは、無限で無數で無盡藏で、決して宗助の命令によつて、留まる事も休む事もなかつた。斷ち切らうと思へば思ふ程、滾滾として湧いて出た。

(十八)

・(公案への解答) 宗助は此間の公案に對して、自分丈の解答は準備してゐた。(中略)單に頭から割り出した、恰も畫にかいた餅の様な代物を持つて、義理にも室中に入らなければならぬ自分の空虚な事を耻ぢたのである。

(十八)

・(釋宜道) 「いえ信念さへあれば誰でも悟れます」と宜道は躊躇もなく答へた。「法華の凝り固まりが夢中に太鼓を叩く様に遣つて御覽なさい。頭の巔邊から足の爪先迄が悉く公案で充實したとき、俄然として新天地が現前するので御座います」

(十八)

宗助の「頭」は生得的に「華奢な世間向き」「生れ付理解の好い男」(十四)とあるように、『それから』の「代助」

・すると宗助は脇で挟んだ頭を少し擡げて、「どうも字と云うものは不思議だよ」と始めて細君の顔を見た。「何故」「何故つて、幾何容易い字でも、こりや変だと思つて疑り出すと分からなくなる。此の間も今日の今の字で大変迷つた。紙の上へちやんと書いて見て、じつと眺めてみると、何だか違つた様な気がする。仕舞には見れば見る程今らしくなくなつて来る。——御前そんな事を経験したことはないかい」(中略)「やつぱり神經衰弱の所為かも知れない」

(一)

『門』作品冒頭において、季節の暖かさを感じながら、縁側で寝転んでいる場面である。この一文には『門』一篇を解釈する上で見過ごすことのできない問題を孕んでいる。いうなれば、『門』一篇はこの一文を書くためにあるといつても過言ではない。すなわち、人間の〈理性〉や〈合理性〉は、まさしく〈文字〉によつて初めて担保されるからにほかならない。ひいては、現今当代である〈近代〉における、人為によつてあらゆるものを理解し人間の思考の枠組みに当てはめようとする世界認識の本質をも撃ちぬく射程をも有していよう。つまり、文字列に依拠して形成される世界そのものへの大疑団と、倒逆と相対化である。宗助は「近來の近の字」と「今日の今の字」に対して、明瞭な弁別能力を欠いているのである。しかも「近」「今」といつた時間の位相を表わす言葉を取て選ばれている点も極めて重要である。そうした文字列の世界を構築し裁断してゆくのは、ほかならぬ人間の〈頭〉である。第一節でも言及したが、人間の理知を象徴する〈頭〉について、『門』での用例をたどつてみたい。『門』における〈頭〉は一二四例あるが、本論に関わる「頭」の用例を以下に提示する。

・(学生時代の宗助)宗助は相當に資産のある東京ものゝ子弟として、彼等に共通な派手な嗜好を學生時代には遠慮なく充たした男である。彼は其時服装にも、動作にも、思想にも、悉く才人の面影を漲らして、(中略)

「御米」が観ずる「罪」とは、とりもなおさず「母」としての「罪」であり、世間的な「徳義上の罪」を受け入れつつも、「易者」の判断を媒介させつつ、応報的な「罪」を強く意識しているのである。ここでは『門』における「御米」の〈罪〉として、因果応報的な「罪」の線上で理解されていることを確認しておきたい。

さて『門』における「罪」は、宗助の参禅による超越境への仰望に収斂する。作品研究において、「心の実質を太くする」宗教的救済が「いかにも唐突」であるという評言も散見するが、そうした「参禅」「禪的悟達」への仰望は、既に小説冒頭に用意されているといつてよい。次節において、〈社会的な罪〉〈徳義上の罪〉といった宗助自身の〈罪〉を相対化し、論理や合理性を超越する境地として、文字によって表現されることの極めて困難な世界への境界に立つ点に言及してみたい。

### 三、「門」——〈不立文字〉への世界との境界

『門』全篇に横溢する「罪」は、その罪の端緒となった「安井」との再会の機会を、参禅によって繰り延べにしたようにみえる。だが、作品冒頭より参禅への契機は既に用意されているといつてよい。まず次の一節に注目したい。

・宗助は仕立卸しの紡績織の背中へ、自然と浸み込んで来る光線の暖味を、襦衣の下で貪る程味わいながら、表の音を聴くともなく聴いていたが、急に思い出した様に、障子越の細君を呼んで、「御米、近来の近の字はどう書いたつね」と尋ねた。

(一)

る前に、一旦茫然として、彼等の頭が確であるかを疑つた。彼等は彼等の眼に、不徳義な男女として耻づべる前に、既に不合理な男女として、不可思議に映つたのである。(十四)

本文にある「世間」の「背負した」「徳義上の罪」と「姦通罪」という犯罪は確かに短絡できない「罪」である。江藤氏の指摘で重要なのは、「少なくとも」「罪の因果応報のそれではない」としている点である。善因善果・悪因悪果といった仏教的因果律ではない「罪」とする。してみると、宗助夫妻の感じた「徳義上の罪」が、宗教的地平でも捉えられていないということになる。では、次のような一節とどう折り合いをつければよいのだろうか。

・自分が手を下した覺がないにせよ、考へ様によつては、自分と生を與へたものの生を奪ふために、暗闇と明海の途中に待ち受けて、これを絞殺したと同じ事であつたからである。斯う解釋した時、御米は恐ろしい罪を犯した悪人と己を見働さない譯には行かなかつた。さうして思はざる徳義上の苛責を人知れず受けた。しかもその苛責を分つて、共に苦しんで呉れるものは世界中に一人もなかつた。御米は夫にさへ此苦しみを語らなかつたのである。(十三)

・(易者の占断)「貴方は人に對して濟まない事をした覺がある。其罪が崇つてゐるから、子供は決して育たない」と云ひ切つた。御米は此一言に心臓を射抜かれる思があつた。くしやりと首を折つたなり家へ歸つて、其夜は夫の顔さへ碌々見上げなかつた。御米の宗助に打ち明けないで、今迄過したといふのは、此易者の判斷であつた。宗助は床の間に乘せた細い洋燈の灯が、夜の中に沈んで行きさうな静かな晩に、始めて御米の口から其話を聞いたとき、流石に好い氣味はしなかつた。(十三)

にあつて、あたかも新しい「婦徳」の後退を暗示しているといえよう。この社説は翻つて、いかに旧来の『女大學』にみるような婦人道徳が反復され強化されていたかを雄弁に物語るものとなっている。

ではこうした女性をめぐる同時代言説に『門』の「御米」はどうであらうか。

・「貴方そんな所へ寝ると風邪引いてよ」と細君が注意した。細君の言葉は東京の様な、東京でない様な、現代の女学生に共通な一種の調子を持つている。(一)

・嫂は裁縫を隅の方へ押し遣つて置いて、小六の向へ来て、一寸鉄瓶を卸して炭を継ぎ始めた。「御茶なら沢山です」と小六が云つた。「厭？」と女学生流に念を押した御米は、「じや御菓子は」と云つて笑いかけた。(二)

「御米」は「現代の女学生」「女学生流」の話し方をする女性として造型されているのが分かる。してみると、「御米」は先に掲げた福澤のいう旧来の道徳規範を内面化しているというより、社会的な罪である「姦通」を犯しても世間的な「醜聞」に耐え得る女性として描かれているのではないだろうか。ともあれ、江藤・佐藤両氏述べる通り「姦通罪」という法律上の「罪」と、『門』における「徳義上の罪」とは異なるという主張については、作中にある「罪」の位相という点でうなずけよう。『門』には次のようにある。

・大風は突然不用意の二人を吹き倒したのである。二人が起き上がった時は何處も彼所も既に砂だらけであつたのである。(中略)世間は容赦なく彼等に徳義上の罪を脊負した。然し彼等自身は徳義上の良心に責められ



『女大學』的な女性へのまなざしに対し、恣意的な男性優位の社会を指弾する内容となっている。しかし福澤の指摘にも見える通り「都鄙の或る部分には今尚ほ崇拜せらるゝもの」とあり、近代日本における『女大學』的「婦徳」の強度を類推させるものとなっている。一方で明治期、女性の地位や権利向上を目指し、新しい時代の女子教育を領導した『女學雜誌』においては、「新女學懷疑時代」と題した社説に次のようなものがある。(注10)

・數年前に於て豫告したる高等女學校隆盛の時代は今正さに中し、天下殆んど其の新設に忙がはしく、其の流行に眩らまんとす。太平なる哉。偏に其の祝福にのみ慶賀するの人や。吾黨は無乃る來るべき悲惨なる一時代を警告せんと欲す。(中略)昔しは、其の良人を見ること天の如くし、其の威嚴を敬すること帝の如くせしめたりき、今の新女學に於て此の觀念を維持せんとするも遂に能はざるべし。昔は戀愛を惡魔の如くし、只敬、唯順の貞心をもて一生を犠牲にすべきことを教えたり、今の新女學に於て此の覺悟を維持せんとするも遂に能はざるべし。(中略)嗚呼、高等女學校の隆盛は正に中せるなり、懷疑の時代は將に來らんとするなり、一と度びは新日本の女學生も多く誘惑せらるべきなり、所謂ゆる女學生の醜聞なるものも遠からずして大いに起らんとする也、新教育のある婦人に對する非難も免かるべからざる也、以て新女學を疑がひ、女子の教育を疑がひ、寧ろ反動して昔時の舊學を慕はんとすべき場合も來らんとする也。

巖本善治が『女學雜誌』の主幹となり編集に携わっていた時代、「新女學」の隆盛に警鐘を鳴らすような社説となっている。「今の新女學に於て此の觀念を維持せんとするも遂に能はざるべし」「懷疑の時代は將に來らんとするなり、一と度びは新日本の女學生も多く誘惑せらるべきなり、所謂ゆる女學生の醜聞なるものも遠からずして大いに起らんとする也」に、現今当代の女子教育に対する「懷疑」を示しているその背景には、旧道徳改変の時代

こうした「女の道」に背く妻を離縁できる七つの理由として「七去（しちきよ）」を挙げる。この「七去」の第二に「子なき女はさるべし」、また第三に妻が「淫亂なれば去る」とあり、「子無し」「姦通」を離縁の事由として順当なものとする。福澤はこの点について次のようにいう。

・第二子なき女は去ると云ふ實に謂はれもなき口実なり夫婦の間に子なき其原因は男子に在るか女子に在るか是れは生理上解剖上精神上病理上の問題にして今日進歩の醫學も尚ほ未だ其眞實を斷ずるに由なし（中略）  
唯この文字に由て離縁の當否を斷ず可らず民法の親族篇などを參考にして説を定む可し

『女大學』に対する福澤の主張は、古色蒼然とした「婦徳」に対して一貫して批判的な眼差しを向けている。さらに福澤は次のように言う（注9）。

・（七去に關し）第一より第七に至るまで種々の文句はあれども詰る處、婦人の權力を取縮めて運動を不自由にし男子をして随意に妻を去るの餘地を得せしめたるものと云ふの外なし然るに女大學は古來女子社會の寶書と崇められ一般の教育に用ひて女子を警（いま）しむるのみならず女子が此教に従て萎縮すればするほど男子の爲めに便利なるゆゑ男子の方が却て女大學の趣旨を唱へて以て自身の我儘を恣にせんとするもの多し

・今日の女大學は小説に非ず戯作に非ず女子教育の寶書として都鄙の或る部分には今尚ほ崇拜せらるゝものにてありながら寶書中に記す所は明に現行法律に反くもの多し其民心に浸潤するの結果は人を誤て法の罪人たらしむるに至る可し教育家は勿論政府に於ても注意す可き所のものなり

みたい。「姦通罪」は、婚姻して配偶者のある者が、他の者と姦通することにより成立する犯罪で、夫側の告訴を要する親告罪である。明治十三（一八八〇）年太政官布告第三六号の「旧刑法」三五三条に規定され、明治四十（一九〇七）年公布の法律第四五号一八三条に引き継がれた。旧刑法には次のようにある（注7）。

・有夫ノ婦姦通シタル者ハ六月以上二年以下ノ重禁錮ニ處ス其相姦スル者亦同シ此條ノ罪ハ本夫ノ告訴ヲ待テ其罪を論ス但本夫先ニ姦通ヲ縱容シタル者ハ告訴ノ效ナシ

また同条を引き継いだ明治四十年の条文は以下の通りである。

・有夫ノ婦姦通シタルトキハ二年以下ノ懲役ニ處ス其相姦シタル者亦同シ前項ノ罪ハ本夫ノ告訴ヲ待テ之ヲ論ス但シ本夫姦通ヲ縱容シタルトキハ告訴ノ效ナシ

こうした同時代における「姦通」は一般的にどのような文脈で受け止められていたのであろうか。以下にみてみたい。女子の貞節所謂「婦徳」を説いた『女大學』について、福澤諭吉は次のような評論を残している。（注8）

・婦人は夫の家を我家とする故尔唐土尔は嫁（よめいり）を歸るといふなり假令夫の家貧賤成共夫を怨むべからず天より我尔興へ給へる家の貧（まずしき）は仕合のあしき故なりと思ひ一度嫁（よめいり）しては其家を出ざるを女の道とする事古聖人の訓（をしへ）也若し女の道尔背き去らるゝ時は一生の耻也されば婦人尔七去とてあしき事七ツ有り

「婦人は夫の家」を「我家」とするため、貧賤やその他の事で「家」を出ないことを「女の道」とするとする。

因果応報的な〈道義上の罪〉いづれかを問題とし、そうした〈罪〉の償却点として〈禪的悟達〉が措定されているという作品解釈がなされていることになる。そうした中で、江藤淳『門』―罪からの遁走（注5）においては次のように論じている。

・「門」は通常信じられているような「罪」の物語ではなく、逆に罪の回避の物語である。（中略）「門」からぼくらのうける印象は、少なくとも罪の因果応報のそれではない。ぼくらは、この小説から呪われた姦通の罪に戦く夫婦の姿を描き出しはしないのである。

また佐藤泉氏『門』―未発の罪についての法（注6）においても同時代的な「姦通罪」の文脈で捉えられない点について次のように述べる。

・安井と御米の関係が未決定の関係であれば、御米と宗助の罪もまた未決状態になるだろう。そこには決定的な文字Ⅱ証文がない。彼は罪人となる事ができず、彼の罪、彼の意味を告げるべき法はいつでも目前で遠ざかる。

江藤氏は『門』をして「罪」の物語というより、「罪」の回避の物語であるとし、社会的に措定された「姦通」罪の延長線上で捉えることに疑義を呈している。佐藤氏もまた『門』コンテキストとしての「姦通罪」の文脈では把握しきれない「罪」を問題化している。成文化された法律に抵触しない以上、宗助の「罪」は罪として社会的に規定されず、宗助は「罪人」にはなりえないのである。ここで〈社会的な罪〉としての「姦通罪」に注目して

さて、『三四郎』（明治四十一年）、『それから』（明治四十二年）、『門』（明治四十三年）というパースペクティブで、その〈罪〉と〈運命〉の使われ方を通観してきた。『三四郎』『美禰子』との別れは、キリスト教の「会堂」前においてなされ、「迷羊」といった聖書的文脈も引き合いに出しつつ物語の低音部を形成している。『それから』においても禪的究境や「神」を相当に意識しつつも「神經」「頭腦」といった明視できる世界により重きを置く人物造型がなされているといつてよい。要するに『三四郎』『それから』においてその位相は異なるものの、〈罪〉をなかだちとして、人為と天為の相剋が示唆されているのである。そして、『門』において、自己の犯した〈罪〉の償却点として禅寺の門を叩くのである。『門』においてはさらに〈罪〉と〈運命〉に、「理性」の問題が絡んでくる。

## 二、『門』における〈罪〉と〈運命〉

前節において、所謂「前期三部作」における人為と天為の相剋を〈罪〉と〈運命〉という言葉に注目しつつ進めてきたが、『門』という作品に関し、作品の通奏低音となつていく〈罪〉は、どのように論じられてきたのだろうか。主なものを挙げて、これまでの解釈の地平を提示したい。まず久保儀明『「門」とその罪責感情』（注1）では、『門』の主題として「罪責者」なることのできなかつた一人の男の「幸福と不幸」であるとし、「宗助」をして自らの意思で「罪責者」になるか否かが問題であるとす。酒井英行『「門」—恩寵と腐蝕』（注2）では、「門の核心」として、宗助自らが親友安井を追いつた「罪の報い」にあるとし、「大きな自然」に翻弄される「生のありよう」を組上に載せている。槐島知明『「門」の主題—夏目漱石小論』（注3）では、「罪」なる「過去」を極度の不安と共に抱きながらも、「禅の悟り」といった自己超越の救いを得られない二律背反した人間像の描出が『門』の主題であるとする。してみると、『門』における「罪」の解釈は、「姦通罪」といった〈社会的な罪〉と、

B⑩ (平岡への告白)「…僕が君に眞に濟まないと思ふのは、今度の事件より寧ろあの時僕がなまじひに遣り遂げた義侠心だ。君、どうか勘辨して呉れ。僕は此通り自然に復讐を取られて、君の前に手を突いて詫まつてゐる」代助は涙を膝の上に零した。平岡の眼鏡が曇つた。「どうも運命だから仕方がない」 (十六)

小説『それから』本文B①～⑩においては、人為的〈罪〉と天為的〈運命〉の言葉の間に、より明確に『門』の主題となるべき人間の〈理智〉が焦点化されている。すなわち本文B①「自分の神經」は「高尚な教育の彼岸に起る反響の苦痛」。B②「理智的に物を疑ふ不安」が「天へ向つて石を抛げた様なもの」という認識。特に「禪坊さんの所謂大疑現前杯と云ふ境界は、代助のまだ踏み込んだ事のない未知國」という一節は「大疑現前」という人間の思考の起点を想起させ、「父母未生以前の本来の面目」を公案として出される『門』との関係で見逃せない。またB③でも「代助の頭」のある種の明晰さと、現代人の「運命」が不可避のことであるともしている。同様にB⑤「彼は、一方に於て、自己の腦力に、非常に尊敬を拂ふ男」ともあり、『それから』における〈罪〉の背景に、自己の思考、人為の所産としての判断を極めて重視する「代助」が強調されているといつてよい。そして最も重要なのは、B⑥「彼は神に信仰の置く事を喜ばぬ人であつた。又頭腦の人として、神に信仰を置く事の出来ぬ性質であつた」という一文である。本文B②「大疑現前」とも関わるが、禪の悟達や神といった超越的境地・存在は「頭腦」の下に貶位されるという認識である。要するに『それから』における〈罪〉は極めて〈理智的〉な「代助」の処断から生み出されたものであつて、そこに「神」や「禪」などの〈宗教的境地〉を、あからさまに遠ざけているのである。あくまで明視できる〈社會〉と理智の〈罪〉として措かれている点に注意したい。そして、ここでもこうした人為に対する不可抗力としての〈運命〉の介入が見られるのである。

B⑥彼は神に信仰の置く事を喜ばぬ人であつた。又頭腦の人として、神に信仰を置く事の出来ぬ性質であつた。けれども相互に信仰を有するものは、神に依頼するの必要がないと信じてゐた。相互が疑い合ふ時の苦しみを解脱する爲めに、神は始めて存在の権利を有するものと解釋してゐた。  
(十)

B⑦僕は是で社會的に罪を犯したと同じ事です。然し僕はさう生れて來た人間なのだから、罪を犯す方が、僕には自然なのです。世間に罪を得ても、貴方の前に懺悔する事が出来れば、夫で澤山なのです。是程嬉しい事はないと思つてゐるんです」  
(十四)

B⑧「今日始めて自然の昔に歸るんだ」と胸の中で云つた。斯う云ひ得た時、彼は年頃のない安慰を總身に覺えた。始から何故自然に抵抗したのかと思つた。彼は雨の中に、百合の中に、再現の昔のなかに、純一無雜に平和な生命を見出した。さうして凡てが幸であつた。だから凡てが美しかつた。やがて夢から覺めた。此一刻の幸から生ずる永久の苦痛が卒然として、代助の頭を冒して來た。  
(十四)

B⑨二人は斯う凝としてゐる中に、五十年を眼のあたりに縮めた程の精神の緊張と共に、二人が相並んで存在して居ると云ふ自覺を失はなかつた。彼等は愛の刑と愛の寶とを同時に享けて、同時に双方を切實に味はつた。  
(十四)

B⑩(父の勧める結婚の拒絶) 三千代は此暑を冒して前日の約を履んだ。(中略) 代助は其姿を一目見た時、運命が三千代の未來を切り抜いて、意地悪く自分の眼の前に持つて來た様に感じた。  
(十六)

B①自分の神経は、自分に特有なる細緻な思索力と、鋭敏な感應性に對して拂ふ租税である。高尚な教育の彼岸に起る反響の苦痛である。天爵的に貴族となつた報に受る不文の刑罰である。(一)

B②理的に物を疑ふ方の不安は、學校時代に、有つたにはあつたが、ある所迄進行して、ぴたりと留つて、夫から逆戻りして仕舞つた。丁度天へ向つて石を抛げた様なものである。代助は今では、なまじい石杯を抛げなければ可かつたと思つてゐる。禪坊さんの所謂大疑現前杯と云ふ境界は、代助のまだ踏み込んだ事のない未知國であつた。代助はさう眞率性急に萬事を疑ふには、あまりに利口に生れ過ぎた男であつた。(六)

B③(平岡との懸隔)斯う云ふ意味の孤獨の底に陥つて煩悶するには、代助の頭はあまりに判然し過ぎてゐた。彼はこの境遇を以て、現代人の踏むべき必然の運命と考へたからである。(八)

B④彼は罪惡に就ても彼自身に特有な考を有つてゐた。けれども、それが爲に、自然の儘に振舞さへすれば、罰を免かれ得るとは信じてゐなかつた。(九)

B⑤人を斬つたものゝ受くる罰は、斬られた人の肉から出る血潮であると固く信じてゐた。迸る血の色を見て、清い心の迷亂を引き起こさないものはあるまいと感ずるからである。代助は夫程神経の鋭い男であつた。だから顔の色を赤くした父を見た時、妙に不快になつた。けれども此罪を二重に償うために、父の云ふ通りにしやうと云ふ氣は些とも起らなかつた。彼は、一方に於て、自己の腦力に、非常に尊敬を拂ふ男であつたからである。(九)



悪戯ものである。向後も此愛すべき悪戯ものゝ爲に、自分の運命を握られてみさうに思ふ。風がしきりに吹く。慥に與次郎以上の風である。

(九)

A⑤ (夜中の火事) 三四郎は寒いのを我慢して、しばらく此赤いものを見詰めてゐた。其時三四郎は頭に運命がありくと赤く映つた。三四郎は又暖かい布團のなかに潜り込んだ。さうして、赤い運命のなかで狂い回る多くの人の身の上を忘れた。

(九)

A⑥ (美禰子との別れ) 「結婚なさるさうですね」美禰子は白い手帛を袂へ落した。「御存じなの」と云ひながら、二重險を細めにして、男の顔を見た。(中略) 女はやゝしばらく三四郎を眺めた後、聞き兼る程の嘆息をかすかに漏らした。やがて細い手を濃い眉の上に加へて云つた。「われは我が愆を知る。我が罪は我が前にあり」聞き取れない位な聲であつた。三四郎と美禰子は斯様にして分れた。

(十二)

小説『三四郎』本文A①〜A⑥は、「三四郎」と「美禰子」の出会いから別れまでを提示したものである。こうした二人の出会いから別離までの文字列をたどってみると、特徴的な傾向が見出されよう。まずは「三四郎」と「美禰子」二人の生に介入する「運命」を強調している点である。加えてその「運命」は、「風」や「火」といった人為では如何ともしがたい不可抗力として描かれている点に注意したい。ひとまず、『三四郎』における「運命」は、「風」や「火」といった〈人為〉に対する〈天為〉という地平で用いられている点を強調しておきたい。

さて、作品の構成と主題から『三四郎』の続編とも称される『それから』(明治四十二年)における〈罪〉とその〈運命〉との関係を以下B①〜B⑩にみてみたい。

A⑥を挙げたい。

A① (三四郎と美禰子との邂逅) 不圖眼を上げると、左手の岡の上を女が二人立つてゐる。(中略) 女の一人はまぼしいと見えて、團扇を額の所に翳してゐる。(一)

A② (轢死した女) 三四郎の眼の前には、ありくくと先刻の女の顔が見える。其顔と「あゝあゝ…」と云つた力のない聲と、其二つの奥に潜んで居るべき筈の無残な運命とを繼合はして考へてみると、人生と云ふ丈夫さうな命の根が、知らぬ間に、ゆるんで、何時でも暗闇へ浮き出して行きさうに思はれる。(三)

A③ (よし子の入院先の病院) 二人の話が切れた時、「昨夜の轢死を御覧になつて」と聞いた。見ると部屋の隅に新聞がある。三四郎が「えゝ」と云ふ。(中略) 挨拶をして、部屋を出て、玄關正面へ来て、向を見ると、長い廊下の果が四角に切れて、ぱつと明るく、表の緑が映る上り口に、池の女が立つてゐる。はつと驚いた三四郎の足は、早速の歩調に狂が出來た。(中略) 二人は一筋道の廊下の何處かで擦れ違はねばならぬ運命を以て互ひに近付いて來た。(三)

A④ (国許からの送金) 下宿の二階へ上がつて、自分の室へ這入つて、坐つて見ると、矢つ張り風の音がする。三四郎は斯う云ふ風の音を聞く度に、運命といふ字を思ひ出す。ごとと鳴つて來る度に竦みたくなる。自分ながら決して強い男とは思つてゐない。考へると、上京以來自分の運命は大概與次郎の爲に製らへられてゐる。しかも多少の程度に於て、和氣靄然たる翻弄を受ける様に製らへられてゐる。與次郎は愛すべき

夏目漱石『門』—〈理性〉の境界

佐藤良太

はじめに

『門』は明治四十三(一九一〇)年三月一日から同年六月十二日まで、全百四回にわたって、東京・大阪の両「朝日新聞」に連載された小説である。翌明治四十四(一九一一年)一月には、春陽堂より刊行されている。下級官吏である「宗助」と、その妻「御米」の変化の少ない生活描写を基調とし、激しい東京の片隅で営まれる物静かな生活が、特徴的な作品である。そうした生活を続けるようになった二人の〈過去〉は、〈社会〉に対する大きな負い目に在るといつてよい。『門』に横溢する「罪責感」は、同時代における社会的な罪としての「姦通」を俎上に載せるが、宗助・御米の罪意識はそれぞれ異なる相貌をみせる。

本稿では、そうした宗助・御米の意識に沈潜した〈罪〉の内実を指摘するとともに、〈不合理な男女〉を読み解く〈運命〉という言葉に着目する。自己の識閥の外ではたらく「運命」のマトリクスが強調される一方で、罪を對象化する手段としての〈頭〉が焦点化される。『門』において、鎌倉への参禅で提示された〈父母未生以前〉という公案は、男女の和合によって生まれる存在の基底部を問うものとして重要である。作中、宗助夫婦は、〈一つの有機体〉としての認識がなされるが、〈不合理な男女〉が示すその結合は、罪の認識上の齟齬だけでなく、男女という相補的な関係の失調に他ならないという点に言及する。

一、前期三部作における〈罪〉

『門』における〈罪〉とその救済という問題に入る前に、『三四郎』『それから』『門』という所謂「前期三部作」での夏目漱石の用字に注目したい。まず『三四郎』(明治四十一年)における〈罪〉の周辺であるが、以下A①く



## 〈付表一〉

	松か浦嶋被注語	項目	流布本	異本
1	春をつかさどる神	春	有	
2	いやしけよこと	新年		
3	たまはばき	子日	114	50
4	ゆらぐたまのを		114'	51
5	しかすがに	春雪	95	56
6	春の日のうらゝ	残雪		
7	きえがて			
8	あさゝらず	鶯	724	58
9	いめ	梅	650	67
10	こだりぬ	梅	651	68
11	おしね	苗代		
12	たな井			
13	いはそゝく	早蕨	540	77
14	すぐろのすゝき	春駒	119	109
15	あふひ	葵	554	129
16	わかくさ	若草(夏夜)	125	131
17	たご	早苗(五月雨)		
18	こひぢ		57	133
19	みたやもり	早苗	565	139
20	くずのたまえ	早苗	566	140
21	まゆみのひをり	五日		欠落部
22	かごのこのみ	盧橘(花橘)	(681)	(145)
23	ほとゝぎすながなくさとの	時鳥	733	152
24	うなひこ	時鳥	737	156
25	夏むし	螢	832	160
26	たをやめ	蟬	835	163
27	こゝだく	蟬	836	164
28	たをりて	瞿麦	555	167
29	おぼろのし水	泉		
30	秋をつかさどる神	秋	有	
31	とことは	立秋		
32	はとふく秋	立秋	133	187
33	やすのかはら	七夕	143	197
34	いなめ	七夕	145	199
35	あえず	露		
36	き(け)ぬべし			
37	てもすまに	萩	572	213
38	えだをしみゝ	萩	574	215
39	あきはぎのふるゑ	萩	575	216
40	ねるやねりそ	萩		
41	たまひこ	槿花		
42	はだすゝき	薄	580	221
43	こてふにも	薄	584	225

44	しのゝをすゝき	薄		
45	まく(そ)をのいと	薄		
46	いさよふ	月	ナシ	228
47	さく(ゝ)らゑをとこ	月	17	230
48	月よみをとこ	月	18	231
49	かくらく	月	21	235
50	しなえうらぶれ	月	29	236
51	ふりさけ	月	ナシ	238
52	すだく	月	33	245
53	きりはらのこま	駒迎	149	250
54	もちづきのこま	駒迎	150	251
55	よもぎのそま	葦	841	269
56	くさのあるじ	菊		
57	しでうつ	擣衣	ナシ	274
58	ひつぢ	秋田		
59	冬をつかさどる神	冬	有	
60	たまがしは	霞		
61	あられたばしり	霞	97	301
62	このくれ	霞	99	303
63	かたそぎ	霜	77	320
64	あまとぶ	霜	83	325
65	をのへのかね	霜	84	326
66	おほみ	五節		
67	ゆふづゝ	星		
68	あかほし	星		
69	けごのうつは物	雲		
70	山風	嵐		
71	やくもたつ	雲		
72	いさよふ	雲		
73	たわすれて	?		
74	いなのみ	暁		
75	あさひこ	朝		
76	いさよひ	夕		
77	いやとしのはに	年		
78	きさ山ぎは	山	175	欠落部
79	山のかひ	山		
80	もずの	野	202	欠落部
81	くさぐさ			
82	しめちがはらのさせもぐさ	原	203	欠落部
83	いさらを川	川	237	欠落部
84	まし水			
85	みをつくし	江?		欠落部
86	いひ	池		
87	みごもり	沼	243	欠落部
88	かくれぬ	沼	244	欠落部
89	ふじのなるさは	沢	216	欠落部

和歌童蒙抄の配列と目録

90	そふ			
91	ゑぐ	沢	217	欠落部
92	つゝ井づゝ	井		
93	たかつの海			
94	山としまね	島	251	欠落部
95	うなばら			
96	やそしま	島	253	欠落部
97	あまをとめ	潮	248	欠落部
98	しほさぬ	潮	249	欠落部
99	つもりのうら	浦	257	欠落部
100	へなみ	浦	258	欠落部
101	ちかのしほがま	塩竈	268	欠落部
102	すそだ(わ)のため	田	208	欠落部
103	ともの宮つこ	殿		
104	あけのたまがき	垣		
105	まがきのしま	垣	269	欠落部
106	しをり	関	218	欠落部
107	わがせこ	?		
108	たまほこ	道	315/316	
109	くさばもろむき	草		
(1)		草		
(2)		草	539	344
(3)		草		
(4)		草		
(5)		草		
(6)		差蒿		
(7)		黄連	599	347
110	にこぐさ	草		
(8)		和草		
(9)		萱草	600	348
(10)		萱草		
(11)		萱草		
(12)		萱草	601	349
(13)		垣衣	602	350
(14)		垣衣		
(15)		紅		
111	くれなるのすゑつむはな	草		
(16)		紅	603	351
112	むらさき	草		
(17)		紫	604	352
(18)		紫		
(19)		藍	605	353
113	あぢさえ	草		
(20)		安知佐蘭	606	354
(21)		百合花	607	355
(22)		百合花	608	356

(23)		百合花	609	357
114	あさぢ	草	611	359
(24)		由跋	613	361
(25)		朮	616	363
(26)		莪	617	364
(27)		葛		
(28)		葛		
(29)		山橘	619	366
(30)		麦門冬	620	367
(31)		麦門冬		
(32)		菅	621	368
(33)		菅		
(34)		菅	622	369
(35)		蔣付蔣花		
(36)		蔣付蔣花	624	371
(37)		蔣花	625	372
(38)		葦	627	374
(39)		三稜草		
(40)		菱	631	378
(41)		菱	632	379
(42)		蓴	633	380
(43)		蓴		
(44)		根蓴	634	381
(45)		苻		
(46)		芹	635	382
(47)		芹		
(48)		芹	636	383
(49)		水葱	637	384
(50)		蓼	638	385
115	なのりそ	草	640	387
(51)		莫鳴菜		
(52)		莫鳴菜	641	388
116	しかのあま	草	643	390
(53)		藻		
(54)		藻	644	391
(55)		藻	645	392
(56)		海松	646	393
(57)		浜由布		
(58)		浜由布	647	394
(59)		篠		
(60)		篠		
(61)		篠	598	396
(62)		竹付筍	596	397
(63)		筍		
117	むもれ木	木	694	399
(64)		木		



和歌童蒙抄の配列と目録

(65)		木	695	400
(66)		木		
(67)		木		
(68)		真木		
(69)		真木		
(70)		桂	696	401
(71)		松		
(72)		松	697	402
(73)		松		
(74)		松	699	404
(75)		松	702	407
(76)		松		
(77)		松	704	409
(78)		檜	705	410
(79)		檜	706	411
(80)		檜		
(81)		杉	707	412
(82)		椿	708	413
118	しらたまつばき	木	709	414
(83)		椿		
(84)		弦葉		
(85)		榊	710	415
(86)		柏	711	416
(87)		柏	712	417
(88)		柏	713	418
(89)		柏	714	419
(90)		楓	716	421
(91)		桑	717	422
(92)		檜		
(93)		檜		
(94)		汗見		
(95)		石楠草	718	423
(96)		合歡木		424
(97)		楸		
(98)		檉		425
(99)		檉		426
(100)		柴		
(101)		獸	45'	29
(102)		龍	795	463
(103)		馬	798	466
(104)		馬	799	467
(105)		駒	801	469
(106)		駒	802	471
(107)		駒	803	472
(108)		龍馬		
(109)		牛	808	477

(110)		猿	821	482
(111)		獣偏+熊(あらくま)	796	464
(112)		猪		
(113)		猪		
(114)		猪	819	480
(115)		狐		
(116)		羊	810	479
(117)		虎	797	465
(118)		鼠		
(119)		魚貝	825	486
(120)		魚貝		
(121)		鯛		
(122)		鱸	826	487
(123)		鱸	827	488
(124)		鯉	828	489
(125)		鮒	830	491
(126)		鮎	831	492
(127)		鱸		
(128)		貝		494
119	あまのかづく	貝		495
(129)		蛸貝		
(130)		空貝		496
(131)		忘貝		497
(132)		虫		
(133)		蝶	842	499
120	かげろふ	虫	843	500
(134)		蜻蛉		
(135)		蚕	844	501
(136)		蛛		
(137)		蛛	845	502
(138)		蛛		
(139)		蝦	846	504
(140)		守宮	847	505
(141)		(竟宴和歌)		
(142)		(竟宴和歌)		

注：本表は、浅田論文「疑開抄と和歌童蒙抄(上)」に基づき、願得寺本によって判明した箇所を加筆したものである。松か浦嶋部分は、浅田氏の論文により、括弧内に私見を記した。願得寺本は歌番号に括弧を付し、項目を記した。なお「項目」は、浅田氏が「歌の主題」とされたもので、これを童蒙抄の項目に従って記した。

〈付表二〉

卷一	天部	天風露 日雲霧 月雨雪 春月春雨 夏月五月雨 秋月時雨 冬月霰	
卷二	時節	春	早春 七日 <small>在若菜白馬</small> 子日 卯杖 三月三日 雜春 三月尽
		夏	更衣 神祭 夏夜 納涼 冰室 晩夏 六月祓
		秋	早秋 七夕 八月十五夜 駒迎 九月九日 九月尽
		冬	初冬 冬夜 仏名 歳暮 除夜
卷三	地部	土国山嶺嵩(岳)谷 杣 坂林杜野原田沢関道 石水氷波河柵滝池沼 (淵)潮海江浦嶋浜 <small>付塩釜</small> 洲潟湊磯崎岸	
卷四	人部	帝王 皇子 大臣 兵衛 聖 父 母 乳母 兒 童 夫 女 姑 翁 使 海人	
	人体部	面影 咲 髮 眉 涙 肝 命 魂 詞 夢 述 懷 別 羈 旅 思 恋	
	(人事)	祝	
卷五	居所部	都 宮 殿 門 戸 牆 庭 橋 井 舟 <small>付水手</small> (碇 水手) 車	
	宝貨部	玉 錦 綾 糸 綿 布	
	文部	書 筆	
	武部	弓 矢 韃 劍	
	伎芸部	画図	
	飯食部	酒 飯 菓	
卷六	音楽部	琴 笛	
	漁獵部	鵜河 夜河 網代 網 (網子) 梶繩 笠 羅 照射	
	服袴部	衣 裳 帶	
		裳	
帶			

	資用部	鏡 玉匣 櫛 簾 蕙 薦 蓑 笠 秤 籠 鍋 針 斧 機 絡糸 反転 火	
	仏神部	寺 仏 経 僧 鐘 念珠 神 祝部 巫 端出繩 木綿 織 手嚮	
卷七	草部	春草 蕨 躑躅 菫菜 杜若 欸冬 藤花 夏草 卯花 葵 瞿麦 蓮 菖蒲 早 苗 萍 秋草 萩 女郎花 蘭 薄 苜蓿 菊 稻 冬草 雜草 竹 黄蓮 忘草 忍草 鷄頭草 紫 阿千左井 百合 葎 茅 <small>付芽花</small> 苧 朮 莪 山橘 麦門冬 菅 蔣 葦 菱 蓴 芹 葱 蓼 海藻 浜木綿	
	木部	春	梅 柳 桃 桜 花 <small>付余花</small>
		夏	樗 花橘
		秋	紅葉 落葉
		冬	
雜	桂 松 檜 杉 椿 榲 柏 槻 桑 石楠草		
卷八	鳥部	鳥 (百舌鳥) 鶯 喚子鳥 燕 郭公 雁 千鳥 水鳥 鳧 鴛 鶴 鶻 鶻 鶻 □鳩 □雲雀 鶻 鷹 山鶻 雉 鷄 烏 鶻	
卷九	獸部	龍 熊 虎 馬 牛 羊 鹿 猪 猿 鼯 鼠	
	魚貝部	魚 鱸 鯉 鮒 鮎 貝	
	虫部	夏虫 蟬 <small>付晚蟬空蟬</small> 蚊 秋虫 蜚 蝶 蜻蛉 蚕 (蛛) 蠶 守宮 蛙	

〈注〉

括弧内は本文のみにある項目、傍線部は以下に示す

冬月：被注歌ナシ

三月三日：三日(本文、以下同)

六月祓：荒和祓

八月十五夜：十五夜

九月九日：九日

除夜：項目・被注歌ナシ

伎芸部：伎芸部碁画図、但碁の被注歌ナシ

河 柵：河付柵

人部：人倫部

冬草：被注歌ナシ

貝：被注歌ナシ

注3 村山識氏「願得寺蔵『疑開和歌抄』解題と翻刻」(『詞林』44、二〇〇八年十月)

注4 同氏「疑開抄と和歌童蒙抄(下)―童蒙抄の流布本と異本―」(『国文学研究資料館紀要』25、)

注5 同氏「初度百首における崇徳院―付、改編本散木集と堀河百首―」(『早稲田大学本庄高等学院研究紀要』14、一九九六年三月)

注6 三木雅博氏『和漢朗詠集』八月十五夜・月部の構成―都の月・他郷の月―(『和漢朗詠集とその享受』、勉誠社、一九九五年。初出『国語国文』60・4、一九九一年四月)

注7 『校異和漢朗詠集』(堀部正二編著、片桐洋一補、大学堂書店、一九八一年)、『和漢朗詠集考證』(柿村重松、目黒書店、一九二六年)、『和漢朗詠集 新撰朗詠集』(和歌文学大系47、明治書院、二〇一一年)

本稿は平成二十八年年度科学研究費補助金基盤研究(C)「奥義抄及び新出歌学書の本文研究と、平安末期歌学史の再構築」(課題番号15K02230)による成果の一部である。

まず異本に目録があつたのかは判然としない。しかし、仮に目録が各巻頭に置かれていたのであれば、あえてこれを棄てて流布本の目録を置いた理由がわからない。依拠資料である疑開抄の巻九、十には目録がある。あるいは現存異本の親本には目録がなかつたのかもしれないが、確定的なことは言えない。本文の項目に注を付したのは、流布本との配列が大きく異なる部分にそれが集中しているから、そのことを明確にするためだったのであろうと思われる。加注にあつて本文に拠っているのは、流布本目録と本文に整合していない部分があつたからであろう。つまり、現存異本は、流布本の目録を巻頭に置き、加注に際しては本文に拠るといふ作業をしたということである。それがほぼ一系である現存流布本とは少しく異なるものであつたことが①から想像されるのであり、流布本生成の過程でも配列は動いていたのだらうと思われる。

流布本における目録と本文の不整合は巻末付表二に示したとおりである。目録にあつて本文に該当する項目がない場合、あるいはその逆など、本文、目録共に未完成な箇所が目につく。これはおそらく流布本が異本の配列を部類形式に変更しようとした際に生じたものだと推測する。

以上、配列、目録と本文の対応について、異本、流布本の状況を確認した。上述の検討は異本、流布本の先後、及び童蒙抄の成立に関する確認事項の一つである。これらを受けた童蒙抄の成立についての検討は、すべて別稿にゆずることとしたい。

〈注〉

注1 今井氏「翻刻 伊達文庫蔵「松か浦嶋」―散佚書『疑開抄』の手掛かりとして―」（鹿児島短期大学『研究紀要』48、一九九一年十月）

注2 浅田氏「疑開抄と和歌童蒙抄（上）」（『早稲田大学本庄高等学院研究紀要』15、一九九七年三月）

題注はすべて流布本と一致する。異本項目注記は題注については項目から除外して捉えていたようで、例えば「若菜」に「第二早春下」と注するが、流布本では「早春」「七日在若菜白馬」と続き、項目は「早春」「七日」（題注）「若菜」「白馬」である（なお流布本は「若菜」の被注歌のみで項目名を欠く）。

なお四季の題注は、異本独自部分にはなく、巻二目録の次に四季に関する注をまとめている。一方流布本では、目録とは別に、各季の最初に置かれる。疑開抄（松か浦嶋抄出部分）では春秋冬の題注が各季の最初に置かれている。異本はこれを統合したものと考えられるが、本来は疑開抄のような順序だったのではないだろうか。

③ 異本と流布本では、項目の置き方に精粗がある。流布本は時節部春に「雑春」を置き四首を注するが、異本はそれぞれに「雑春」「春草」「春駒」「遊糸」の項目名をつけている。但し異本巻七、流布本巻七に「春草」があるので、異本では同一の項目名が二箇所にあることになる。なお疑開抄では四季部に「春駒」があり、被注歌も同じである。

④ 異本が流布本の項目の位置を注する際に、目録、本文のいずれに拠ったかについては、おそらく本文を見たのだろうと思われる。流布本の目録と本文にずれがあることは前述のとおりで、目録の「八月十五夜」は本文では「十五夜」、「三月三日」は「三日」である。また、流布本巻三の大分類は目録では「地部」だが、本文では「地儀部」、異本「水」「氷」には「地儀部石下二あり」「地儀部水下にあり」と注される。但し、一箇所目録と本文とも異なる項目名がある。「夏夜」に注する「神楽下」の「神楽」は、異本自体が「神祭」で、流布本は目録、本文ともに「神祭」である。これを「神楽」とした理由は不明である。

以上異本項目注記から、流布本の目録、本文との関係を見た。これにより、現存異本が流布本の目録を巻頭に置くことになった経緯を推測したい。

えば異本巻一天部は、「天」から「雨」までしかなく、目録とは対応していない。異本がなぜ流布本の目録を巻頭に置くのかについては後述するとして、異本の項目に注記が付されている場合があるので、これを検討しておく。異本現存部分の注記は七十程度だが、そのほとんどが巻二時節部に集中している。このことは、流布本との配列の違いが時節部を中心とするものであることと照応している。注記の内容はほとんどが位置情報である。例えば「五月雨」に付された「第一巻春雨下」は、五月雨という項目が、流布本では巻一春雨の次にあることを意味する。つまり、流布本では巻一の天部にあり、異本では巻二の時節部にあることが、こうした注記の書かれた要因である。「蕨」のそれは「草部春草下」で、蕨という項目が、流布本では草部の春草の次にあることを意味する。流布本は草部に四季の草と雑の草をまとめているのに対し、異本は四季の草は時節部に配しているが、流布本は四季の草、雑の草をまとめて一卷としている。したがって、「草部春草」は、流布本巻七草部の春の草の位置にある、の意味である。つまり、位置情報は、どの項目に続くかを書く場合と、上位分類から書き起こす場合がある。

これらの注記は、そのほとんどが流布本との位置関係を正確に示しているが、中に存疑のものがある。煩雑ながらそれを列記する。項目名及び括弧内に注記を示した。

#### ① 時雨〈初冬下〉

異本時節部時雨の被注歌は五首からなり、すべて流布本と一致する。流布本では巻一天部時雨の箇所にある。流布本では「初冬」は巻二時節部冬に位置し「冬夜」に続く。つまり異本の見た流布本では、「時雨」は時節部にあったことになるが、こうした配列になっている流布本は管見に入らない。

② 流布本、異本ともに、和歌ではなく項目に加注する場合がある。以下これを題注と称する。異本残存箇所の



必要であろう。

これほど組織的ではないが、天部においても、月を月と四季月、雨を雨と四季雨に分けるなどしており、結果「冬月」には被注歌がない。項目に四季性が希薄な地部、人部、居所部などではこうした混乱はなく、大分類の下に項目が整然と並んでいる。流布本の目録、及び本文との関係には、第一に上述の混乱があることを確認しておきたい。

次に「浜付水手」のような付項目について確認しておく。付項目が見られるのは和漢朗詠集がその嚆矢かと思われる。^{注6} 例えば伝行成筆粘葉装本では、目録には「子日付若菜」とあり、本文では「子日」、「若菜」が同等の項目名として並ぶ。但し、世尊寺行尹筆本、戊辰切は目録に「若菜」を立て、戊辰切は「付若菜」がない。また『和漢朗詠集考證』は「子日〈付若菜〇〉行成筆本無〔付若菜三字〕」（伝行成筆粘葉装本には「付若菜」がある。錯誤か）とする。また佐藤道生氏蔵藤原師英書写本には、「付若菜」に「南家本無之」の注記がある由である。^{注7}

流布本の目録に付項目のあるものは「浜付塩竈」、「舟付水手」、「茅付茅花」、「蟬付晚蟬空蟬」、また「七日在若菜白馬」という変則的なものがある。本文の項目はそれぞれ、「浜付塩竈」、「塩竈」、「舟付水手」、「碓」（目録にナシ）、「水手」、「茅」、「蟬付晚蟬空蟬」、「晚蟬」、「空蟬」である。また「七日在若菜白馬」は本文では、「七日在若菜白馬」（題注のみ）、「白馬」となっていて「若菜」の項目はなく被注歌のみがある。逆に、目録には「河」とのみあって本文では「河付柵」、「柵」となっている場合もある。付項目もまた、若干の混乱の因となった可能性を指摘しておく。

巻末付表二は、目録と本文項目とを対照したもののだが、さらに目録の問題を異本との比較を通じて検討したい。異本の巻頭におかれる目録が異本本文と対応しておらず、流布本の目録を置いていることは明かである。たと

えば「冬」「雑」と続くべきところ、目録二は見えない「埋木」「帯木」があり、「埋木」の前に「木部」とある。この箇所については管見に入った伝本に異同はない。続けて埋木、帯木、桂、松、といった項目が続くが、目録ではあるはずの「雑」の語がない。この状態を目録化するならば、

	春	梅 柳 桃 桜 花（付余花）
	夏	榎 花 橘
	秋	紅葉 落葉
木部		埋木 帯木 桂 松 檜 杉 椿 榊 柏 槻 桑 石楠草

ということになる。

こうした混乱が生じた要因が、項目の四季・雑に関わることは明瞭である。つまり、流布本の目録並びに本文の配列は、項目の四季性、雑性それぞれの規制によって混乱していると言える。木部は四季と雑から成り、「木部」という語が「埋木」の前にあるのは、埋木から石楠草までを「木部」とする依拠資料の残滓ではないだろうかと考える。しかし、四季木、雑木という二つのまとまりを一卷にまとめたと見るか、このまとまりを時節部と木部に分けたとみるか、すなわち流布本から異本へと移行したのかその逆なのかは、なお別の観点からの確認が

一がとれていない。異本では「萩」に「草部萍下」との注記があり、これに従えば「萍」と「萩」の間の「秋草」は分類項目になるはずである。同じく「木部」では、

				木部
	春	夏	秋	冬
	梅 柳 桃 桜 花（付余花）	栲 花橘	紅葉 落葉	桂 松 檜 杉 椿 榿 柏 槻 桑 石楠草

のごとく、「木部」をさらに四季及び雑に分けている。つまり巻七では「草部」と「木部」では階層が統一されていない。

一方本文を見るとまずはじめに「木部」という大分類が示されない。次に「春」という中分類の下に梅、柳、桃、桜、華、余花と続く。次いで「夏」の下に栲、花橘、「秋」の下に紅葉、落葉と続く。ところが、目録に従

春、「更衣」などとなっており、巻一とは階層のあり方が異なる。こうした階層の違いが目録を分かりにくくしているのは巻七である。巻七は、大分類として「草部」「木部」を置く。草部は以下のとおりである。

### 草部

春草 蕨 躑躅 葦菜 杜若 款冬 藤花

夏草 卯花 葵 瞿麦 蓮 昌蒲 早苗 萍

秋草 萩 女郎花 蘭 薄 苜蓿 菊 稻

### 冬草

雜草 竹 黄蓮 忘草 忍草 鷄頭草 紫 阿千左井 百合 葎 茅（付茅花） 葶 朮 莪 山橘 麦門冬

菅 蔣 葦 菱 蓴 芹 葱 蓼 海藻 濱木綿

尊経閣本では「春草」「夏草」などが「蕨」「躑躅」などの上位分類と解される書き方はされていない。ところが本文を見ると、「春草」「夏草」は項目名であるが、「萩」の前には中分類を示す位置に「秋草」と書かれ、「秋草」を項目名とする和歌はない。同じく「冬草」は中分類を示す位置におかれ、これに属する項目はなく、すぐに「雑草」が始まるので、「雑草」以下が「冬草」の範疇に入るかのように見える。つまり、「秋草」「冬草」が項目名だとすれば被注歌を欠くのは不審であるが、「春草」「夏草」は項目名となっているので、全体として統

される。

## 二 巻頭目録と本文項目

童蒙抄は、異本・流布本ともに、巻頭に目録を置く。目録と項目名は対応しているはずであるが、やはり様々の疑問点がある。まず流布本における主な問題点を列挙するならば、

- ・ 目録を構成する分類の階層が一律でない。
- ・ 本文の項目と対応していない箇所がある。
- ・ 目録に対応する被注歌がない場合がある。
- ・ 逆に目録にはない項目の被注歌がある。

一方、異本童蒙抄は流布本とは配列が大きく異なるが、目録だけは流布本のそれを巻頭に置き、本文では項目に流布本における位置を注記している場合がある。このようなあり方は何を意味しているのか。この点について考察したい。

巻一の目録は比較的整備されている。まず大分類として「天部」、小分類として「天」、「日」と続く。但し、「月」は「春月 夏月 秋月 冬月」と一見「月」の下位分類の如く見える書き方がされているが、本文では、「月」「春月」「夏月」「秋月」「冬月」と並列している。さらに「冬月」は、項目のみがあつて被注歌はない。「雨」も同様で、「春雨 五月雨 時雨」と割書されているが、本文では「雨」「春雨」「五月雨」「時雨」が並列する。巻一が大分類、小分類の二層からなるのに対して、巻二は、大分類が「時節部」、中分類が四季、小分類が「早

配列しにくい、いわば雑の草を集めたものであつたと思われる。異本時節部と疑開抄が一致するか否かについて、確実なことは言えないが、松か浦嶋では、浅田氏が「四季部」と想定された位置に、◎印を付した項目のうち「蕨」「花橘」「瞿麦」「萩」「薄」がある。巻末付表一のごとく、松か浦嶋抄出部分が書写した人物によって本来の順序が変えられていないとすれば、異本との相関性は極めて高いといえよう。仮に流布本が先に成立したとすると、疑開抄の配列を変更した後、再度もとの配列に戻したことになる。流布本先行説の根拠、すなわち、流布本と異本の配列の違いが組織的であることには相応の要因があり、それは異本が堀河・永久百首の配列に倣って流布本の配列を変更した、というものである。仮にこの順序で成立したとするならば、堀河・永久百首の規制が大きく作用したのは、流布本↓異本の段階ということになる。簡略に言えば、類書あるいは辞書的部類原理から、堀河・永久百首歌題による部類への変更ということになる。後者については、堀河百首の部類による散木奇歌集、及びそれによって成立した顕昭の散木集注のような例があることは無視できない。なお部類本散木奇歌集は四季部しか存在しないが、この点について浅田氏は、「四季以外では堀河題による部類改編本の利用価値自体がやや低かつた可能性もあるのである」と^{注5}とされており、これは堀河百首題を配列原理に使用することの限界を表すと見てよいだろう。

しかし、配列に限定して言えば、疑開抄↓流布本↓異本、という成立順は不自然である。そもそも堀河・永久百首に倣ったのは疑開抄ではなかったか。この点については別項で詳論することとし、今は疑開抄と異本の親近性を確認するにとどめたい。

さて、異本及び流布本が、疑開抄草部から六項目を採らなかつた理由は明確にはわからない。また、項目名を変更している点も同様である。例えば、疑開抄の「垣衣」は、童蒙抄では「忍草」となっているが(流布本⁶⁰²歌注)、その間の事情は童蒙抄の注文から推測できる。疑開抄の「莫鳴菜」、「藻」は、童蒙抄では「海藻」に統一

異本順序

- ①春草 *雑草 ③黄蓮 ⑤忘草 ⑥忍草 ⑦鶏頭草 ⑧紫 ⑨辛藍 ⑩阿千佐井 ⑪百合 *葎 ⑫茅 ⑬朮  
 ⑭菝 ⑮山橘 ⑯麦門冬 ⑰菅 ⑱蔣 ⑲葦 ⑳菱 ㉑蓴 ㉒苳 ㉓葱 ㉔蓼 ㉕葛 ㉖海藻 ㉗浜木綿  
 ㉘篠 ㉙竹

流布本順序

- ①春草 蕨 躑躅 堇菜 杜若 款冬 藤花 夏草 卯花 葵 瞿麦 蓮 菖蒲 早苗 萍 萩 女郎花 蘭  
 薄 荳蔻 菊 稻 冬草 *雑草 ③④⑤竹 ③黄連 ⑤忘草 ⑥忍草 ⑦鶏頭草 ⑧紫 ⑨辛藍 ⑩阿千左井  
 ⑪百合 *葎 ⑫茅 *葎 ⑬朮 ⑭菝 ⑮山橘 ⑯麦門冬 ⑰菅 ⑱蔣 ⑲葦 ⑳菱 ㉑蓴 ㉒苳 ㉓葱 ㉔蓼  
 ㉕葛 ㉖海藻 ㉗浜木綿

三本を比較した結果、以下のことが言える。

- 一、異本、流布本ともに疑開抄の三十六項目のうち、②差蒿、④和草、⑮葛、⑳三稜草、㉒苳、㉓蓴を欠く。  
 二、異本、流布本ともに、「雑草」「葎」を付加し、流布本はさらに「葎」を加える。

- 三、流布本は、①春草に続けて、蕨以下、疑開抄、異本巻七に見えない項目を多量に含むが、それは異本において巻二の時節部にあり配列もほとんど一致する。

以上の点から結論づけられることは、流布本の草部は、四季の草とそれ以外の草から成り、四季以外の草歌については、それが一つのまとまりをもったものであり、疑開抄巻九の前半、異本巻七の前半とほぼ一致するということである。疑開抄と異本の近さは、その配列からも明かであるが、このまとまりは、草部のうち、時節部に

照をされているので、異本を付加したうえで、その後発見された願得寺本をあわせて童蒙抄と対照した(巻末付表一)。

その結果、配列順が松か浦嶋、願得寺本と一致する度合いが高いのは圧倒的に異本であることが確認出来る。流布本の配列が大きく異なっているのは、例えば、松か浦嶋17「たご」、18「こひぢ」である。この注の被注歌は「サミタレニナヘヒカフルタコヨリモヒトヲコヒニワレンヌレヌル」(流布本57、異本133)で、流布本は天部「五月雨」に、異本は、時節部「五月雨」に配するが、疑開抄ではこれは時節部(四季部)にある。但し、松か浦嶋はあくまでも抄出本であり、抄出の順も原本のそれを変更していないという確実な保証もない(浅田氏はこの点について、「配列は「松か浦嶋」編者によつて与えられたものとも考えられない。同書(松か浦嶋)に収める他の歌学書には同様の配列の痕跡を見ることができないからである」とされる。稿者もその可能性が高いとは考える)。一方願得寺本は巻九、十の零本ではあるが、抄出本ではない。これは童蒙抄の巻七(草部)、巻八(鳥部)、巻九(獣部・魚貝部・虫部)に相当する。童蒙抄と疑開抄の比較は、まずこの部分から始めねばならない。試みに草部・草の項目比較の結果を簡略に示せば以下のとおりである(*は疑開抄にない項目。◎は流布本のみに見える項目)。

#### 疑開抄順序

- ①草
- ②差蒿
- ③黄蓮
- ④和草
- ⑤萱草
- ⑥垣衣
- ⑦紅
- ⑧紫
- ⑨藍
- ⑩安知佐蘭
- ⑪百合花
- ⑫由跋
- ⑬朮
- ⑭莪
- ⑮葛
- ⑯山橘
- ⑰麦門冬
- ⑱菅
- ⑲蔣付蔣花
- ⑳蔣花
- ㉑葦
- ㉒三稜草
- ㉓菱
- ㉔蓴
- ㉕根蓴
- ㉖苕
- ㉗芹
- ㉘水葱
- ㉙蓼
- ㉚莫鳴菜
- ㉛藻
- ㉜海松
- ㉝浜由布
- ㉞篠
- ㉟竹付笋
- ㊱笋



## 和歌童蒙抄の配列と目録

黒田 彰子

疑開抄が和歌童蒙抄の主要な依拠資料であることを明確にしたのは、伊達文庫蔵『松か浦嶋』に入る「疑開抄の所々」（以下松か浦嶋と略称する）であった。これを発見、全文を紹介されたのは今井明氏である。^{注1} これを受けて浅田徹氏は、疑開抄を抄出する松か浦嶋の記事と流布本童蒙抄を比較し、今井氏の指摘を確認された。^{注2} その後、願得寺本疑開抄（以下願得寺本と略称する）が発見されたことにより、同書の巻九草木部、巻十獣部・魚貝部・虫との比較が可能になった。^{注3} 一二つの資料の違いは、松か浦嶋が抄出本であるのに対して、願得寺本は、零本ではあるが、巻九、十については完全なかたちで残存していると考えられる点である。童蒙抄の異本と流布本の最大の違いは配列にあり、この現象をどのように解するかによって異本先行説（久曾昇氏、村山識氏）、流布本先行説（滝澤貞夫氏、浅田氏、なお浅田氏は滝澤説を敷衍した上で「或本↓流布本↓異本」という成立経過を想定されている）に分かれている。^{注4} 小稿では、両説の再検討をめざし、まず疑開抄と童蒙抄の配列の問題を再検討し、次に、異本の配列と、流布本の目録、及び配列について検討する。

## 一 配列

浅田氏は、松か浦嶋と童蒙抄を比較し、松か浦嶋が、おおむね「四季・天象・地象・（居所）・植物・動物」の配列となっていると結論づけられた。この時点では未だ願得寺本は発見されていない。また、氏は流布本との対

ISSN 1344 - 4433

愛知文教大学論叢 第19巻

Aichi Bunkyo University Review Vol.19

2016年11月30日発行

発行者 愛知文教大学

〒485-8565 愛知県小牧市大草5969-3

電話 0568-78-2211

F A X 0568-78-2240

代表者 富田 健弘

編集者 愛知文教大学学術委員会

有限会社 一粒社 印刷・製本

# AICHI BUNKYOU UNIVERSITY REVIEW

---

Vol. 19

2016

---

Aichi Bunkyo University , Komaki , Aichi , Japan

## CONTENTS

〈Articles〉

The Marriage and the Women's Education in Victorian Age: The Daughters in <i>Adam Bede</i> and <i>Cousin Phillis</i>	Chiyuki Kanamaru	1
Programming and The next course of study plan	Wataru Hayakawa	23
Prediction model of the number of “like” in SNS, and the applied to the marketing	Masaki Kobayashi	35
A study on activities of students visiting from Qing in Japan	Ma Yan	43
A study of a Modern Japanese Auxiliary “MITAIDA”	Yosihisa Takahashi	59
Research Record		73
<hr/>		
Colorized of “clothes” , “color” in the “classic B”	Daijiroh Hatakeyama	四五 (106)
“The gate” Natsume Soseki— 〈Rational boundary〉	Ryota Sato	二三 (128)
Arrangement and List of Waka Domo Sho	Akiko Kuroda	一 (150)

---